



OFFICIAL VOLLEYBALL RULES

2017 - 2020

Approved by the 35th FIVB Congress 2016

قوانین رسمی والیبال

۲۰۲۰ - ۲۰۱۷

کمیته داوران فدراسیون والیبال جمهوری اسلامی ایران

با همکاری سیدار میا منبتی

فهرست

۴	ویژگی‌های بازی
۵	بخش اول - فلسفه قوانین و داوری
۵	مقدمه
۶	والیبال؛ یک ورزش رقابتی
۷	داور در چارچوب قوانین رسمی
۹	بخش دوم - قسمت اول: بازی
۹	فصل اول: وسایل و تجهیزات
۹	ناحیه بازی
۱۲	تور و میله‌ها
۱۴	توپ‌ها
۱۶	فصل دوم: شرکت‌کنندگان
۱۶	تیم‌ها
۱۹	رهبران تیم
۲۳	فصل سوم: فرمت بازی
۲۳	کسب یک امتیاز، بردن ست و مسابقه
۲۵	ساختار بازی
۳۱	فصل چهارم: عملیات بازی
۳۱	حالت‌های توپ در بازی
۳۲	بازی با توپ
۳۴	توپ در نزدیکی تور
۳۵	بازیکن در نزدیکی تور
۳۷	سرویس
۴۰	ضربه حمله
۴۲	دفاع
۴۵	فصل پنجم: وقفه‌ها، تأخیرها و فواصل زمانی بین ست‌ها
۴۵	وقفه‌ها
۵۰	تأخیرها
۵۱	وقفه‌های استثنایی بازی
۵۲	فواصل زمانی بین ست‌ها و تعویض زمین‌ها
۵۴	فصل ششم: بازیکن لیبرو
۵۴	لیبرو
۵۹	فصل هفتم: رفتار شرکت‌کنندگان
۵۹	الزامات رفتاری
۵۹	رفتارهای ناشایست و مجازات‌های آن
۶۳	بخش دوم - قسمت دوم: داوران، مسئولیت‌های آنان و علائم دست رسمی
۶۳	فصل هشتم: داوران

۶۳ گروه داوری و اقدامات آنها
۶۴ داور اول
۶۷ داور دوم
۶۹ نویسنده
۷۱ کمک‌نویسنده
۷۲ داوران خطا
۷۴ علائم رسمی
۷۵ بخش دوم - قسمت سوم: شکل‌ها
۹۷ بخش سوم - تعاریف

Volleyball is a sport played by two teams on a playing court divided by a net. There are different versions available for specific circumstances in order to offer the versatility of the game to everyone.

والیبال ورزشی است که توسط دو تیم، در یک زمین بازی که با یک تور به دو قسمت تفکیک شده، انجام می‌شود. برای پاسخگویی به نیاز تنوع‌طلبی افراد، شرایط ویژه و انواع مختلفی از بازی وجود دارد.

The object of the game is to send the ball over the net in order to ground it on the opponent's court, and to prevent the same effort by the opponent. The team has three hits for returning the ball (in addition to the block contact).

هدف بازی، ارسال توپ به آن سوی تور و فرود آوردن آن در زمین تیم حریف و نیز جلوگیری از تلاش تیم حریف نسبت به همین امر است. هر تیم برای برگرداندن توپ به زمین تیم حریف، می‌تواند سه ضربه به آن بزند (بعلاوه ضربه دفاع).

The ball is put in play with a service: hit by the server over the net to the opponents. The rally continues until the ball is grounded on the playing court, goes "out" or a team fails to return it properly.

بازی با زدن سرویس به جریان می‌افتد: سرویس‌زننده، توپ را از روی تور به سمت زمین تیم مقابل عبور می‌دهد. تا زمانی که توپ به زمین بازی برخورد کند، به "خارج از زمین بازی" برود و یا یک تیم در برگرداندن صحیح آن ناموفق شود، رالی ادامه خواهد یافت.

In Volleyball, the team winning a rally scores a point (Rally Point System). When the receiving team wins a rally, it gains a point and the right to serve, and its players rotate one position clockwise.

در والیبال، تیمی که برنده رالی می‌شود، یک امتیاز می‌گیرد (سیستم امتیازی رالی). زمانی که تیمی برنده رالی می‌شود، یک امتیاز و حق زدن سرویس بعدی را به دست می‌آورد و بازیکنان آن با یک چرخش در جهت عقربه‌های ساعت، موقعیت خود را تغییر می‌دهند.

PART 1 PHILOSOPHY OF RULES AND REFEREEING

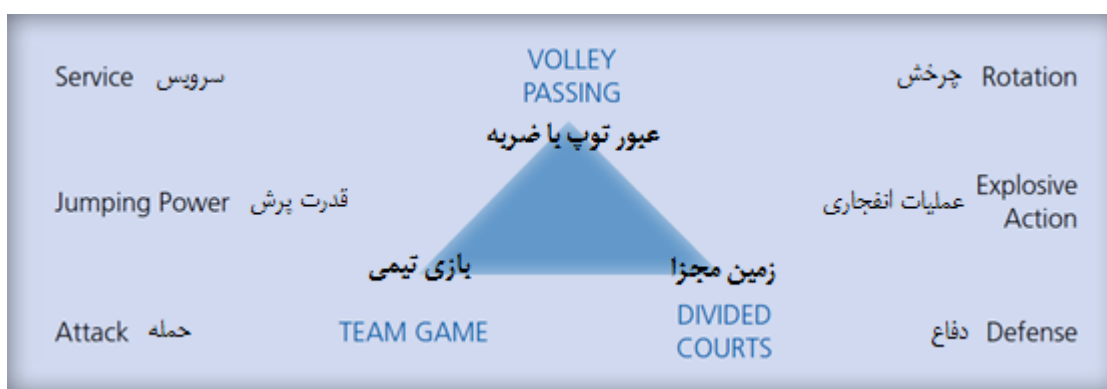
بخش اول فلسفه قوانین و داوری

INTRODUCTION

مقدمه

Volleyball is one of the most successful and popular competitive and recreational sports in the world. It is **fast**, it is **exciting** and the action is **explosive**. Yet Volleyball comprises several crucial overlapping elements whose complimentary **interactions** render it unique amongst rally games.

والیبال یکی از موفق‌ترین و محبوب‌ترین ورزش‌های رقابتی و تفریحی در جهان می‌باشد. **سریع**، **مهیج** و حاوی عملیات **انفجاری** است. والیبال شامل چند عنصر حیاتی است که **اثر متقابل** این عناصر بر هم، والیبال را در بین بازی‌های با سیستم رالی، منحصر به فرد می‌کند.



In recent years the FIVB has made great strides in adapting the game to a modern audience.

فدراسیون جهانی والیبال در سال‌های اخیر، گام‌های بسیار بزرگی برای تطبیق بازی با خواسته‌های مخاطب مدرن برداشته است.

This text is aimed at a broad Volleyball public – players, coaches, referees, spectators, commentators – for the following reasons:

- understanding the rules better, allows better play – coaches can create better team structure and tactics, allowing players full rein to display their skills
- understanding the relationship between rules allows officials to make better decisions

This introduction at first focuses on Volleyball as a competitive sport, before setting out to identify the main qualities required for successful refereeing.

این متن برای ارکان والیبال شامل بازیکنان، مربیان، داوران، تماشاگران و صاحب‌نظران، و به دلایل زیر ارائه می‌شود:

- درک بهتر قوانین، منجر به بازی بهتر می‌شود – مربیان می‌توانند ساختار تیمی و تاکتیک‌های بهتری اتخاذ کنند و بازیکنان تنها به فکر نمایش دادن مهارت‌های خود باشند.

- درک روابط بین قوانین، منجر به اتخاذ بهتر تصمیمات از طرف مسئولان بازی می‌شود.

این مقدمه در ابتدا بر والیبال به عنوان یک ورزش رقابتی تمرکز نموده و سپس، خصوصیات اصلی و لازم برای داوری موفق را بیان می‌کند.

Competition taps latent strengths. It exhibits the best of ability, spirit, creativity and aesthetics. The rules are structured to allow **all** of these qualities. With a few exceptions, Volleyball allows all players to operate both at the net (in attack) and in the back of the court (to defend or serve).

مسابقه، قدرت‌های پنهانی افراد را تحریک کرده و همچنین بهترین توانایی، روحیه، خلاقیت و زیبایی‌شناسی را نمایش می‌دهد. قوانین به منظور امکان بروز تمامی این خصوصیات تدوین شده‌اند. به جز چند مورد استثنا، والیبال این امکان را برای بازیکنان فراهم می‌آورد که هم در نزدیکی تور (برای حمله) و هم در انتهای زمین (برای دفاع یا سرویس) به فعالیت بپردازند.

William Morgan, the game's creator, would still recognize it because Volleyball has retained certain distinctive and essential elements over the years. Some of these it shares with other net/ball/racquet games:

- Service
- Rotation (taking turns to serve)
- Attack
- Defense

ویلیام مورگان، خالق والیبال، هنوز می‌تواند آن را شناسایی کند، زیرا والیبال ویژگی‌های خاص و اجزای اساسی خود را پس از گذشت سال‌ها حفظ کرده است. بعضی از این اجزا در سایر بازی‌های دارای تور/توپ/راکت مشترک است:

- سرویس
- چرخش (تغییر نوبت سرویس)
- حمله
- دفاع

Volleyball is, however, unique amongst net games in insisting that the ball is in constant flight – a flying ball – and by allowing each team a degree of internal passing before the ball must be returned to the opponents.

با این حال، والیبال در بین بازی‌های دارای تور از دو جهت منحصر به فرد است: تلاش در نگه داشتن توپ در بازی و پاس‌کاری داخلی در هر تیم قبل از ارسال توپ به سمت حریف.

The introduction of a specialist defensive player – the Libero – has moved the game forward in terms of rally length and multi-phase play. Modifications to the service rule have changed the act of service from simply a means of putting the ball in play to an offensive weapon.

معرفی بازیکن تدافعی ویژه (لیبرو)، بازی را به سمت رالی‌های طولانی و چندحالتی سوق داد. اصلاحیات قانون سرویس، ماهیت آن را از یک عامل به جریان انداختن بازی تبدیل به یک سلاح تهاجمی کرد.

The concept of rotation is entrenched to allow for all-round athletes. The rules on player positions must permit teams to have flexibility and to create interesting developments in tactics.

علت وجودی مفهوم چرخش آن است که بازیکنان بتوانند در تمام نقاط زمین حضور داشته باشند. قوانین جایگیری بازیکنان می‌بایست برای تیم این امکان را فراهم کند که انعطاف‌پذیر باشد و بتواند تحولات جالبی در تاکتیک‌ها به وجود آورد.

Competitors use this framework to contest techniques, tactics and power. The framework also allows players a freedom of expression to enthuse spectators and viewers. And the image of Volleyball is increasingly a good one.

رقبا از این چارچوب به منظور رقابت در تکنیک‌ها، تاکتیک‌ها و قدرت استفاده می‌کنند. همچنین، این چارچوب بازیکنان را آزاد گذاشته تا تماشاگران و بینندگان را به وجد آورند. و روز به روز ذهنیت افراد نسبت به والیبال به طور فزاینده‌ای بهتر شود.

THE REFEREE WITHIN THIS FRAMEWORK

داور در چارچوب قوانین رسمی

The essence of a good official lies in the concept of fairness and consistency:

- to **be** fair to every participant
- to be **viewed** as fair by the spectators

ماهیت یک مسئول خوب، در مفاهیم عدالت و قاطعیت قرار گرفته است:

- در نظر تمام شرکت‌کنندگان در بازی عادل **باشد**،
- در نظر تماشاگران عادل **دیده شود**.

This demands a huge element of trust – the referee must be trusted to allow the players to entertain:

- by being **accurate** in his/her **judgement**;
- **by understanding why the rule is written**;
- by being an **efficient organizer**;
- by allowing the competition to flow and by **directing** it to a conclusion;
- by being an **educator** – using the rules to penalise the unfair or admonish the impolite;
- by **promoting** the game – that is, by **allowing the spectacular** elements in the game to shine and the best players to do what they do best: **entertain** the public.

Finally we can say that a good referee will use the rules to make the competition a fulfilling experience for all concerned.

که به مقدار زیادی اعتماد نیاز دارد – داور باید مورد اعتماد واقع شود تا بازیکنان بتوانند خالق یک سرگرمی عمومی باشند:

- با **دقیق** بودن در **قضاوت** خود؛
- با **درک** اینکه **قانون** چرا **نوشته شده**؛
- با **کارآمدی** در **برگزاری** و **سازماندهی** بازی؛
- با به جریان انداختن بازی و **هدایت** آن برای رسیدن به یک نتیجه و سرانجام؛
- با یک **معلم** بودن، که با استفاده از قوانین، بازیکنان خاطی را جریمه و بازیکنان بی‌ادب را موعظه نماید؛

- با ترویج بازی، که اجازه دهد اجزای تماشایی بازی بدرخشند و بهترین بازیکنان، کاری که در آن بهترین هستند، انجام دهند: ایجاد یک سرگرمی عمومی.
در نهایت می‌توانیم بگوییم که یک داور خوب، از قوانین استفاده می‌کند تا مسابقه را به یک تجربه واقعی برای تمام علاقمندان تبدیل نماید.

To those who have read thus far, view the rules which follow as the current state of development of a great game, but keep in mind why these preceding few paragraphs may be of equal importance to you in your own position within the sport.

اکنون که موارد فوق را مطالعه کردید، قوانین را نیز ببینند که در حال حاضر برای توسعه یک بازی عالی دنبال می‌شود، اما به یاد داشته باشید که چرا اهمیت چند پاراگراف بالا می‌تواند برابر با ایفای نقش شما در هر موقعیتی باشد.

Get involved!
Keep the ball flying!

مشغول شوید!
توپ را در جریان بازی نگه دارید!

PART 2
SECTION 1: GAME

بخش دوم
قسمت اول: بازی

CHAPTER 1
FACILITIES AND EQUIPMENT

فصل اول
وسایل و تجهیزات

1. PLAYING AREA

۱. ناحیه بازی

The playing area includes the playing court and the free zone. It shall be rectangular and symmetrical.

ناحیه بازی شامل زمین بازی و منطقه آزاد است که باید به شکل یک مستطیل متقارن باشد.

1.1 DIMENSIONS

۱.۱. ابعاد

The playing court is a rectangle measuring 18x9 m, surrounded by a free zone which is a minimum of 3 m wide on all sides.

The free playing space is the space above the playing area which is free from any obstructions. The free playing space shall measure a minimum of 7 m in height from the playing surface.

For FIVB, World and Official Competitions, the free zone shall measure 5 m from the side lines and 6.5 m from the end lines. The free playing space shall measure a minimum of 12.5 m in height from the playing surface.

زمین بازی یک مستطیل با ابعاد ۹×۱۸ متر بوده که یک منطقه آزاد حداقل به عرض ۳ متر اطراف آن را احاطه کرده است. فضای آزاد بازی، فضایی بدون هرگونه مانع است که بالای ناحیه بازی وجود دارد. حداقل ارتفاع فضای آزاد بازی از سطح بازی ۷ متر است. در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، عرض منطقه آزاد باید در سمت خطوط کناری حداقل ۵ متر و در سمت خطوط انتهایی حداقل ۶/۵ متر باشد. ارتفاع فضای آزاد بازی می‌بایست حداقل ۱۲/۵ از سطح بازی باشد.

1.2 PLAYING SURFACE

۲.۱. سطح بازی

1.2.1 The surface must be flat, horizontal and uniform. It must not present any danger of injury to the players. It is forbidden to play on rough or slippery surfaces.

For FIVB, World and Official Competitions, only a wooden or synthetic surface is allowed. Any surface must be previously approved by the FIVB.

۱.۲.۱. این سطح باید صاف، افقی و یکسان باشد و باعث ایجاد خطر مصدومیت برای بازیکنان نشود. بازی کردن بر روی سطوح ناهموار و لغزنده ممنوع است.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، فقط استفاده از سطوح (کفپوش) چوبی یا مصنوعی مجاز است. استفاده از هر نوع سطحی منوط به تأیید قبلی فدراسیون جهانی والیبال می‌باشد.

1.2.2 On indoor courts the surface of the playing court must be of a light colour.

For FIVB, World and Official Competitions, white colours are required for the lines. Other

colours, different from each other, are required for the playing court and the free zone.

۲.۲.۱. در زمین‌های سرپوشیده، سطح زمین بازی باید به رنگ روشن باشد.

در مسابقات FIVB، رسمی و جهانی، خطوط زمین باید به رنگ سفید باشند. برای زمین بازی و منطقه آزاد باید از رنگ‌های متفاوت دیگری استفاده شود.

1.2.3 On outdoor courts a slope of 5 mm per metre is allowed for drainage. Court lines made of solid materials are forbidden.

۳.۲.۱. در زمین‌های روباز، شیب ۵ میلی‌متری در هر متر به منظور زهکشی و تخلیه آب مجاز است. استفاده از اجسام جامد برای خطکشی زمین ممنوع می‌باشد.

1.3 LINES ON THE COURT

۳.۱. خطوط زمین

1.3.1 All lines are 5 cm wide. They must be of a light colour which is different from the colour of the floor and from any other lines.

۱.۳.۱. پهنای تمام خطوط ۵ سانتی‌متر است. این خطوط باید به رنگ روشن و متفاوت با رنگ زمین و هر خط دیگری باشد.

1.3.2 Boundary lines

Two side lines and two end lines mark the playing court. Both side lines and end lines are drawn inside the dimensions of the playing court.

۲.۳.۱. خطوط مرزی

دو خط کناری و دو خط انتهایی، محدوده زمین بازی را مشخص کرده و جزء ابعاد زمین بازی محسوب می‌شوند.

1.3.3 Centre line

The axis of the centre line divides the playing court into two equal courts measuring 9x9 m each; however the entire width of the line is considered to belong to both courts equally. This line extends beneath the net from side line to side line.

۳.۳.۱. خط مرکزی

محور خط مرکزی، زمین بازی را به دو زمین مساوی با ابعاد ۹x۹ متر تقسیم می‌کند. با این وجود، تمام پهنای این خط به هر دو زمین تعلق دارد. خط مرکزی، دو خط کناری را در زیر تور به یکدیگر متصل می‌کند.

1.3.4 Attack line

On each court, an attack line, whose rear edge is drawn 3 m back from the axis of the centre line, marks the front zone.

For FIVB, World and Official Competitions, the attack line is extended by the addition of broken lines from the side lines, with five 15 cm short lines 5 cm wide, drawn 20 cm from each other to a total length of 1.75 m. The “coach’s restriction line” (a broken line which extends from the attack line to the end line of the court, parallel to the side line and 1.75 m from it) is composed of 15 cm short lines drawn 20 cm apart to mark the limit of the coach’s area of operation.

۴.۳.۱. خط حمله

در هر طرف زمین، یک خط حمله وجود دارد که فاصله لبه پشتی آن تا محور خط مرکزی ۳ متر است و منطقه جلو را مشخص می‌کند. در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، خط حمله با خطچین‌هایی به طول ۱۵ و عرض ۵ سانتی‌متر با فواصل ۲۰ سانتی‌متری از هم، تا فاصله ۱/۷۵ متری از هر دو خط کناری امتداد می‌یابد. خط محدودکننده مربی (خطچینی که از امتداد خط حمله آغاز شده، تا خط انتهایی ادامه یافته و موازی و در فاصله ۱/۷۵ متری خط از خط کناری است)، از خطچین‌های ۱۵ سانتی‌متری با فاصله ۲۰ سانتی‌متر از یکدیگر تشکیل شده و محدوده عملکردی مربیان را مشخص می‌کند.

1.4 ZONES AND AREAS

۴.۱. مناطق و نواحی

1.4.1 Front zone

On each court the front zone is limited by the axis of the centre line and the rear edge of the attack line.

The front zone is considered to extend beyond the side lines to the end of the free zone.

۱.۴.۱. منطقه جلو

عرض منطقه جلو در هر سمت زمین، محدوده بین محور خط مرکزی و لبه عقبی خط حمله است. محدوده بین خطوط کناری تا انتهای منطقه آزاد نیز شامل طول منطقه جلو می‌شود.

1.4.2 Service zone

The service zone is a 9 m wide area behind each end line.

It is laterally limited by two short lines, each 15 cm long, drawn 20 cm behind the end line as an extension of the side lines. Both short lines are included in the width of the service zone.

In depth, the service zone extends to the end of the free zone.

۲.۴.۱. منطقه سرویس

منطقه سرویس، منطقه‌ای با ۹ متر عرض و پشت هر خط انتهایی در زمین بازی است. این منطقه، از کناره‌ها توسط دو خط کوتاه ۱۵ سانتی‌متری که به فاصله ۲۰ سانتی‌متر پشت خط انتهایی و در امتداد خط کناری رسم شده است، محدود می‌شود. هر دو خط کوتاه جزء منطقه سرویس محسوب می‌گردند. عمق منطقه سرویس تا انتهای منطقه آزاد است.

1.4.3 Substitution zone

The substitution zone is limited by the extension of both attack lines up to the scorer's table.

۳.۴.۱. منطقه تعویض

منطقه تعویض در هر زمین، منطقه‌ای بین امتداد خط حمله و میز نویسندگان است.

1.4.4 Libero Replacement zone

The Libero Replacement zone is part of the free zone on the side of the team benches, limited by the extension of the attack line up to the end line.

۴.۴.۱. منطقه جایجایی لیبرو

منطقه جایجایی لیبرو، قسمتی از منطقه آزاد در سمت نیمکت تیم‌ها است و محدوده بین امتداد خط حمله و خط انتهایی می‌باشد.

1.4.5 Warm-up area

For FIVB, World and Official Competitions, the warm-up areas, sized approximately 3x3 m, are located in both of the benchside corners, outside the free zone.

۵.۴.۱. ناحیه گرم کردن

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، نواحی گرم کردن با ابعاد تقریبی ۳×۳ متر خارج از منطقه آزاد، در گوشه‌های سمت نیمکت‌ها واقع شده است.

1.4.6 Penalty area

A penalty area, sized approximately 1x1 m and equipped with two chairs, is located in the control area, outside the prolongation of each end line. They may be limited by a 5 cm wide red line.

۶.۴.۱. ناحیه جریمه

هر ناحیه جریمه دارای ابعاد تقریبی ۱×۱ متر و مجهز به دو صندلی است که در ناحیه کنترل و پشت امتداد فرضی خطوط انتهایی قرار دارد. محدوده این نواحی را خط قرمزی با پهنای ۵ سانتی‌متر مشخص می‌کند.

1.5 TEMPERATURE

۵.۱. دما

The minimum temperature shall not be below 10° C (50° F).

For FIVB, World and Official Competitions, the maximum temperature shall not be higher than 25° C (77° F) and the minimum not lower than 16° C (61° F).

حداقل درجه حرارت نباید کمتر از ۱۰ درجه سانتیگراد یا ۵۰ درجه فارنهایت باشد.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، حداکثر دما نباید بیشتر از ۲۵ درجه سانتی‌گراد یا ۷۷ درجه فارنهایت و حداقل آن نباید کمتر از ۱۶ درجه سانتی‌گراد یا ۶۱ درجه فارنهایت باشد.

1.6 LIGHTING

۶.۱. روشنایی

For FIVB, World and Official Competitions, the lighting on the playing area should be 1000 to 1500 lux measured at 1 m above the surface of the playing area.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، میزان روشنایی در ارتفاع ۱ متری سطح ناحیه بازی باید بین ۱۰۰۰ تا ۱۵۰۰ لوکس باشد.

2. NET AND POSTS

۲. تور و میله‌ها

2.1 HEIGHT OF THE NET

۱.۲. ارتفاع تور

2.1.1 Placed vertically over the centre line there is a net whose top is set at the height of 2.43 m for men and 2.24 m for women.

۱.۱.۲. بالای خط مرکزی و به صورت عمودی، توری قرار دارد که ارتفاع لبه بالایی آن از سطح زمین برای مردان ۲/۴۳ متر و برای زنان ۲/۲۴ متر

است.

2.1.2 Its height is measured from the centre of the playing court. The net height (over the two side lines) must be exactly the same and must not exceed the official height by more than 2 cm.

۲.۱.۲. اندازه‌گیری ارتفاع تور در وسط زمین بازی انجام می‌شود. ارتفاع تور بالای خطوط کناری باید کاملاً مشابه هم بوده و نباید بیشتر از ۲ سانتی‌متر از اندازه قانونی بیشتر باشد.

2.2 STRUCTURE

۲.۲ ساختار تور

The net is 1 m wide and 9.50 to 10 m long (with 25 to 50 cm on each side of the side bands), made of 10 cm square black mesh.

For FIVB, World and Official Competitions, in conjunction with specific competition regulations, the mesh may be modified to facilitate advertising according to marketing agreements.

تور ۱ متر عرض و ۹/۵ تا ۱۰ متر طول دارد (۲۵ تا ۵۰ سانتی‌متر آن پشت نوارهای کناری تور بوده) و متشکل از سوراخ‌های مربع‌شکل با اضلاع ۱۰ سانتی‌متر و به رنگ مشکی است.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، طبق مقررات خاص مسابقه، به منظور تسهیل در تبلیغات و بر مبنای تفاهم‌نامه‌های تجاری، ممکن است این سوراخ‌های مربع‌شکل دستخوش تغییر شوند.

At its top a horizontal band, 7 cm wide, made of two-fold white canvas, is sewn along its full length. Each extreme end of the band has a hole, through which passes a cord, fastening the band to the posts for keeping its top taut.

Within the band, a flexible cable fastens the net to the posts and keeps its top taut.

در قسمت بالای تور و سرتاسر طول آن، یک نوار افقی از جنس کرباس سفید دولا و به عرض ۷ سانتی‌متر دوخته می‌شود. در دو انتهای آن، سوراخ‌هایی تعبیه شده که با عبور یک طناب از آن‌ها، این نوار به میله‌ها بسته شده تا بالای آن را محکم و کشیده نگه دارد.

At the bottom of the net there is another horizontal band, 5cm wide, similar to the top band, through which is threaded a rope. This rope fastens the net to the posts and keeps its lower part taut.

یک کابل انعطاف‌پذیر از درون نوار می‌گذرد و به میله‌ها بسته شده تا بالای تور را محکم و کشیده نگه دارد. در قسمت پایین تور، نوار افقی دیگری با عرض ۵ سانتی‌متر و مشابه نوار بالایی وجود دارد. از درون این نوار، طنابی عبور می‌کند که به میله‌ها بسته شده تا پایین تور را محکم و کشیده نگه دارد.

2.3 SIDE BANDS

۳.۲ نوارهای کناری

Two white bands are fastened vertically to the net and placed directly above each side line. They are 5 cm wide and 1 m long and are considered as part of the net.

دو نوار سفید به صورت عمودی و دقیقاً بالای هر یک از خطوط کناری به تور بسته می‌شوند. عرض آن‌ها ۵ سانتی‌متر و طول آن‌ها ۱ متر بوده و جزئی از تور محسوب می‌گردند.

2.4 ANTENNAE

۴.۲. آنتن

An antenna is a flexible rod, 1.80 m long and 10 mm in diameter, made of fibreglass or similar material.

An antenna is fastened at the outer edge of each side band. The antennae are placed on opposite sides of the net.

The top 80 cm of each antenna extends above the net and is marked with 10 cm stripes of contrasting colour, preferably red and white.

The antennae are considered as part of the net and laterally delimit the crossing space.

آنتن یک میله انعطاف‌پذیر به طول ۱/۸۰ متر، قطر ۱۰ میلی‌متر و ساخته شده از فایبرگلاس یا مصالح مشابه است. آنتن‌ها روی لبه خارجی هر یک از نوارهای کناری بسته شده و در دو طرف مخالف تور قرار می‌گیرند. ۸۰ سانتی‌متر بالای هر آنتن که به صورت راه‌راه‌های ۱۰ سانتی‌متری و ترجیحاً به رنگ قرمز و سفید است، بالاتر از تور خواهد بود. آنتن بخشی از تور محسوب شده و از طرفین فضای عبور مجاز توپ را مشخص می‌کند.

2.5 POSTS

۵.۲. میله‌ها

2.5.1 The posts supporting the net are placed at a distance of 0.50 - 1.00 m outside the side lines. They are 2.55 m high and preferably adjustable.

For all FIVB, World and Official Competitions, the posts supporting the net are placed at a distance of 1 m outside the side lines and must be padded.

۱.۵.۲. میله‌های نگهدارنده تور در فاصله ۰/۵ تا ۱ متری پشت خطوط کناری قرار می‌گیرند. ارتفاع آن‌ها ۲/۵۵ متر و ترجیحاً قابل تنظیم هستند. در تمام مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، میله‌های نگهدارنده تور در فاصله ۱ متری از خطوط کناری قرار دارند و می‌بایست با یک لایه ضربه‌گیر پوشانده شوند.

2.5.2 The posts are rounded and smooth, fixed to the ground without wires. There shall be no dangerous or obstructing devices.

۲.۵.۲. میله‌ها باید مدور و صاف بوده و بدون استفاده از سیم به زمین ثابت شوند. در محل میله‌ها نباید هیچ گونه مانع یا وسیله خطرناکی وجود داشته باشد.

2.6 ADDITIONAL EQUIPMENT

۶.۲. تجهیزات اضافی

All additional equipment is determined by FIVB regulations.

مقررات فدراسیون جهانی تمامی تجهیزات اضافی را تعیین می‌کند.

3. BALLS

۳. توپ‌ها

3.1 STANDARDS

۱.۳. استانداردها

The ball shall be spherical, made of a flexible leather or synthetic leather case with a bladder inside, made of rubber or a similar material.

Its colour may be a uniform light colour or a combination of colours.

Synthetic leather material and colour combinations of balls used in international official competitions should comply with FIVB standards.

Its circumference is 65-67 cm and its weight is 260-280 g.

Its inside pressure shall be 0.30 to 0.325 kg/cm² (4.26 to 4.61 psi) (294.3 to 318.82 mbar or hPa).

توپ باید کروی، ساخته شده از چرم انعطاف‌پذیر طبیعی یا مصنوعی و دارای یک تویی از جنس لاستیک یا مواد مشابه باشد. رنگ توپ می‌تواند یک رنگ روشن یا ترکیبی از رنگ‌ها باشد.

مواد چرم مصنوعی و ترکیب رنگ توپ‌ها در مسابقات رسمی بین‌المللی باید مطابق استانداردهای فدراسیون جهانی باشد. محیط توپ بین ۶۵ تا ۶۷ سانتی‌متر و وزن آن بین ۲۶۰ تا ۲۸۰ گرم است.

فشار هوای داخلی توپ باید بین ۰/۳ تا ۰/۳۲۵ کیلوگرم بر سانتی‌متر مربع (۴/۲۶ تا ۴/۶۱ پوند بر اینچ مربع) (۲۹۴/۳ تا ۳۱۸/۸۲ میلی‌بار یا هکتوپاسکال) باشد.

3.2 UNIFORMITY OF BALLS

۲.۳. یکسانی توپ‌ها

All balls used in a match must have the same standards regarding circumference, weight, pressure, type, colour, etc.

FIVB, World and Official Competitions, as well as National or League Championships, must be played with FIVB approved balls, unless by agreement of FIVB.

تمام توپ‌های مورد استفاده در یک مسابقه باید از نظر محیط، وزن، فشار هوای داخلی، نوع، رنگ و غیره، استانداردهای یکسانی داشته باشند. در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی و همچنین مسابقات قهرمانی کشور و لیگ‌های ملی، می‌بایست از توپ‌های مورد تأیید فدراسیون جهانی استفاده شود. استفاده از سایر توپ‌ها مستلزم اخذ تأیید فدراسیون جهانی است.

3.3 FIVE-BALL SYSTEM

۳.۳. سیستم ۵ تویی

For FIVB, World and Official Competitions, five balls shall be used. In this case, six ball retrievers are stationed, one at each corner of the free zone and one behind each referee.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، باید از ۵ توپ استفاده کرد. در این حالت، ۶ توپ‌رسان به کار گرفته می‌شوند که ۴ نفر آن‌ها در هر گوشه منطقه آزاد و ۲ نفر نیز پشت هر کدام از داوران مستقر خواهند شد.



4. TEAMS

۴. تیم‌ها

4.1 TEAM COMPOSITION

۱.۱.۴. ترکیب تیم

4.1.1 For the match, a team may consist of up to 12 players, plus

- Coaching Staff: one coach, **a maximum of two assistant coaches**,
- Medical Staff: one **team therapist** and one medical doctor.

Only those listed on the score sheet may normally enter the Competition/Control Area and take part in the official warm up and in the match.

For FIVB, World and Official competitions for Seniors:

Up to 14 players may be recorded on the score sheet and play in a match.

The maximum five staff members on the bench (including the coach) are chosen by the coach him/herself but must be listed on the score sheet, and be registered on the O-2 (bis).

The Team Manager or Team Journalist may not sit on or behind the bench in the Control Area.

۱.۱.۴. هر تیم می‌تواند در یک مسابقه، شامل حداکثر ۱۲ بازیکن به همراه نفرات زیر باشد:

- کادر مربیگری: یک مربی و حداکثر دو کمک مربی
- کادر پزشکی: یک فیزیوتراپ و یک پزشک

فقط افرادی که اسامی آن‌ها در برگه امتیازات ثبت شده باشد می‌توانند به ناحیه کنترل ورود پیدا کنند و در گرم کردن رسمی و در مسابقه حاضر شوند.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی رده بزرگسالان:

حداکثر ۱۴ بازیکن می‌توانند در برگه امتیازات ثبت شوند و در مسابقه بازی کنند.

حداکثر ۵ نفر به انتخاب مربی (شامل خود مربی) می‌توانند روی نیمکت تیم حضور داشته باشند که اسامی آن‌ها باید در برگه امتیازات و فرم O-2 ثبت گردد.

سرپرست یا خبرنگار تیم نمی‌توانند روی نیمکت یا پشت آن در ناحیه کنترل بنشینند.

Any Medical doctor or team therapist used in FIVB, World and Official Competitions must be part of the official Delegation and accredited beforehand by the FIVB. However, for FIVB, World and Official Competitions for Seniors, if they are not included as members on the team bench, they must sit against the delimitation fence, inside the Competition-Control Area and may only intervene if invited by the referees to deal with an emergency to the players. The team therapist (even if not on the bench) may assist with the warm up until the start of the official net warm up session.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، تمامی پزشکان یا فیزیوتراپ‌ها باید بخشی از ترکیب رسمی تیم بوده و فدراسیون جهانی قبلاً آن‌ها را تأیید کرده باشد. با این حال، در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی رده بزرگسالان، اگر آنان از اعضای روی نیمکت تیم نباشند، باید پشت نرده‌های محدودکننده در ناحیه کنترل/مسابقه بنشینند و تنها در صورتی که

داوران رسیدگی به امور اورژانسی بازیکنان را از آن‌ها بخواهند، حق مداخله دارند. فیزیوتراپ تیم (حتی اگر روی نیمکت هم نباشد) می‌تواند تا شروع دوره گرم کردن رسمی روی تور، بازیکنان را در گرم کردن همراهی نماید.

The Official Regulations for each event will be found in the Specific Competition Handbook.

مقررات رسمی هر مسابقه در کتابچه راهنمای مخصوص همان مسابقه ارائه می‌گردد.

4.1.2 One of the players, other than the Libero, is the team captain, who shall be indicated on the score sheet.

۲.۱.۴. کاپیتان تیم، یکی از بازیکنان غیر از لیبرو است و باید در برگه امتیازات مشخص شده باشد.

4.1.3 Only the players recorded on the score sheet may enter the court and play in the match. Once the coach and the team captain have signed the score sheet, (team list for electronic score sheet) the recorded players cannot be changed.

۳.۱.۴. تنها بازیکنانی می‌توانند وارد زمین شوند و در مسابقه بازی کنند که اسامی آن‌ها در برگه امتیازات ثبت شده باشد. به محض اینکه کاپیتان تیم و مربی برگه امتیازات را امضا کردند (لیست تیم در برگه امتیازات الکترونیکی ثبت شد)، اسامی بازیکنان ثبت شده را نمی‌توان تغییر داد.

4.2 LOCATION OF THE TEAM

۲.۴. محل استقرار تیم

4.2.1 The players not in play should either sit on their team bench or be in their warm-up area. The coach and other team members sit on the bench, but may temporarily leave it. The benches for the teams are located beside the scorer's table, outside the free zone.

بازیکنانی که در بازی حضور ندارند، باید روی نیمکت تیم بنشینند و یا در ناحیه گرم کردن باشند. مربی و سایر اعضای تیم روی نیمکت می‌نشینند اما می‌توانند به طور موقت نیمکت را ترک کنند. نیمکت تیم‌ها کنار میز نویسنده و خارج از منطقه آزاد قرار دارد.

4.2.2 Only the team composition members are permitted to sit on the bench during the match and to participate in the official warm-up session.

۲.۲.۴. فقط اعضای تیم مجازند تا در جریان مسابقه روی نیمکت بنشینند و در دوره گرم کردن رسمی شرکت کنند.

4.2.3 Players not in play may warm-up without balls as follows:

4.2.3.1 during play: in the warm-up areas;

4.2.3.2 during time-outs and technical time-outs: in the free zone behind their court.

۳.۲.۴. بازیکنانی که در بازی حضور ندارند، می‌توانند بدون توپ و به شرح زیر به گرم کردن بپردازند:

۱.۳.۲.۴. در جریان بازی: در ناحیه گرم کردن خود؛

۲.۳.۲.۴. در جریان وقت‌های استراحت و وقت‌های استراحت فنی، در منطقه آزاد پشت زمین بازی خود.

4.2.4 During set intervals, players may warm-up using balls **within their own free zone. During the extended interval between sets 2 and 3 (if used), players may use their own court as well.**

۴.۲.۴. در جریان فواصل زمانی بین ست‌ها، بازیکنان می‌توانند در منطقه آزاد زمین خود، با استفاده از توپ به گرم کردن بپردازند. در جریان فاصله زمانی طولانی شده بین ست‌های ۲ و ۳ (در صورت وجود)، بازیکنان می‌توانند از زمین خود نیز استفاده کنند.

4.3 EQUIPMENT

۳.۴. تجهیزات

A player's equipment consists of a jersey, shorts, socks (the uniform) and sport shoes.

تجهیزات یک بازیکن شامل پیراهن، شورت و جوراب (لباس متحدالشکل) و نیز کفش ورزشی است.

4.3.1 The colour and the design for the jerseys, shorts and socks must be uniform for the team (except for the Libero). The uniforms must be clean.

۱.۳.۴. رنگ و طرح پیراهن، شورت و جوراب‌های بازیکنان تیم (به غیر از لیبرو) باید متحدالشکل و تمیز باشد.

4.3.2 The shoes must be light and pliable with rubber or composite soles without heels.

۲.۳.۴. کفش‌ها باید سبک، انعطاف‌پذیر، دارای کف لاستیکی یا ترکیبی و بدون پاشنه باشند.

4.3.3 Players' jerseys must be numbered from 1 to 20.

In FIVB, World and Official Competitions for Seniors, where larger playing squads are used, numbers may be extended.

4.3.3.1 The number must be placed on the jersey at the centre of the front and of the back. The colour and brightness of the numbers must contrast with the colour and brightness of the jerseys.

4.3.3.2 The number must be a minimum of 15 cm in height on the chest, and a minimum of 20 cm in height on the back. The stripe forming the numbers shall be a minimum of 2 cm in width.

۳.۳.۴. پیراهن‌های بازیکنان از ۱ تا ۲۰ شماره‌گذاری شوند.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی رده بزرگسالان که از تعداد بیشتری بازیکن استفاده می‌شود، سقف شماره‌ها ممکن است افزایش یابد.

۱.۳.۳.۴. شماره بازیکنان باید در وسط جلو و پشت پیراهن قرار داشته باشد. رنگ و روشنی شماره‌ها باید در تضاد با رنگ و روشنی پیراهن‌ها باشد تا شماره پیراهن به وضوح دیده شود.

۲.۳.۳.۴. ارتفاع شماره در جلوی پیراهن باید حداقل ۱۵ سانتی‌متر، در پشت آن حداقل ۲۰ سانتی‌متر و پهنای اعداد حداقل ۲ سانتی‌متر باشد.

4.3.4 The team captain must have on his/her jersey a stripe of 8x2 cm underlining the number on the chest.

۴.۳.۴. کاپیتان تیم با یک نوار ۲×۸ سانتی‌متری زیر شماره جلوی پیراهنش مشخص می‌شود.

4.3.5 It is forbidden to wear uniforms of a colour different from that of the other players (except for the Liberos), and/or without official numbers.

۵.۳.۴. پوشیدن لباس با رنگ متفاوت از سایر بازیکنان (غیر از لیبرو) و یا بدون شماره‌های رسمی ممنوع است.

4.4 CHANGE OF EQUIPMENT

۴.۴. تعویض تجهیزات

The 1st referee may authorize one or more players:

4.4.1 to play barefoot;

4.4.2 to change wet or damaged uniforms between sets or after substitution, provided that the colour, design and number of the new uniform(s) are the same;

4.4.3 to play in training suits in cold weather, provided that they are of the same colour and design for the whole team (except for the Liberos) and numbered according to Rule 4.3.3.

داور اول می‌تواند به یک یا چند بازیکن اجازه دهد که:

۱.۴.۴ بدون کفش بازی کنند؛

۲.۴.۴ لباس‌های خیس یا پاره‌شده را بین ست‌ها یا بعد از انجام تعویض، عوض کنند، مشروط بر آنکه رنگ، طرح و شماره لباس جدید مشابه قبلی باشد؛

۳.۴.۴ در هوای سرد با لباس گرمکن بازی کنند، مشروط بر آنکه رنگ و طرح آن‌ها برای تمام تیم (به جز لیبرو) مشابه بوده و طبق قانون ۳.۳.۴ شماره‌گذاری شده باشند.

4.5 FORBIDDEN OBJECTS

۵.۴. اشیاء ممنوعه

4.5.1 It is forbidden to wear objects which may cause injury or give an artificial advantage to the player.

۱.۵.۴ استفاده از هر نوع شیئی که باعث مصدومیت یا ایجاد یک برتری ساختگی برای بازیکن شود ممنوع است.

4.5.2 Players may wear glasses or lenses at their own risk.

۲.۵.۴ بازیکنان با مسئولیت خود می‌توانند از عینک یا لنز استفاده کنند.

4.5.3 Compression pads (padded injury protection devices) may be worn for protection or support. **For FIVB, World and Official competitions for Seniors, these devices must be of the same colour as the corresponding part of the uniform. Black, white or neutral colours may also be used.**

۳.۵.۴ به منظور محافظت یا پیشگیری از مصدومیت، بازیکنان می‌توانند از پوشش‌های استرچ استفاده کنند. در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی رده بزرگسالان، استرچ‌ها باید هم‌رنگ همان قسمت از لباس باشند. همچنین استفاده از استرچ‌های مشکی، سفید و بیرنگ مجاز است.

5. TEAM LEADERS

۵. رهبران تیم

Both the team captain and the coach are responsible for the conduct and discipline of their team members.

The Liberos cannot be either team or game captain.

کاپیتان تیم و مربی، هر دو مسئول رفتار و انضباط اعضای تیم خود هستند.

5.1 CAPTAIN

۱.۵. کاپیتان

5.1.1 PRIOR TO THE MATCH, the team captain signs the score sheet and represents his/her team in the toss.

۱.۵.۱. قبل از شروع مسابقه، کاپیتان تیم برگه امتیازات را امضا می‌کند و به نمایندگی از تیمش در قرعه‌کشی حضور می‌یابد.

5.1.2 DURING THE MATCH and while on the court, the team captain is the game captain. When the team captain is not on the court, the coach or the team captain must assign another player on the court, but not the Libero, to assume the role of game captain. This game captain maintains his/her responsibilities until he/she is substituted, or the team captain returns to play, or the set ends.

When the ball is out of play, only the game captain is authorized to speak to the referees:

5.1.2.1 to ask for an explanation on the application or interpretation of the Rules, and also to submit the requests or questions of his/her teammates. If the game captain does not agree with the explanation of the 1st referee, he/she may choose to protest against such decision and immediately indicates to the 1st referee that he/she reserves the right to record an official protest on the score sheet at the end of the match;

5.1.2.2 to ask authorization:

- a) to change all or part of the equipment,
- b) to verify the positions of the teams,
- c) to check the floor, the net, the ball, etc.;

5.1.2.3 in the absence of the coach to request time-outs and substitutions.

۲.۱.۵. در جریان مسابقه و زمانی که کاپیتان تیم در زمین است، کاپیتان بازی نیز می‌باشد. هنگامی که کاپیتان تیم در زمین حضور ندارد، مربی یا کاپیتان تیم باید بازیکن دیگری به غیر از لیبرو را که در زمین بازی است، به عنوان کاپیتان بازی معرفی کنند. کاپیتان بازی تا زمانی که تعویض شود، یا کاپیتان تیم به بازی برگردد و یا تا پایان ست، به وظایف خود ادامه می‌دهد.

فقط کاپیتان بازی این اجازه را دارد تا هنگامی که توپ خارج از بازی است، در موارد زیر با داوران صحبت کند:

۱.۲.۱.۵. توضیحات مربوط به اعمال یا تفسیر قوانین را از داور بخواهد و همچنین درخواست‌ها یا سؤالات هم‌تیمی‌هایش را مطرح نماید. در صورتی که کاپیتان بازی با توضیحات داور اول قانع نشد، می‌تواند نسبت به آن اعتراض کند و بلافاصله به او اعلام نماید که حق ثبت اعتراض رسمی خود را در پایان مسابقه در برگه امتیازات محفوظ نموده است.

۲.۲.۱.۵. در موارد ذیل کسب اجازه کند:

الف) تعویض تمام یا بخشی از تجهیزات؛

ب) بررسی و تأیید جایگیری تیم‌ها؛

ج) کنترل زمین، تور، توپ و غیره.

۳.۲.۱.۵. در غیاب مربی، وقت‌های استراحت و تعویض‌ها را درخواست کند.

5.1.3 AT THE END OF THE MATCH, the team captain:

5.1.3.1 thanks the referees and signs the score sheet to ratify the result;

5.1.3.2 may, when it has been notified in due time to the 1st referee, confirm and record on the score sheet an official protest regarding the referee's application or interpretation of the rules.

۳.۱.۵ در پایان بازی، کاپیتان تیم:

۱.۳.۱.۵ از داوران تشکر نموده و برگه امتیازات را جهت تصویب نتیجه امضا می‌کند.

۲.۳.۱.۵ در صورتی که در زمان مقرر، حق ثبت اعتراض رسمی خود را در مورد اعمال یا تفسیر قوانین به داور اول اعلام کرده باشد، آن را در برگه امتیازات تأیید و ثبت می‌نماید.

5.2 COACH

۲.۵ مربی

5.2.1 Throughout the match, the coach conducts the play of his/her team from outside the playing court. He/she selects the starting line-ups, the substitutes, and takes time-outs. In these functions his/her contacting official is the 2nd referee.

۱.۲.۵ در طول مسابقه، مربی بازی تیمش را از خارج از زمین بازی اداره می‌کند. او آرایش تیم را مشخص کرده و در مورد تعویض‌ها و وقت‌های استراحت تصمیم می‌گیرد و برای انجام این امور با داور دوم در ارتباط است.

5.2.2 PRIOR TO THE MATCH, the coach records or checks the names and numbers of his/her players on the score sheet team roster, and then signs it.

۱.۲.۵ در طول مسابقه، مربی بازی تیمش را از خارج از زمین بازی اداره می‌کند. او آرایش تیم را مشخص کرده و در مورد تعویض‌ها و وقت‌های استراحت تصمیم می‌گیرد و برای انجام این امور با داور دوم در ارتباط است.

5.2.3 DURING THE MATCH, the coach:

5.2.3.1 prior to each set, gives the 2nd referee or the scorer the line-up sheet(s) duly filled in and signed;

5.2.3.2 sits on the team bench nearest to the scorer, but may leave it;

5.2.3.3 requests time-outs and substitutions;

5.2.3.4 may, as well as other team members, give instructions to the players on the court. The coach may give these instructions while standing or walking within the free zone in front of his/her team's bench from the extension of the attack line up to the warm-up area, without disturbing or delaying the match.

For FIVB, World and Official Competitions, the coach is restricted to performing his/her function from behind the coach's restriction line throughout the entire match.

۳.۲.۵ در جریان مسابقه، مربی:

۱.۳.۲.۵ قبل از شروع هر ست، برگه آرایش تیم را در موعد مقرر تکمیل کرده، امضا نموده و به داور دوم یا نویسنده تحویل می‌دهد؛

۲.۳.۲.۵ در نزدیک‌ترین فاصله به نویسنده روی نیمکت می‌نشیند ولی می‌تواند آن را ترک کند؛

۳.۳.۲.۵ وقت‌های استراحت و تعویض‌ها را درخواست می‌نماید؛

۴.۳.۲.۵ همچنین می‌تواند مانند سایر اعضای تیم، بازیکنان داخل زمین را راهنمایی کند. مربی می‌تواند این کار را در حال ایستادن یا راه رفتن در منطقه آزاد جلوی نیمکت تیم خود، از امتداد خط حمله تا ناحیه گرم کردن و بدون مزاحمت یا تأخیر در مسابقه انجام دهد.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، مربی باید وظایف خود را پشت خط محدودکننده مربی انجام دهد.

5.3 ASSISTANT COACH

۳.۵ کمک‌مربی

5.3.1 The assistant coach sits on the team bench, but has no right to intervene in the match.

۱.۳.۵. کمک‌مربی روی نیمکت تیم می‌نشیند اما حق مداخله در مسابقه را ندارد.

5.3.2 Should the coach have to leave his/her team for any reason including sanction, but excluding entering the court as a player, an assistant coach may assume the coach's functions for the duration of the absence, once confirmed to the referee by the game captain.

۲.۳.۵. چنانچه مربی به هر دلیلی از جمله مجازات، به جز موقعی که به عنوان بازیکن وارد زمین می‌شود، مجبور به ترک تیمش باشد، پس از تأیید کاپیتان بازی، کمک‌مربی می‌تواند وظایف مربی را در زمان غیبت او انجام دهد.



6. TO SCORE A POINT, TO WIN A SET
AND THE MATCH

۶. کسب یک امتیاز، بردن ست و مسابقه

6.1 TO SCORE A POINT

۱.۶. کسب یک امتیاز

6.1.1 Point

A team scores a point:

6.1.1.1 by successfully landing the ball on the opponent's court;

6.1.1.2 when the opponent team commits a fault;

6.1.1.3 when the opponent team receives a penalty.

۱.۶.۱. امتیاز

یک تیم زمانی امتیاز کسب می کند که:

۱.۶.۱.۱. توپ را در زمین تیم مقابل فرود آورد؛

۱.۶.۱.۲. تیم حریف مرتکب خطا شود؛

۱.۶.۱.۳. تیم حریف جریمه شود.

6.1.2 Fault

A team commits a fault by making a playing action contrary to the rules (or by violating them in some other way). The referees judge the faults and determine the consequences according to the rules:

6.1.2.1 if two or more faults are committed successively, only the first one is counted;

6.1.2.2 if two or more faults are committed by opponents simultaneously, a DOUBLE FAULT is called and the rally is replayed.

۱.۶.۲. خطا

یک تیم با انجام عملیات بازی در تضاد با قوانین (و یا نقض آن ها به روش دیگری) مرتکب خطا می شود. داوران خطا را تشخیص داده و عواقب آن را بر اساس قانون معین می کنند:

۱.۶.۲.۱. اگر دو یا چند خطا به صورت پیاپی اتفاق افتاد، فقط خطای اول اعلام می شود؛

۱.۶.۲.۲. اگر دو یا چند خطا توسط هر دو تیم به صورت همزمان اتفاق افتاد، خطای طرفین اعلام و رالی تکرار می شود.

6.1.3 Rally and completed rally

A rally is the sequence of playing actions from the moment of the service hit by the server until the ball is out of play. A completed rally is the sequence of playing actions which results in the award of a point. This includes:

- **the award of a penalty**
- **loss of service for service hit made after the time-limit.**

6.1.3.1 If the serving team wins a rally, it scores a point and continues to serve.

6.1.3.2 If the receiving team wins a rally, it scores a point and it must serve next.

۱.۶.۳.۱. رالی و رالی کامل

یک رالی، توالی عملیات بازی است که با زدن سرویس شروع شده و تا خروج توپ از بازی ادامه می‌یابد. یک رالی کامل، توالی عملیات بازی است که منجر به کسب یک امتیاز می‌گردد که شامل موارد ذیل نیز می‌باشد:

– تیم حریف جریمه شود

– تیم حریف سرویس را به دلیل وقوع خطای محدودیت زمانی از دست بدهد

۱.۳.۱۶. اگر تیم سرویس‌زننده برنده رالی شد، یک امتیاز کسب می‌کند و به زدن سرویس ادامه می‌دهد.

۲.۳.۱۶. اگر تیم دریافت‌کننده برنده رالی شد، یک امتیاز کسب می‌کند و باید سرویس بعدی را بزند.

6.2 TO WIN A SET

۲.۶. بردن ست

A set (except the deciding 5th set) is won by the team which first scores 25 points with a minimum lead of two points. In the case of a 24-24 tie, play is continued until a two-point lead is achieved (26-24; 27-25; etc.).

تیمی که زودتر به امتیاز ۲۵ برسد (غیر از ست نتیجه) و حداقل دو امتیاز از حریفش پیش باشد، برنده ست است. در صورتی که امتیازات ۲۴-۲۴ برابر شد، بازی تا زمانی که یک تیم به برتری دو امتیازی برسد، ادامه خواهد یافت (۲۴:۲۶؛ ۲۵:۲۷ و غیره).

6.3 TO WIN THE MATCH

۳.۶. بردن مسابقه

6.3.1 The match is won by the team that wins three sets.

۱.۳.۶. تیمی که سه ست بازی را برده باشد، برنده مسابقه است.

6.3.2 In the case of a 2-2 tie, the deciding 5th set is played to 15 points with a minimum lead of 2 points.

۲.۳.۶. اگر هر تیم دو ست بازی را برده باشد، ست نتیجه (ست پنجم) تا امتیاز ۱۵ برگزار شده و تیمی برنده است که حداقل دو امتیاز برتری داشته باشد.

6.4 DEFAULT AND INCOMPLETE TEAM

۴.۶. امتناع از بازی و تیم ناقص

6.4.1 If a team refuses to play after being summoned to do so, it is declared in default and forfeits the match with the result 0-3 for the match and 0-25 for each set.

۱.۴.۶. اگر تیمی پس از فراخوانده شدن، از انجام بازی خودداری نمود، امتناع از بازی کرده و مسابقه را با نتیجه ۰:۳ و هر ست را با امتیازات ۰:۲۵ واگذار می‌کند.

6.4.2 A team that, without justifiable reason, does not appear on the playing court on time is declared in default with the same result as in Rule 6.4.1.

۲.۴.۶. تیمی که بدون دلیل موجه، در وقت مقرر در زمین حاضر نشود، امتناع از بازی نموده و با همان نتیجه ذکر شده در قانون ۱.۴.۶، بازنده مسابقه می‌شود.

6.4.3 A team that is declared INCOMPLETE for the set or for the match, loses the set or the match.

The opponent team is given the points, or the points and the sets, needed to win the set or the match. The incomplete team keeps its points and sets.

۳.۴.۶. تیمی که برای یک ست یا کل مسابقه ناقص اعلام می‌گردد، بازنده همان ست یا کل مسابقه است. به تیم حریف، امتیازات و ست‌هایی که برای برنده شدن در مسابقه نیاز دارد، داده می‌شود و امتیازات و ست‌هایی که تیم ناقص کسب کرده، به قوت خود باقی می‌ماند.

7. STRUCTURE OF PLAY

۷. ساختار بازی

7.1 THE TOSS

۱.۷. قرعه‌کشی

Before the match, the 1st referee carries out a toss to decide upon the first service and the sides of the court in the first set.

If a deciding set is to be played, a new toss will be carried out.

قبل از شروع مسابقه، داور اول برای تعیین اولین زننده سرویس و زمین تیم‌ها در ست اول، قرعه‌کشی می‌کند. درست نتیجه، قرعه‌کشی جدیدی انجام خواهد شد.

7.1.1 The toss is taken in the presence of the two team captains.

۱.۱.۷. قرعه‌کشی در حضور کاپیتان‌های دو تیم انجام می‌گیرد.

7.1.2 The winner of the toss chooses:

EITHER

7.1.2.1 the right to serve or to receive the service,

OR

7.1.2.2 the side of the court.

The loser takes the remaining choice.

۲.۱.۷. برنده قرعه‌کشی، یکی از این موارد را انتخاب می‌کند:

۱.۲.۱.۷. حق زدن سرویس یا دریافت سرویس،

یا

۲.۲.۱.۷. یک سمت زمین بازی.

بازنده قرعه‌کشی، مورد باقیمانده را انتخاب می‌کند.

7.2 OFFICIAL WARM-UP SESSION

۲.۷. دوره گرم کردن رسمی

7.2.1 Prior to the match, if the teams have previously had a playing court exclusively at their disposal, they are entitled to a 6-minute official warm-up period together at the net; if not, they may have 10 minutes.

For FIVB, World and Official competitions, teams will be entitled to a 10 minute warm up period together at the net.

۱.۲.۷. قبل از شروع مسابقه، اگر تیم‌ها زمین جداگانه‌ای برای گرم کردن در اختیار داشتند، هر دو تیم به مدت ۶ دقیقه به گرم کردن روی تور

می‌پردازند. در غیر این صورت، آن‌ها ۱۰ دقیقه زمان خواهند داشت.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، تیم‌ها با هم روی تور به مدت ۱۰ دقیقه به گرم کردن می‌پردازند.

7.2.2 If either captain requests separate (consecutive) official warm-ups at the net, the teams are allowed 3 minutes each or 5 minutes each.

۲.۲.۷. اگر هر یک از کاپیتان‌ها گرم کردن جداگانه (متوالی) روی تور را درخواست نمود، هر تیم ۳ یا ۵ دقیقه برای گرم کردن زمان خواهد داشت.

7.2.3 In the case of consecutive official warm-ups, the team that has the first service takes the first turn at the net.

۳.۲.۷. در حالت گرم کردن متوالی، تیمی که سرویس اول را می‌زند، ابتدا به گرم کردن روی تور می‌پردازد.

7.3 TEAM STARTING LINE-UP

۳.۷. آرایش شروع کننده تیم

7.3.1 There must always be six players per team in play.

The team's starting line-up indicates the rotational order of the players on the court. This order must be maintained throughout the set.

۱.۳.۷. هر تیم همواره باید شش بازیکن در زمین داشته باشد.

آرایش شروع کننده تیم نشان دهنده ترتیب چرخش بازیکنان داخل زمین است. این ترتیب باید در سرتاسر ست رعایت شود.

7.3.2 Before the start of each set, the coach has to present the starting line-up of his/her team on a line-up sheet or via the electronic device, if used. The sheet is submitted, duly filled in and signed, to the 2nd referee or the scorer – or electronically sent directly to the e-scorer.

۲.۳.۷. قبل از شروع هر ست، مربی باید آرایش شروع کننده تیمش را در برگه آرایش و یا در صورت وجود، در تجهیزات الکترونیکی ثبت نماید. این برگه باید در زمان مقرر تکمیل و امضا شده و به داور دوم یا نویسنده تحویل و یا مستقیماً به صورت الکترونیکی برای نویسنده فرستاده شود.

7.3.3 The players who are not in the starting line-up of a set are the substitutes for that set (except the Liberos).

۳.۳.۷. بازیکنانی که در آرایش شروع کننده ست نیستند، بازیکنان ذخیره آن ست (به غیر از لیبروها) می‌باشند.

7.3.4 Once the line-up sheet has been delivered to the 2nd referee or scorer, no change in the line-up may be authorized without a regular substitution.

۴.۳.۷. به محض تحویل برگه آرایش به داور دوم یا نویسنده، هرگونه تغییر در آن فقط از طریق تعویض قانونی قابل انجام است.

7.3.5 Discrepancies between players' position on court and on the line-up sheet are dealt with as follows:

7.3.5.1 when such a discrepancy is discovered before the start of the set, players' positions must be rectified according to those on the line-up sheet – there will be no sanction;

7.3.5.2 when, before the start of the set, any player on court is found not to be registered on the line-up sheet of that set, this player must be changed to conform to the line-up sheet – there will be

no sanction;

7.3.5.3 however, if the coach wishes to keep such non-recorded player(s) on the court, he/she has to request regular substitution(s), by use of the corresponding hand signal, which will then be recorded on the score sheet.

If a discrepancy between players' positions and the line-up sheet is discovered later, the team at fault must revert to the correct positions. The opponent's points remain valid and in addition they receive a point and the next service. All points scored by the team at fault from the exact moment of the fault up to the discovery of the fault are cancelled.

7.3.5.4 Where a player is found to be on court but he/she is not registered on the team roster, the opponent's points remain valid, and in addition they gain a point and service. The team at fault will lose all points and/or sets (0:25, if necessary) gained from the moment the non-registered player entered the court, and will have to submit a revised line-up sheet and send a new registered player into the court, in the position of the non-registered player.

۵.۳.۷. در صورت وجود اختلاف بین جایگیری بازیکنان در زمین و برگه آرایش، به شیوه زیر عمل می‌شود:

۱.۵.۳.۷. اگر این اختلاف قبل از شروع ست مشاهده شد، جایگیری بازیکنان باید بدون هرگونه مجازات، بر مبنای برگه آرایش اصلاح شود؛

۲.۵.۳.۷. اگر قبل از شروع ست، بازیکنی در زمین باشد که شماره او در برگه آرایش وجود ندارد، باید طبق برگه آرایش و بدون هرگونه مجازات جایگزین شود؛

۳.۵.۳.۷. اگر مربی بخواهد بازیکنی را که شماره او در برگه آرایش وجود ندارد، در زمین نگه دارد، باید با استفاده از علامت دست مربوطه و از طریق تعویض قانونی اقدام کند که در برگه امتیازات ثبت می‌گردد.

اگر اختلاف بین جایگیری بازیکنان و برگه آرایش بعد از شروع ست مشخص شد، تیم خاطی باید به وضعیت جایگیری صحیح خود برگردد. امتیازات تیم مقابل به قوت خود باقی مانده و بعلاوه آن‌ها یک امتیاز و حق زدن سرویس بعدی را نیز به دست می‌آورند. تمامی امتیازات تیم خاطی از لحظه وقوع خطا لغو می‌شود.

۴.۵.۳.۷. اگر بازیکنی در زمین باشد که در لیست اسامی تیم وجود ندارد، امتیازات تیم حریف به قوت خود باقی مانده و بعلاوه آن‌ها یک امتیاز و حق زدن سرویس بعدی را نیز به دست می‌آورند. تمام امتیازات یا ست‌هایی که تیم خاطی در زمان حضور بازیکن ثبت‌نشده در زمین کسب کرده، از دست می‌دهد (در صورت لزوم ۲۵:۰). مربی باید برگه آرایش اصلاح‌شده را تحویل دهد و یک بازیکن ثبت‌شده جدید را در موقعیت جایگیری بازیکن ثبت‌نشده به زمین بفرستد.

7.4 POSITIONS

۴.۷. موقعیت‌های جایگیری

At the moment the ball is hit by the server, each team must be positioned within its own court in the rotational order (except the server).

در لحظه زدن سرویس، بازیکنان هر تیم باید بر اساس ترتیب صحیح چرخش، در زمین خود مستقر باشند (به استثنای زننده سرویس).

7.4.1 The positions of the players are numbered as follows:

7.4.1.1 the three players along the net are front-row players and occupy positions 4 (front-left), 3 (front-centre) and 2 (front-right);

7.4.1.2 the other three are back-row players occupying positions 5 (back-left), 6 (back-centre) and 1 (back-right).

۱.۴.۷. موقعیت‌های جایگیری بازیکنان به شرح زیر شماره‌گذاری می‌شوند:

۱.۱.۴.۷. بازیکنانی که در نزدیکی تور هستند، بازیکنان ردیف جلو بوده و در مناطق ۴ (جلو سمت چپ)، ۳ (جلو وسط) و ۲ (جلو سمت راست) حضور

دارند.

۲.۱.۴.۷ سه بازیکن دیگر، بازیکنان ردیف عقب بوده و در مناطق ۵ (عقب سمت چپ)، ۶ (عقب وسط) و ۱ (عقب سمت راست) حضور دارند.

7.4.2 Relative positions between players:

7.4.2.1 each back-row player must be positioned further back from the centre line than the corresponding front-row player;

7.4.2.2 the front-row players and the back-row players, respectively, must be positioned laterally in the order indicated in Rule 7.4.1.

۲.۴.۷ نحوه جایگیری بازیکنان نسبت به هم به شرح زیر است:

۱.۲.۴.۷ هر بازیکن ردیف عقب باید عقب‌تر از بازیکن ردیف جلویی روبروی خود نسبت به خط مرکزی باشد.

۲.۲.۴.۷ بازیکنان ردیف جلو و ردیف عقب باید به شرح موجود در قانون ۱.۴.۷، جایگیری جانبی را رعایت کنند.

7.4.3 The positions of players are determined and controlled according to the positions of their feet contacting the ground as follows:

7.4.3.1 each front-row player must have at least a part of his/her foot closer to the centre line than the feet of the corresponding back-row player;

7.4.3.2 each right (left) side player must have at least a part of his/her foot closer to the right (left) sideline than the feet of the centre player in that row.

۳.۴.۷ وضعیت جایگیری بازیکنان بر اساس موقعیت پاهای در تماس با زمین آنها به شرح زیر تعیین و کنترل می‌شود:

۱.۳.۴.۷ حداقل قسمتی از پای هر بازیکن ردیف جلو باید نزدیک‌تر از پاهای بازیکن ردیف عقب پشت سر خود به خط مرکزی باشد؛

۲.۳.۴.۷ حداقل قسمتی از پای یک بازیکن سمت راست (چپ) باید نزدیک‌تر از پاهای بازیکن وسط ردیف خود به خط کنار سمت راست (چپ) خود باشد.

7.4.4 After the service hit, the players may move around and occupy any position on their court and the free zone.

۴.۴.۷ بعد از زدن سرویس، بازیکنان می‌توانند جابجا شده و در هر موقعیتی در زمین یا منطقه آزاد قرار بگیرند.

7.5 POSITIONAL FAULT

۵.۷ خطای جایگیری (آرایش)

7.5.1 The team commits a positional fault, if any player is not in his/her correct position at the moment the ball is hit by the server. When a player is on court through illegal substitution, and play restarts, this is counted as a positional fault with the consequences of an illegal substitution.

۱.۵.۷ اگر در لحظه زدن سرویس، هر یک از بازیکنان در موقعیت صحیح خود قرار نداشته باشند، تیم مرتکب خطای جایگیری شده است. اگر بازیکنی به واسطه تعویض غیرقانونی وارد زمین شده و بازی شروع گردد، خطای جایگیری محسوب شده و پیامدهای تعویض غیرقانونی را به دنبال دارد.

7.5.2 If the server commits a serving fault at the moment of the service hit, the server's fault is counted before a positional fault.

۲.۵.۷ اگر در لحظه زدن سرویس، بازیکن سرویس‌زننده مرتکب خطای سرویس شود، خطای سرویس بر خطای جایگیری اولویت دارد.

7.5.3 If the service becomes faulty after the service hit, it is the positional fault that will be counted.

۳.۵.۷. اگر بعد از زدن ضربه، سرویس خطا شد، خطای جایگیری اولویت دارد.

7.5.4 A positional fault leads to the following consequences:

7.5.4.1 the team is sanctioned with a point and service to the opponent;

7.5.4.2 players' positions must be rectified.

۴.۵.۷. خطای جایگیری، پیامدهای زیر را به دنبال خواهد داشت:

۱.۴.۵.۷. یک امتیاز و حق زدن سرویس بعدی به تیم مقابل داده می‌شود؛

۲.۴.۵.۷. جایگیری بازیکنان باید اصلاح شود.

7.6 ROTATION

۶.۷. چرخش

7.6.1 The rotational order is determined by the team's starting line-up and controlled with the service order and players' positions throughout the set.

۱.۶.۷. ترتیب چرخش با آرایش بازیکنان شروع‌کننده تیم تعیین و از طریق ترتیب سرویس و جایگیری بازیکنان در طول ست کنترل می‌شود.

7.6.2 When the receiving team has gained the right to serve, its players rotate one position clockwise: the player in position 2 rotates to position 1 to serve, the player in position 1 rotates to position 6, etc.

۲.۶.۷. وقتی که تیم دریافت‌کننده حق زدن سرویس را به دست می‌آورد، بازیکنان آن تیم در جهت عقربه‌های ساعت، موقعیت خود را یک منطقه عوض می‌کنند: بازیکن منطقه ۲ برای سرویس به منطقه ۱ می‌رود، بازیکن منطقه ۱ به منطقه ۶ و به همین ترتیب چرخش ادامه می‌یابد.

7.7 ROTATIONAL FAULT

۷.۷. خطای چرخش

7.7.1 A rotational fault is committed when the SERVICE is not made according to the rotational order. It leads to the following consequences in order:

7.7.1.1 the scorer stops play by the buzzer; the opponent gains a point and next service;

If the rotational fault is determined only after the completion of the rally which started with a rotational fault, only a single point is awarded to the opponent, regardless of the result of the rally played.

7.7.1.2 the rotational order of the faulty team must be rectified;

۱.۷.۷. اگر سرویس طبق ترتیب چرخش زده نشود، خطای چرخش رخ داده و پیامدهای زیر را به ترتیب به دنبال دارد:

۱.۱.۷.۷. نویسنده با استفاده از زنگ هشدار، بازی را متوقف نموده و تیم مقابل یک امتیاز و حق زدن سرویس بعدی را به دست می‌آورد؛

اگر خطای چرخش پس از کامل شدن همان رالی که با خطا شروع شده، مشخص گردید، صرف نظر از نتیجه رالی، تنها یک امتیاز به تیم مقابل داده می‌شود.

۲.۱.۷.۷. ترتیب چرخش بازیکنان تیم خاطی باید اصلاح شود؛

7.7.2 Additionally, the scorer should determine the exact moment when the fault was committed,

and all points scored subsequently by the team at fault must be cancelled. The opponent's points remain valid.

If that moment cannot be determined, no point(s) cancellation takes place, and a point and service to the opponent is the only sanction.

۲.۷.۷. همچنین نویسنده باید لحظه دقیقه وقوع خطا را مشخص کند و سپس، تمامی امتیازات بدست آمده توسط تیم خاطی لغو می‌شود. امتیازات تیم حریف به قوت خود باقی می‌ماند.

اگر تعیین لحظه وقوع خطا ممکن نباشد، هیچ امتیازی لغو نشده و فقط یک امتیاز و حق زدن سرویس بعدی به تیم مقابل داده می‌شود.



8. STATES OF PLAY

۸. حالت‌های توپ در بازی

8.1 BALL IN PLAY

۱.۸. توپ در جریان بازی

The ball is in play from the moment of the hit of the service authorized by the 1st referee.

از لحظه‌ای که با اجازه داور اول، سرویس زده می‌شود، توپ در جریان بازی است.

8.2 BALL OUT OF PLAY

۲.۸. توپ خارج از بازی

The ball is out of play at the moment of the fault which is whistled by one of the referees; in the absence of a fault, at the moment of the whistle.

از لحظه‌ای که با سوت یکی از داوران، خطا اعلام شود، توپ خارج از بازی است. اگر خطایی رخ نداده باشد، با سوت هر یک از داوران، توپ خارج از بازی است.

8.3 BALL "IN"

۳.۸. توپ "داخل"

The ball is "in" if at any moment of its contact with the floor, some part of the ball touches the court, including the boundary lines.

اگر قسمتی از توپ که با زمین تماس پیدا می‌کند، زمین بازی یا خطوط مرزی را لمس کند، توپ "داخل" است.

8.4 BALL "OUT"

۴.۸. توپ "خارج (اوت)"

The ball is "out" when:

8.4.1 all parts of the ball which contact the floor are completely outside the boundary lines;

8.4.2 it touches an object outside the court, the ceiling or a person out of play;

8.4.3 it touches the antennae, ropes, posts or the net itself outside the side bands;

8.4.4 it crosses the vertical plane of the net either partially or totally outside the crossing space, except in the case of Rule 10.1.2;

8.4.5 it crosses completely the lower space under the net.

توپ وقتی اوت است که:

۱.۴.۸. قسمتی از توپ که به زمین برخورد می‌کند، کاملاً خارج از خطوط مرزی باشد؛

۲.۴.۸. به شیئی خارج زمین بازی یا شخصی که در بازی نیست، برخورد کند؛

۳.۴.۸. به آنتن، طناب‌ها، میله‌ها یا تور پشت نوارهای عمودی برخورد کند؛

۴.۴.۸. تمام یا قسمتی از توپ خارج از فضای مجاز عبور از روی تور بگذرد (به غیر از حالت ذکر شده در قانون ۲.۱.۱۰)؛

۵.۴.۸. به طور کامل از فضای زیر تور عبور کند.

Each team must play within its own playing area and space (except Rule 10.1.2). The ball may, however, be retrieved from beyond its own free zone.

هر تیم باید در ناحیه و فضای تیم خودش بازی کند (به غیر از قانون ۲۰۱۰). با این وجود، توپ را می‌توان از خارج از منطقه آزاد تیم خود به بازی برگرداند.

9.1 TEAM HITS

۱.۹. ضربات تیم به توپ

A hit is any contact with the ball by a player in play.

The team is entitled to a maximum of three hits (in addition to blocking), for returning the ball. If more are used, the team commits the fault of "FOUR HITS".

هر تماس یک بازیکن حاضر در بازی با توپ، یک ضربه محسوب می‌شود.
هر تیم می‌تواند برای برگرداندن توپ به سمت زمین تیم حریف، حداکثر سه ضربه (علاوه بر ضربه دفاع روی تور) به آن بزند. چنانچه بیشتر از سه ضربه به توپ زده شود، تیم مرتکب خطای "چهارضرب" می‌گردد.

9.1.1 CONSECUTIVE CONTACTS

A player may not hit the ball two times consecutively.
(except Rules 9.2.3, 14.2 and 14.4.2).

۱.۱.۹. ضربات متوالی به توپ

یک بازیکن می‌تواند دو مرتبه متوالی به توپ ضربه بزند (به استثنای قوانین ۳.۲.۹، ۲۰۱۴ و ۲۰۴.۱۴).

9.1.2 SIMULTANEOUS CONTACTS

Two or three players may touch the ball at the same moment.

9.1.2.1 When two (or three) team-mates touch the ball simultaneously, it is counted as two (or three) hits (with the exception of blocking). If they reach for the ball, but only one of them touches it, one hit is counted. A collision of players does not constitute a fault.

9.1.2.2 When two opponents touch the ball simultaneously over the net and the ball remains in play, the team receiving the ball is entitled to another three hits. If such a ball goes "out", it is the fault of the team on the opposite side.

9.1.2.3 If simultaneous hits by two opponents over the net lead to an extended contact with the ball, play continues.

۲.۱.۹. ضربات همزمان به توپ

دو یا سه بازیکن می‌توانند همزمان به توپ ضربه بزنند.

۱.۲.۱.۹. اگر دو (یا سه) بازیکن هم‌تیمی به صورت همزمان توپ را لمس کنند، دو (یا سه) ضربه (بدون احتساب ضربه دفاع روی تور) محسوب می‌شود. اگر آن‌ها به توپ برسند اما فقط یک نفر توپ را لمس کرد، یک ضربه محسوب می‌شود. برخورد بازیکنان به هم خطا نیست.

۲.۲.۱.۹. اگر دو بازیکن از دو تیم، به صورت همزمان در روی تور به توپ ضربه بزنند و توپ در جریان بازی باقی بماند، تیمی که توپ را دریافت می‌کند، مجاز است که سه مرتبه به توپ ضربه بزند. در چنین حالتی، توپ در سمت زمین هر تیمی که به "اوت" برود، خطای تیم مقابل خواهد بود.

۳.۲.۱.۹. اگر بعد از ضربات همزمان روی تور توسط دو بازیکن از دو تیم، ضربه دیگری به توپ زده شود، بازی ادامه می‌یابد.

9.1.3 ASSISTED HIT

Within the playing area, a player is not permitted to take support from a team-mate or any structure/object in order to hit the ball.

However, a player who is about to commit a fault (touch the net or cross the centre line, etc.) may be stopped or held back by a team-mate.

۳.۱.۹. کمک گرفتن برای زدن ضربه به توپ

در ناحیه بازی، هیچ بازیکنی مجاز به کمک گرفتن از بازیکن هم‌تیمی یا هر شیء یا سازه‌ای برای زدن ضربه به توپ نیست. بازیکنان هم‌تیمی می‌توانند یک بازیکن را که در شرف خطا کردن است (در حال برخورد به تور یا عبور از خط مرکزی و غیره)، به عقب کشیده یا متوقف نمایند.

9.2 CHARACTERISTICS OF THE HIT

۲.۹. ویژگی‌های یک ضربه

9.2.1 The ball may touch any part of the body.

۱.۲.۹. با هر قسمتی از بدن می‌توان به توپ ضربه زد.

9.2.2 The ball must not be caught and/or thrown. It can rebound in any direction.

۲.۲.۹. توپ نباید گرفته و یا پرتاب شود. جهت توپ پس از ضربه می‌تواند به هر سمتی باشد.

9.2.3 The ball may touch various parts of the body, provided that the contacts take place simultaneously.

Exceptions:

9.2.3.1 at blocking, consecutive contacts may be made by one or more player(s), provided that the contacts occur during one action;

9.2.3.2 at the first hit of the team, the ball may contact various parts of the body consecutively, provided that the contacts occur during one action.

۳.۲.۹. تماس توپ با قسمت‌های مختلف بدن مجاز است، مشروط بر آنکه این تماس‌ها به صورت همزمان انجام شود.

موارد استثنا:

۱.۲.۲.۹. در دفاع روی تور، تماس‌های متوالی با توپ توسط یک یا چند بازیکن مجاز است، مشروط بر آنکه این تماس‌ها در جریان یک عمل انجام شود؛

۲.۳.۲.۹. در ضربه اول تیم، تماس توپ با قسمت‌های مختلف بدن مجاز است، مشروط بر آنکه این تماس‌ها در جریان یک عمل انجام شود.

9.3 FAULTS IN PLAYING THE BALL

۳.۹. خطاهای بازی با توپ

9.3.1 FOUR HITS: a team hits the ball four times before returning it.

۱.۳.۹. چهارضرب: یک تیم قبل از اینکه توپ را به زمین مقابل برگرداند، چهار مرتبه به توپ ضربه بزند.

9.3.2 ASSISTED HIT: a player takes support from a team-mate or any structure/object in order to

hit the ball within the playing area.

۲.۳.۹. کمک گرفتن برای زدن ضربه به توپ: در ناحیه بازی، یک بازیکن از هم تیمی اش یا شیء یا سازه ای برای زدن ضربه به توپ کمک بگیرد.

9.3.3 CATCH: the ball is caught and/or thrown; it does not rebound from the hit.

۳.۳.۹. حمل: توپ گرفته یا پرتاب شده و ضربه ای زده نشود.

9.3.4 DOUBLE CONTACT: a player hits the ball twice in succession or the ball contacts various parts of his/her body in succession.

۴.۳.۹. دوضرب: یک بازیکن دو مرتبه متوالی به توپ ضربه بزند یا توپ به صورت پیاپی به قسمت های مختلف بدنش برخورد کند.

10. BALL AT THE NET

۱۰. توپ در نزدیکی تور

10.1 BALL CROSSING THE NET

۱۰.۱. عبور توپ از روی تور

10.1.1 The ball sent to the opponent's court must go over the net within the crossing space. The crossing space is the part of the vertical plane of the net limited as follows:

10.1.1.1 below, by the top of the net;

10.1.1.2 at the sides, by the antennae, and their imaginary extension;

10.1.1.3 above, by the ceiling.

۱۰.۱.۱.۰. تویی که به سمت زمین تیم مقابل فرستاده می شود، باید از فضای مجاز عبور از روی تور رد شود. فضای مجاز عبور توپ قسمتی از سطح

عمودی روی تور است که محدوده آن به شرح زیر مشخص می شود:

۱۰.۱.۱.۱.۰. از پایین به وسیله لبه بالایی تور؛

۱۰.۱.۱.۱.۰. از طرفین به وسیله آنتن ها و امتداد فرضی آنها؛

۱۰.۱.۱.۱.۰. از بالا به وسیله سقف.

10.1.2 The ball that has crossed the net plane to the opponent's free zone totally or partly through the external space, may be played back within the team hits, provided that:

10.1.2.1 the opponent's court is not touched by the player;

10.1.2.2 the ball, when played back, crosses the net plane again totally or partly through the external space on the same side of the court.

The opponent team may not prevent such action.

۱۰.۱.۲.۰. تویی که تمام یا قسمتی از آن از خارج از فضای مجاز عبور از روی تور در حال رد شدن است را می توان با دو شرط زیر به بازی برگرداند:

۱۰.۱.۲.۱.۰. پای بازیکن زمین تیم حریف را لمس نکند؛

۱۰.۱.۲.۱.۰. تمام یا قسمتی از تویی که به بازی برمی گردد، خارج از فضای مجاز عبور همان سمت زمین باشد.

تیم مقابل نمی تواند مانع انجام این عمل شود.

10.1.3 The ball that is heading towards the opponent's court through the lower space is in play until the moment it has completely crossed the vertical plane of the net.

۳.۱.۱۰. توپی که از فضای زیر تور در حال عبور به سمت زمین تیم مقابل است، تا لحظه‌ای که کاملاً از سطح عمودی تور عبور نکرده، در جریان بازی می‌باشد.

10.2 BALL TOUCHING THE NET

۲.۱۰. برخورد توپ به تور

While crossing the net, the ball may touch it.

برخورد توپ به تور در هنگام عبور از روی آن مجاز است.

10.3 BALL IN THE NET

۳.۱۰. حرکت توپ به سمت تور

10.3.1 A ball driven into the net may be recovered within the limits of the three team hits.

۱.۳.۱۰. توپی که به سمت تور می‌رود را می‌توان با توجه به تعداد ضربات مجاز تیم به بازی برگرداند.

10.3.2 If the ball rips the mesh of the net or tears it down, the rally is cancelled and replayed.

۲.۳.۱۰. اگر توپ، تور را پاره کند، رالی لغو و تکرار می‌شود.

11. PLAYER AT THE NET

۱۱. بازیکن در نزدیکی تور

11.1 REACHING BEYOND THE NET

۱.۱۱. تجاوز به زمین حریف از روی تور

11.1.1 In blocking, a player may touch the ball beyond the net, provided that he/she does not interfere with the opponent's play before or during the latter's attack hit.

۱.۱.۱۱. در دفاع روی تور، بازیکنان می‌توانند توپ را در آن طرف تور لمس کنند، مشروط بر آنکه قبل یا در لحظه حمله برای بازی بازیکن تیم حریف مزاحمتی ایجاد نکنند.

11.1.2 After an attack hit, a player is permitted to pass his/her hand beyond the net, provided that the contact has been made within his/her own playing space.

۲.۱.۱۱. بعد از زدن ضربه حمله، مهاجم می‌تواند دستش را از روی تور عبور دهد، مشروط بر آنکه ضربه را در فضای بازی تیم خودش زده باشد.

11.2 PENETRATION UNDER THE NET

۲.۱۱. نفوذ به زمین حریف از زیر تور

11.2.1 It is permitted to penetrate into the opponent's space under the net, provided that this does not interfere with the opponent's play.

۱.۲.۱۱. نفوذ به فضای تیم حریف از زیر تور مجاز است، مشروط بر آنکه در بازی تیم حریف مزاحمتی ایجاد نکند.

11.2.2 Penetration into the opponent's court, beyond the centre line:

11.2.2.1 to touch the opponent's court with a foot (feet) is permitted, provided that some part of the

penetrating foot (feet) remains either in contact with or directly above the centre line;
11.2.2.2 to touch the opponent's court with any part of the body above the feet is permitted provided that it does not interfere with the opponent's play.

۲.۲.۱۱. در مورد نفوذ به زمین تیم حریف از خط مرکزی:

۱.۲.۲.۱۱. تماس پا/پاهای بازیکن (کف پا) با زمین تیم حریف مجاز است، مشروط بر آنکه قسمتی از پای نفوذ کرده روی خط مرکزی یا بالای آن باقی بماند؛

۲.۲.۲.۱۱. تماس هر قسمتی از بدن بازیکن بالاتر از پا (کف پا) با زمین تیم حریف مجاز است، مشروط بر آنکه در بازی تیم حریف مزاحمتی ایجاد نکند.

11.2.3 A player may enter the opponent's court after the ball goes out of play.

۳.۲.۱۱. بعد از اینکه توپ از بازی خارج شد، بازیکن می‌تواند وارد زمین تیم حریف شود.

11.2.4 Players may penetrate into the opponent's free zone provided that they do not interfere with the opponent's play.

۴.۲.۱۱. بازیکنان می‌توانند به منطقه آزاد تیم حریف نفوذ کنند، مشروط بر آنکه در بازی تیم حریف مزاحمتی ایجاد نکنند.

11.3 CONTACT WITH THE NET

۳.۱۱. برخورد بازیکن به تور

11.3.1 Contact with the net by a player between the antennae, during the action of playing the ball, is a fault.

The action of playing the ball includes (among others) take-off, hit (or attempt) and landing safely, ready for a new action.

۱.۳.۱۱. برخورد بازیکن به تور بین دو آنتن در جریان عمل بازی با توپ خطاست.

عمل بازی با توپ شامل پریدن، ضربه زدن (یا تلاش برای زدن ضربه)، فرود پایدار و آماده شدن برای انجام یک عمل جدید است.

11.3.2 Players may touch the post, ropes, or any other object outside the antennae, including the net itself, provided that it does not interfere with the play.

۲.۳.۱۱. بازیکنان مجازند که میله، طناب‌ها، هر شیء پشت آنتن و یا تور پشت آنتن را لمس کنند، مشروط بر آنکه در بازی مزاحمتی ایجاد نشود.

11.3.3 When the ball is driven into the net, causing it to touch an opponent, no fault is committed.

۳.۳.۱۱. هنگامی که توپ به تور برخورد می‌کند و باعث برخورد تور به بازیکن می‌شود، خطایی رخ نداده است.

11.4 PLAYER'S FAULTS AT THE NET

۴.۱۱. خطاهای بازیکن در نزدیکی تور

11.4.1 A player touches the ball or an opponent in the opponent's space before or during the opponent's attack hit.

۱.۴.۱۱. بازیکن، توپ یا بازیکن حریف را در فضای زمین حریف، قبل یا در جریان ضربه حمله لمس کند.

11.4.2 A player interferes with the opponent's play while penetrating into the opponent's space under the net.

۲.۴.۱۱. بازیکن با نفوذ به فضای زیر تور تیم حریف، در بازی آن‌ها مزاحمت ایجاد کند.

11.4.3 A player's foot (feet) penetrates completely into the opponent's court.

۳.۴.۱۱. پا/پاهای بازیکن (کف پا) به طور کامل وارد زمین تیم حریف شود.

11.4.4 A player interferes with play by (amongst others):

- touching the net between the antennae or the antenna itself during his/her action of playing the ball
- using the net between the antennae as a support or stabilizing aid
- creating an unfair advantage over the opponent by touching the net
- making actions which hinder an opponent's legitimate attempt to play the ball
- catching/holding on to the net

Any player close to the ball as it is played, and who is him/herself trying to play it, is considered in the action of playing the ball, even if no contact is made with it.

However, touching the net outside the antenna is not to be considered a fault (except for Rule 9.1.3).

۴.۴.۱۱. بازیکن به شیوه‌های زیر در بازی مزاحمت ایجاد کند:

- برخورد به تور بین دو آنتن و یا خود آنتن‌ها در جریان عمل بازی با توپ،
- استفاده از تور بین دو آنتن به عنوان تکیه‌گاه یا وسیله‌ای برای ثابت نگه داشتن خودش،
- ایجاد یک برتری ناعادلانه نسبت به تیم حریف با لمس تور،
- انجام هر عملی که مانع تلاش قانونی تیم حریف برای بازی با توپ شود،
- گرفتن یا نگه داشتن تور.

بازیکنانی که هنگام بازی با توپ، در نزدیکی آن هستند و همچنین بازیکنانی که سعی در بازی با توپ دارند، در جریان عمل بازی با توپ محسوب می‌شوند، حتی اگر تماسی با توپ نداشته باشند.

تماس با تور پشت آنتن خطا محسوب نمی‌شود (به استثنای قانون ۳.۱.۹).

12. SERVICE

۱۲. سرویس

The service is the act of putting the ball into play, by the back-right player, placed in the service zone.

سرویس عملی برای به جریان انداختن توپ در بازی است که توسط بازیکن عقب سمت راست در منطقه سرویس انجام می‌شود.

12.1 FIRST SERVICE IN A SET

۱.۱۲. اولین سرویس در ست

12.1.1 The first service of the first set, as well as that of the deciding 5th set is executed by the team

determined by the toss.

۱.۱.۱۲. اولین سرویس در اولین ست و در ست نتیجه (پنجم) با قرعه‌کشی مشخص می‌شود.

12.1.2 The other sets will be started with the service of the team that did not serve first in the previous set.

۲.۱.۱۲. ست‌های دیگر، با سرویس تیمی شروع می‌شود که در ست قبل، سرویس اول را نزده است.

12.2 SERVICE ORDER

۲.۱۲. ترتیب زدن سرویس

12.2.1 The players must follow the service order recorded on the line-up sheet.

۱.۲.۱۲. بازیکنان باید ترتیب زدن سرویس را مطابق برگه آرایش رعایت کنند.

12.2.2 After the first service in a set, the player to serve is determined as follows:

12.2.2.1 when the serving team wins the rally, the player (or his/her substitute) who served before, serves again;

12.2.2.2 when the receiving team wins the rally, it gains the right to serve and rotates before actually serving. The player who moves from the front-right position to the back-right position will serve.

۲.۲.۱۲. بعد از اولین سرویس در ست، زننده سرویس بعدی به شرح زیر تعیین می‌شود:

۱.۲.۲.۱۲. اگر تیم سرویس‌زننده برنده رالی شد، بازیکنی که سرویس قبلی را زده (یا بازیکن جایگزین وی)، مجدداً سرویس می‌زند.

۲.۲.۲.۱۲. اگر تیم دریافت‌کننده برنده رالی شد، حق زدن سرویس بعدی را به دست می‌آورد و قبل از زدن سرویس، می‌چرخد. بازیکن جلو سمت راست به موقعیت عقب سمت راست آمده و سرویس بعدی را خواهد زد.

12.3 AUTHORIZATION OF THE SERVICE

۳.۱۲. اجازه زدن سرویس

The 1st referee authorizes the service, after having checked that the two teams are ready to play and that the server is in possession of the ball.

بعد از کنترل اینکه دو تیم آماده بازی هستند و سرویس‌زننده توپ را در اختیار دارد، داور اول اجازه زدن سرویس را می‌دهد.

12.4 EXECUTION OF THE SERVICE

۴.۱۲. اجرای سرویس

12.4.1 The ball shall be hit with one hand or any part of the arm after being tossed or released from the hand(s).

۱.۴.۱۲. توپ باید با یک دست یا قسمتی از آن، پس از بالا انداختن یا رها کردن از دست (یا دست‌ها)، زده شود.

12.4.2 Only one toss or release of the ball is allowed. Dribbling or moving the ball in the hands is permitted.

۲.۴.۱۲. برای اجرای سرویس، بازیکنان فقط یک مرتبه می‌توانند توپ را پرتاب یا رها کنند. زدن توپ به زمین (دریبل کردن) یا حرکت توپ از یک دست به دست دیگر قبل از پرتاب یا رها کردن توپ مجاز است.

12.4.3 At the moment of the service hit or take-off for a jump service, the server must not touch the court (the end line included) or the floor outside the service zone.
After the hit, he/she may step or land outside the service zone, or inside the court.

۳.۴.۱۲. در لحظه زدن سرویس یا پریدن برای سرویس پرشی، پای بازیکن سرویس‌زننده نباید زمین بازی (که خط انتهایی هم جزئی از آن است) یا زمین خارج از منطقه سرویس را لمس کند.
بعد از زدن ضربه، بازیکن سرویس‌زننده می‌تواند در زمین بازی یا خارج از منطقه سرویس فرود بیاید.

12.4.4 The server must hit the ball within 8 seconds after the 1st referee whistles for service.

۴.۴.۱۲. بازیکن سرویس‌زننده باید در مدت ۸ ثانیه بعد سوت داور اول، سرویس بزند.

12.4.5 A service executed before the referee's whistle is cancelled and repeated.

۵.۴.۱۲. سرویسی که قبل از سوت داور زده شده، لغو و تکرار می‌شود.

12.5 SCREENING

۵.۱۲. استتار

12.5.1 The players of the serving team must not prevent their opponent, through individual or collective screening, from seeing the server and the flight path of the ball.

۱.۵.۱۲. بازیکنان تیم سرویس‌زننده نباید از طریق استتار فردی یا جمعی، مانع دیده شدن بازیکن سرویس‌زننده یا مسیر عبور توپ توسط تیم مقابل شوند.

12.5.2 A player or a group of players of the serving team make(s) a screen by waving arms, jumping or moving sideways during the execution of the service, or by standing grouped, and in so doing hides both the server and the flight path of the ball until the ball reaches the vertical plane of the net.

۲.۵.۱۲. بازیکن یا گروهی از بازیکنان تیم سرویس‌زننده، با حرکت دست‌ها، پریدن، حرکت به طرفین و یا از طریق ایستادن گروهی به نحوی که بازیکن سرویس‌زننده و مسیر حرکت توپ را تا لحظه عبور آن از روی تور پنهان کنند، مرتکب خطای استتار می‌شوند.

12.6 FAULTS MADE DURING THE SERVICE

۶.۱۲. خطاهای مربوط به سرویس

12.6.1 Serving faults

The following faults lead to a change of service even if the opponent is out of position. The server:

12.6.1.1 violates the service order,

12.6.1.2 does not execute the service properly.

۱.۶.۱۲. خطاهای سرویس

موارد زیر منجر به تغییر تیم سرویس‌زننده می‌شود، حتی اگر تیم مقابل خطای جایگیری داشته باشد. بازیکن سرویس‌زننده:

۱.۱.۶.۱۲. ترتیب سرویس را رعایت نکند،

۲.۱.۶.۱۲. سرویس را به طور صحیح اجرا نکند.

12.6.2 Faults after the service hit

After the ball has been correctly hit, the service becomes a fault (unless a player is out of position) if the ball:

12.6.2.1 touches a player of the serving team or fails to cross the vertical plane of the net completely through the crossing space;

12.6.2.2 goes "out";

12.6.2.3 passes over a screen.

۲.۶.۱۲. خطاهای پس از ضربه سرویس

بعد از اینکه سرویس به طور صحیح اجرا شد، سرویس خطا می‌شود (مگر اینکه تیم حریف خطای جایگیری داشته باشد)، اگر توپ:

۱.۲.۶.۱۲. به یکی از بازیکنان تیم سرویس‌زننده برخورد نماید و یا توپ به طور کامل از فضای مجاز روی تور عبور نکند؛

۲.۲.۶.۱۲. "اوت" شود؛

۳.۲.۶.۱۲. از روی استتار عبور کند.

12.7 SERVING FAULTS AND POSITIONAL FAULTS

۷.۱۲. خطاهای سرویس و خطاهای جایگیری

12.7.1 If the server makes a fault at the moment of the service hit (improper execution, wrong rotational order, etc.) and the opponent is out of position, it is the serving fault which is sanctioned.

۱.۷.۱۲. اگر در لحظه زدن سرویس، بازیکن سرویس‌زننده مرتکب خطا شود (اجرای نادرست، ترتیب چرخش اشتباه و غیره) و تیم حریف نیز خطای جایگیری داشته باشد، خطای سرویس بر خطای جایگیری تیم مقابل اولویت دارد.

12.7.2 Instead, if the execution of the service has been correct, but the service subsequently becomes faulty (goes out, goes over a screen, etc.), the positional fault has taken place first and is sanctioned.

۲.۷.۱۲. اگر سرویس به طور صحیح اجرا گردید ولی خطا شد (به اوت رفت، از روی استتار عبور کرد و غیره)، خطای جایگیری تیم حریف بر خطای سرویس اولویت دارد.

13. ATTACK HIT

۱۳. ضربه حمله

13.1 CHARACTERISTICS OF THE ATTACK HIT

۱.۱.۱۳. ویژگی‌های ضربه حمله

13.1.1 All actions which direct the ball towards the opponent, with the exception of service and block, are considered as attack hits.

۱.۱.۱۳. هر عملی به غیر از سرویس و دفاع که توپ را به سمت زمین تیم مقابل هدایت کند، ضربه حمله محسوب می‌شود.

13.1.2 During an attack hit, tipping is permitted only if the ball is cleanly hit, and not caught or thrown.

۲.۱.۱۳. در جریان ضربه حمله، انداختن جای خالی تنها در صورتی مجاز است که به توپ به صورت واضح ضربه زده شود، نه اینکه گرفته و پرتاب گردد.

13.1.3 An attack hit is completed at the moment the ball completely crosses the vertical plane of the net or is touched by an opponent.

۳.۱.۱۳. ضربه حمله زمانی کامل می‌شود که توپ کاملاً از روی تور عبور کند و یا اینکه توسط یکی از بازیکنان تیم حریف لمس شود.

13.2 RESTRICTIONS OF THE ATTACK HIT

۲.۱۳. محدودیت‌های ضربه حمله

13.2.1 A front-row player may complete an attack hit at any height, provided that the contact with the ball has been made within the player's own playing space (except Rules 13.2.4 and 13.3.6).

۱.۲.۱۳. هر یک از بازیکنان ردیف جلو می‌توانند ضربه حمله را در هر ارتفاعی کامل کنند، مشروط بر آنکه ضربه به توپ کاملاً در فضای بازی تیم خودش انجام شود (به استثنای قوانین ۴.۲.۱۳ و ۶.۳.۱۳).

13.2.2 A back-row player may complete an attack hit at any height from behind the front zone:

13.2.2.1 at his/her take-off, the player's foot (feet) must neither have touched nor crossed over the attack line;

13.2.2.2 after his/her hit, the player may land within the front zone.

۲.۲.۱۳. هر یک از بازیکنان ردیف عقب می‌توانند ضربه حمله را در هر ارتفاعی از پشت منطقه جلو کامل نمایند:

۱.۲.۲.۱۳. مشروط بر آنکه در لحظه پرش، پا یا پاهای بازیکن، خط حمله را لمس یا از آن عبور نکند؛

۲.۲.۲.۱۳. او بعد از زدن ضربه می‌تواند در منطقه جلو فرود بیاید.

13.2.3 A back-row player may also complete an attack hit from the front zone, if at the moment of the contact a part of the ball is lower than the top of the net.

۳.۲.۱۳. هر یک از بازیکنان ردیف عقب می‌توانند ضربه حمله را در منطقه جلو کامل کنند، مشروط بر آنکه در لحظه زدن ضربه، قسمتی از توپ از لبه فوقانی تور پایین‌تر باشد.

13.2.4 No player is permitted to complete an attack hit on the OPPONENT'S service, when the ball is in the front zone and entirely higher than the top of the net.

۴.۲.۱۳. کامل کردن ضربه حمله بر روی سرویس تیم حریف، در زمانی که توپ در منطقه جلو و کاملاً بالاتر از لبه فوقانی تور قرار دارد، مجاز نیست.

13.3 FAULTS OF THE ATTACK HIT

۳.۱۳. خطاهای ضربه حمله

13.3.1 A player hits the ball within the playing space of the opposing team.

۱.۳.۱۳. بازیکن حمله کننده، در فضای بازی تیم حریف به توپ ضربه بزند.

13.3.2 A player hits the ball “out”.

۲.۳.۱۳. ضربه بازیکن به "اوت" برود.

13.3.3 A back-row player completes an attack hit from the front zone, if at the moment of the hit the ball is entirely higher than the top of the net.

۳.۳.۱۳. هر یک از بازیکنان ردیف عقب، ضربه حمله را در منطقه جلو کامل کنند، به طوری که در لحظه زدن ضربه، توپ کاملاً بالاتر از لبه فوقانی تور باشد.

13.3.4 A player completes an attack hit on the opponent's service, when the ball is in the front zone and entirely higher than the top of the net.

۴.۳.۱۳. هر یک از بازیکنان ضربه حمله را بر روی سرویس تیم مقابل کامل کند و این در حالی رخ دهد که توپ در منطقه جلو و کاملاً بالاتر از لبه فوقانی تور می باشد.

13.3.5 A Libero completes an attack hit if at the moment of the hit the ball is entirely higher than the top of the net.

۵.۳.۱۳. حمله کامل لیبرو در صورتی که در لحظه زدن ضربه، توپ کاملاً بالاتر از لبه فوقانی تور باشد.

13.3.6 A player completes an attack hit from higher than the top of the net when the ball is coming from an overhand finger pass by a Libero in his/her front zone.

۶.۳.۱۳. بازیکن مهاجم ضربه حمله را بر روی پاس پنجه ای که لیبرو در منطقه جلوی تیم خودشان داده است، بالاتر از لبه فوقانی تور کامل کند.

14. BLOCK

۱۴. دفاع

14.1 BLOCKING

۱.۱۴. دفاع کردن

14.1.1 Blocking is the action of players close to the net to intercept the ball coming from the opponent by reaching higher than the top of the net, regardless of the height of the ball contact. Only front-row players are permitted to complete a block, but at the moment of the contact with the ball, a part of the body must be higher than the top of the net.

۱.۱.۱۴. دفاع کردن، عملی است که توسط بازیکنان نزدیک به تور، برای جلوگیری از ورود توپ ارسالی تیم حریف به زمین، در بالای تور و صرف نظر از ارتفاع توپ انجام می شود. فقط بازیکنان ردیف جلو می توانند دفاع را کامل کنند، اما در لحظه لمس توپ باید حداقل قسمتی از بدن آنها بالاتر از لبه فوقانی تور باشد.

14.1.2 Block attempt

A block attempt is the action of blocking without touching the ball.

۲.۱.۱۴. قصد به دفاع

قصد به دفاع، عمل دفاع کردن بدون لمس توپ است.

14.1.3 Completed block

A block is completed whenever the ball is touched by a blocker.

۳.۱.۱۴. دفاع کامل

زمانی که توپ به مدافع برخورد کرد، دفاع کامل می‌شود.

14.1.4 Collective block

A collective block is executed by two or three players close to each other and is completed when one of them touches the ball.

۴.۱.۱۳. دفاع جمعی

دفاع جمعی توسط دو یا سه بازیکن نزدیک به هم انجام شده و زمانی کامل می‌شود که توپ به یکی از آنها برخورد نماید.

14.2 BLOCK CONTACT

۲.۱۴. برخورد توپ به دفاع

Consecutive (quick and continuous) contacts with the ball may occur by one or more blockers, provided that the contacts are made during one action.

برخوردهای متوالی توپ به یک یا چند مدافع مجاز است، مشروط بر آنکه این برخوردها در جریان یک عمل انجام شود.

14.3 BLOCKING WITHIN THE OPPONENT'S SPACE

۳.۱۴. دفاع کردن در فضای تیم حریف

In blocking, the player may place his/her hands and arms beyond the net, provided that this action does not interfere with the opponent's play. Thus, it is not permitted to touch the ball beyond the net until an opponent has executed an attack hit.

بازیکن می‌تواند دست‌ها و بازوان خود را برای دفاع کردن، از روی تور عبور دهد، مشروط بر آنکه این عمل در بازی تیم حریف مزاحمتی ایجاد نکند. بنابراین تا زمانی که حمله تیم مقابل انجام نشده، تماس بازیکن با توپ در آن طرف تور مجاز نیست.

14.4 BLOCK AND TEAM HITS

۴.۱۴. دفاع کردن و ضربات مجاز تیم

14.4.1 A block contact is not counted as a team hit. Consequently, after a block contact, a team is entitled to three hits to return the ball.

۱.۴.۱۴. برخورد توپ به دفاع، به عنوان یکی از ضربات تیم محسوب نمی‌شود. بنابراین، پس از برخورد توپ به دفاع، تیم برای برگرداندن توپ می‌تواند سه مرتبه به توپ ضربه بزند.

14.4.2 The first hit after the block may be executed by any player, including the one who has touched the ball during the block.

۲.۴.۱۴. هر بازیکنی، حتی خود بازیکن مدافع، می‌تواند اولین ضربه به توپ را پس از برخورد توپ به دفاع بزند.

14.5 BLOCKING THE SERVICE

۵.۱۴. دفاع کردن سرویس

To block an opponent's service is forbidden.

دفاع کردن سرویس تیم مقابل ممنوع است.

14.6 BLOCKING FAULTS

۶.۱۴. خطاهای دفاع کردن

14.6.1 The blocker touches the ball in the OPPONENT'S space either before or simultaneously with the opponent's attack hit.

۱.۶.۱۴. بازیکن مدافع، توپ را در فضای تیم حریف، قبل یا همزمان با ضربه حمله لمس کند.

14.6.2 A back-row player or a Libero completes a block or participates in a completed block.

۲.۶.۱۴. بازیکنان ردیف عقب یا لیبرو دفاع را کامل یا در دفاع کامل شرکت کنند.

14.6.3 Blocking the opponent's service.

۳.۶.۱۴. بازیکن مدافع، سرویس تیم مقابل را دفاع کند.

14.6.4 The ball is sent "out" off the block.

۴.۴.۱۴. پس از دفاع، توپ به "اوت" برود.

14.6.5 Blocking the ball in the opponent's space from outside the antenna.

۵.۴.۱۴. بازیکن مدافع، توپ را در فضای تیم حریف از پشت آنتن دفاع کند.

14.6.6 A Libero attempts an individual or collective block.

۶.۴.۱۴. لیبرو قصد به دفاع فردی یا جمعی کند.

CHAPTER 5 INTERRUPTIONS, DELAYS AND INTERVALS

فصل پنجم وقفه‌ها، تأخیرها و فواصل زمانی بین ست‌ها

15. INTERRUPTIONS

۱۵. وقفه‌ها

An interruption is the time between one completed rally and the 1st referee's whistle for the next service.

The only regular game interruptions are TIME-OUTS and SUBSTITUTIONS.

یک وقفه، فاصله زمانی بین یک رالی کامل و سوت داور اول برای سرویس بعدی است. تنها وقفه‌های قانونی بازی، وقت استراحت‌ها و تعویض‌ها می‌باشد.

15.1 NUMBER OF REGULAR GAME INTERRUPTIONS

۱.۱۵. تعداد وقفه‌های قانونی بازی

Each team may request a maximum of two time-outs and six substitutions per set.

For FIVB, World and Official competitions for Seniors, the FIVB may reduce, by one, the number of team and/ or Technical Time Outs in accordance with sponsorship, marketing and broadcast agreements.

هر تیم در هر ست می‌تواند حداکثر دو وقت استراحت و شش تعویض درخواست کند. در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی رده بزرگسالان، فدراسیون جهانی ممکن است تعداد وقت‌های استراحت تیم و یا وقت‌های استراحت فنی را طبق تفاهم‌نامه‌های مالی، تجاری و یا تلویزیونی به یک عدد کاهش دهد.

15.2 SEQUENCE OF REGULAR GAME INTERRUPTIONS

۲.۱۵. توالی وقفه‌های قانونی بازی

15.2.1 Request for one or two time-outs, and one request for substitution by either team may follow one another, within the same interruption.

۱.۲.۱۵. در یک وقفه، هر تیم می‌تواند یک یا دو وقت استراحت و یک تعویض درخواست کند.

15.2.2 However, a team is not authorized to make consecutive **requests** for substitution during the same interruption. Two or more players may be substituted at the same time within the same request.

۲.۲.۱۵. یک تیم مجاز به درخواست‌های متوالی تعویض در یک وقفه نیست. دو یا چند بازیکن می‌توانند در یک وقفه و با یک درخواست تعویض شوند.

15.2.3 There must be a completed rally between two separate substitution requests by the same team. (Exception: a forced substitution due to injury or expulsion/disqualification (15.5.2, 15.7, 15.8)).

۳.۲.۱۵. بین دو درخواست جداگانه تعویض در هر تیم، باید یک رالی کامل انجام شود (به استثنای تعویض اجباری به دلیل مصدومیت، اخراج یا محرومیت مطابق قوانین ۲.۵.۱۵، ۷.۱۵ و ۸.۱۵).

15.3 REQUEST FOR REGULAR GAME INTERRUPTIONS

۳.۱۵. درخواست وقفه‌های قانونی بازی

15.3.1 Regular game interruptions may be requested by the coach, or in the absence of the coach, by the game captain, and only by them.

۱.۳.۱۵. فقط مربی و یا در غیاب مربی، کاپیتان بازی می‌توانند وقفه‌های قانونی بازی را درخواست نمایند.

15.3.2 Substitution before the start of a set is permitted, and should be recorded as a regular substitution in that set.

۲.۳.۱۵. درخواست تعویض قبل از شروع ست مجاز بوده و باید به عنوان یک تعویض قانونی در همان ست ثبت شود.

15.4 TIME-OUTS AND TECHNICAL TIME-OUTS

۴.۱۵. وقت‌های استراحت و وقت‌های استراحت فنی

15.4.1 Time-out requests must be made by showing the corresponding hand signal, when the ball is out of play and before the whistle for service. All requested time-outs last for 30 seconds.

For FIVB, World and Official Competitions it is obligatory to use the buzzer and then the hand signal to request time-out.

۱.۴.۱۵. وقت استراحت را باید با نشان دادن علامت دست مربوطه، زمانی که توپ خارج از بازی است و قبل از سوت سرویس درخواست کرد. مدت زمان هر وقت استراحت ۳۰ ثانیه می‌باشد.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، استفاده از زنگ هشدار و سپس علامت دست برای درخواست وقت استراحت الزامی است.

15.4.2 For FIVB, World and Official Competitions, in sets 1-4, two additional 60-seconds "Technical Time-Outs" are applied automatically when the leading team reaches the 8th and 16th point.

۲.۴.۱۵. در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، در ست‌های اول تا چهارم، دو "وقت استراحت فنی" ۶۰ ثانیه‌ای به صورت خودکار، زمانی که اولین تیم به امتیاز هشتم و شانزدهم برسد، اعمال می‌شود.

15.4.3 In the deciding (5th) set, there are no "Technical Time-Outs"; only two time-outs of 30-seconds duration may be requested by each team.

۳.۴.۱۵. در ست نتیجه (پنجم)، "وقت استراحت فنی" وجود ندارد و هر تیم فقط می‌تواند دو وقت استراحت ۳۰ ثانیه‌ای درخواست کند.

15.4.4 During all time-outs (including Technical Time Outs), the players in play must go to the free zone near their bench.

۴.۴.۱۵. در جریان وقت‌های استراحت و وقت‌های استراحت فنی، بازیکنان می‌بایست به منطقه آزاد نزدیک نیمکت تیمشان بروند.

15.5 SUBSTITUTION

۵.۱۵. تعویض

15.5.1 A substitution is the act by which a player, other than the Libero or his/ her replacement player, after being recorded by the scorer, enters the game to occupy the position of another player, who must leave the court at that moment.

۱.۵.۱۵. تعویض، عملی است که از طریق آن، بازیکنی به غیر از لیبرو یا جانشین او، بعد از ثبت در برگه امتیازات، وارد زمین شده و در موقعیت بازیکنی که باید از زمین خارج شود، قرار می‌گیرد.

15.5.2 When the substitution is enforced through injury to a player in play this may be accompanied by the coach (or game captain) showing the corresponding hand signal.

۲.۵.۱۵. اگر تیمی به واسطه مصدومیت بازیکنی که در زمین حضور دارد، مجبور به انجام تعویض شد، مربی تیم (یا در صورت غیبت او کاپیتان بازی) باید از علامت دست مربوطه استفاده کند.

15.6 LIMITATION OF SUBSTITUTIONS

۶.۱۵. محدودیت تعویض‌ها

15.6.1 A player of the starting line-up may leave the game, but only once in a set, and re-enter, but only once in a set, and only to his/her previous position in the line-up.

۱.۶.۱۵. بازیکنی که در آرایش شروع‌کننده است، در هر ست فقط یک مرتبه می‌تواند از زمین بازی خارج و سپس وارد زمین شود و در موقعیت قبلی خود در آرایش قرار گیرد.

15.6.2 A substitute player may enter the game in place of a player of the starting line-up, but only once per set, and he/she can only be substituted by the same starting player.

۲.۶.۱۵. یک بازیکن تعویضی فقط یک مرتبه در ست می‌تواند به جای بازیکنی که در آرایش شروع‌کننده قرار دارد، وارد زمین شود و فقط می‌تواند با همان بازیکن تعویض گردد.

15.7 EXCEPTIONAL SUBSTITUTION

۷.۱۵. تعویض استثنایی

A player (except the Libero) who cannot continue playing due to injury or illness, should be substituted legally. If this is not possible, the team is entitled to make an EXCEPTIONAL substitution, beyond the limits of Rule 15.6.

An exceptional substitution means that any player who is not on the court at the time of the injury/illness, except the Libero, second Libero or their regular replacement player, may be substituted into the game for the injured/ill player. The substituted injured/ill player is not allowed to re-enter the match.

An exceptional substitution cannot be counted in any case as a regular substitution, but should be recorded on the score sheet as part of the total of substitutions in the set and the match.

هر بازیکنی (به غیر از لیبرو) که به دلیل مصدومیت یا بیماری نتواند به بازی ادامه دهد، باید به طور قانونی تعویض شود. اگر امکان تعویض قانونی وجود نداشت، و رای محدودیت‌های قانون ۶.۱۵، تیم می‌تواند از تعویض استثنایی استفاده کند. تعویض استثنایی یعنی هر بازیکنی به غیر از لیبرو، لیبروی دوم و جانشینان قانونی آن‌ها که در لحظه مصدومیت یا بیماری در زمین بازی حضور ندارد، می‌تواند به جای بازیکن مصدوم یا بیمار وارد زمین شود. بازیکن مصدوم یا بیمار نمی‌تواند دوباره وارد مسابقه شود. یک تعویض استثنایی را نمی‌توان به عنوان یک تعویض قانونی محسوب نمود، اما باید در قسمت تعویض‌های تیم در ست و در مسابقه، در برگه امتیازات ثبت شود.

15.8 SUBSTITUTION FOR EXPULSION OR DISQUALIFICATION

۸.۱۵. تعویض به واسطه اخراج یا محرومیت بازیکن

An EXPELLED or DISQUALIFIED player must be substituted immediately through a legal substitution. If this is not possible, the team is declared INCOMPLETE.

بازیکن اخراجی یا محروم بلافاصله باید به طور قانونی تعویض شود. اگر امکان تعویض قانونی وجود نداشت، تیم ناقص اعلام می‌شود.

15.9 ILLEGAL SUBSTITUTION

۹.۱۵. تعویض غیرقانونی

15.9.1 A substitution is illegal, if it exceeds the limitations indicated in Rule 15.6 (except the case of Rule 15.7), or an unregistered player is involved.

۱۰.۹.۱۵. در صورتی که یک تعویض، محدودیت‌های مندرج در قانون ۶.۱۵ (به استثنای قانون ۷.۱۵) را نقض کند و یا بازیکنی که در لیست اسامی تیم ثبت نشده، در تعویض شرکت نماید، تعویض غیرقانونی خواهد بود.

15.9.2 When a team has made an illegal substitution and the play has been resumed the following procedure shall apply, in sequence:

15.9.2.1 the team is penalized with a point and service to the opponent,

15.9.2.2 the substitution must be rectified,

15.9.2.3 the points scored by the team at fault since the fault was committed are cancelled; the opponent's points remain valid.

۲.۹.۱۵. اگر تیمی تعویض غیرقانونی انجام داد و بازی ادامه پیدا کرد، اقدامات زیر باید به ترتیب اجرا شود:

۱.۲.۹.۱۵. تیم با از دست دادن یک امتیاز و حق زدن سرویس مجازات می‌شود،

۲.۲.۹.۱۵. تعویض باید اصلاح شود،

۳.۲.۹.۱۵. امتیازاتی که تیم خاطی از لحظه وقوع خطا کسب کرده، لغو می‌شود. امتیازات تیم حریف به قوت خود باقی است.

15.10 SUBSTITUTION PROCEDURE

۱۰.۱۵. روند انجام تعویض

15.10.1 Substitution must be carried out within the substitution zone.

۱.۱۰.۱۵. تعویض باید درون منطقه تعویض انجام شود.

15.10.2 A substitution shall only last the time needed for recording the substitution on the score sheet, and allowing entry and exit of the players.

۲۰۱۵.۱۰.۱۵. روند انجام تعویض فقط باید به اندازه ثبت آن در برگه امتیازات و اجازه ورود و خروج بازیکنان طول بکشد.

15.10.3a The actual request for substitution starts at the moment of the entrance of the substitute player(s) into the substitution zone, ready to play, during an interruption. The coach does not need to make a substitution hand signal except if the substitution is for injury or before the start of the set.

15.10.3b If the player is not ready, the substitution is not granted and the team is sanctioned for a delay.

15.10.3c The request for substitution is acknowledged and announced by the scorer or 2nd referee, by use of the buzzer or whistle respectively. The 2nd referee authorises the substitution.

For FIVB, World and Official Competitions, numbered paddles are used to facilitate the substitution (including when electronic devices are used).

۳۰۱۵.۱۰.۱۵. الف. درخواست واقعی تعویض زمانی آغاز می‌شود که بازیکن یا بازیکنان تعویضی، آماده برای بازی و در یک وقفه وارد منطقه تعویض شوند. نیازی به نشان دادن علامت دست تعویض توسط مربی نیست مگر در حالت تعویض بازیکن مصدوم یا تعویض قبل از شروع ست.

۳۰۱۵.۱۰.۱۵. ب. اگر بازیکن آماده بازی نبود، تعویض انجام نشده و تیم به دلیل ایجاد تأخیر در بازی مجازات می‌شود.

۳۰۱۵.۱۰.۱۵. ج. درخواست تعویض با تأیید و اعلام نویسنده با استفاده از زنگ هشدار یا داور دوم با استفاده از سوت انجام می‌شود. داور دوم اجازه تعویض را صادر می‌کند.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، از راکت‌های شماره‌دار به منظور تسهیل روند تعویض (حتی در صورت وجود تجهیزات الکترونیکی) استفاده می‌شود.

15.10.4 If a team intends to make simultaneously more than one substitution, all substitute players must enter the substitution zone at the same time to be considered in the same request. In this case, substitutions must be made in succession, one pair of players after another. If one is illegal, the legal one(s) is/are granted and the illegal is rejected and subject to a delay sanction.

۴۰۱۵.۱۰.۱۵. اگر تیمی قصد داشت به صورت همزمان بیشتر از یک تعویض انجام دهد، تمام بازیکنان باید در یک زمان وارد منطقه تعویض شوند تا یک درخواست محسوب شود. در این حالت، به ترتیب و هر دو بازیکن با هم تعویض می‌شوند. اگر یکی از تعویض غیرقانونی بود، تعویض‌های قانونی انجام می‌شود، تعویض غیرقانونی رد و تیم به دلیل ایجاد تأخیر در بازی مجازات می‌گردد.

15.11 IMPROPER REQUESTS

۱۱.۱۵. درخواست‌های نابجا

15.11.1 It is improper to request any regular game interruption:

15.11.1.1 during a rally or at the moment of or after the whistle to serve,

15.11.1.2 by a non-authorized team member,

15.11.1.3 for a second substitution by the same team during the same interruption (i.e. before the end of next completed rally), except in the case of injury/illness of a player in play.

15.11.1.4 after having exhausted the authorized number of time-outs and substitutions.

۱۰۱۱.۱۵. درخواست هرگونه وقفه قانونی در بازی در موارد زیر نابجا محسوب می‌شود:

۱۰۱۱.۱۵.۱. در جریان رالی یا در لحظه زدن سوت سرویس و یا بعد از آن،

۲۰۱۱.۱۵.۲. توسط یکی از اعضای بدون مسئولیت تیم،

۳.۱۱.۱۵. درخواست تعویض دوم در یک وقفه توسط همان تیم (یعنی قبل از پایان رالی کامل بعدی) به استثنای حالت مصدومیت یا بیماری یک بازیکن حاضر در زمین،
۴.۱۱.۱۵. بعد از استفاده از تمام وقت‌های استراحت و تعویض‌های مجاز.

15.11.2 The first improper request by a team in the match that does not affect or delay the game shall be rejected, but it must be recorded on the score sheet without any other consequences.

۲.۱۱.۱۵. اولین درخواست نابجای تیم که در بازی تأثیر نداشته یا موجب تأخیر نباشد، باید رد شود، ولی در برگه امتیازات ثبت شده و پیامد دیگری به دنبال ندارد.

15.11.3 Any further improper request in the match by the same team constitutes a delay.

۳.۱۱.۱۵. تکرار درخواست نابجا توسط همان تیم موجب تأخیر در بازی می‌گردد.

16. GAME DELAYS

۱۶. تأخیرها

16.1 TYPES OF DELAYS

۱.۱۶. انواع تأخیرها

An improper action of a team that defers resumption of the game is a delay and includes, among others:

16.1.1 delaying regular game interruptions;

16.1.2 prolonging interruptions, after having been instructed to resume the game;

16.1.3 requesting an illegal substitution;

16.1.4 repeating an improper request;

16.1.5 delaying the game by a team member.

هر عمل نابجای تیم که از سرگیری بازی را به تعویق بیندازد، تأخیر محسوب شده و شامل موارد زیر می‌شود:

۱.۱.۱۶. تأخیر در وقفه‌های قانونی بازی؛

۲.۱.۱۶. طولانی کردن وقفه‌ها پس از اعلام اتمام آن برای ادامه بازی؛

۳.۱.۱۶. درخواست تعویض غیرقانونی؛

۴.۱.۱۶. تکرار درخواست نابجا؛

۵.۱.۱۶. تأخیر در بازی توسط هر یک از اعضای تیم.

16.2 DELAY SANCTIONS

۲.۱۶. مجازات‌های تأخیر

16.2.1 “*Delay warning*” and “*delay penalty*” are team sanctions.

16.2.1.1 Delay sanctions remain in force for the entire match.

16.2.1.2 All delay sanctions are recorded on the score sheet.

۱.۲.۱۶. "اخطار تأخیر" و "جریمه تأخیر"، مجازات‌های تیمی محسوب می‌شوند.

۱.۱.۲.۱۶. مجازات‌های تأخیر تا پایان مسابقه به قوت خود باقی است.

۲.۱.۲.۱۶. تمامی مجازات‌های تأخیر در برگه امتیازات ثبت می‌شوند.

16.2.2 The first delay in the match by a team member is sanctioned with a “DELAY WARNING”.

۲.۲.۱۶. مجازات اولین تأخیر در بازی توسط هر یک از اعضای تیم، "اخطار تأخیر" است.

16.2.3 The second and subsequent delays of any type by any member of the same team in the same match constitute a fault and are sanctioned with a “DELAY PENALTY”: a point and service to the opponent.

۳.۲.۱۶. مجازات دومین تأخیر و همچنین تأخیرهای بعد از مرتبه دوم توسط هر یک از اعضای تیم، "جریمه تأخیر" است: از دست دادن یک امتیاز و حق زدن سرویس.

16.2.4 Delay sanctions imposed before or between sets are applied in the following set.

۴.۲.۱۶. مجازات تأخیرهایی که قبل یا در حین شروع ست رخ داده، در شروع ست بعد اعمال می‌شود.

17. EXCEPTIONAL GAME INTERRUPTIONS

۱۷. وقفه‌های استثنایی بازی

17.1 INJURY / ILLNESS

۱.۱۷. مصدومیت یا بیماری

17.1.1 Should a serious accident occur while the ball is in play, the referee must stop the game immediately and permit medical assistance to enter the court.

The rally is then replayed.

۱.۱.۱۷. اگر در زمانی که توپ در جریان بازی است، یک حادثه جدی اتفاق بیفتد، داور باید فوراً بازی را متوقف کند و اجازه دهد که گروه پزشکی وارد زمین شود.
سپس رالی تکرار خواهد شد.

17.1.2 If an injured/ill player cannot be substituted legally or exceptionally, the player is given a 3-minute recovery time, but not more than once for the same player in the match.

If the player does not recover, his/her team is declared incomplete.

۲.۱.۱۷. اگر تعویض بازیکن مصدوم یا بیمار از طریق تعویض قانونی یا استثنایی امکان‌پذیر نباشد، سه دقیقه زمان برای بهبودی او منظور می‌شود، اما فقط یک بار برای همان بازیکن در کل مسابقه.
اگر بازیکن بهبود نیافت، تیم ناقص اعلام می‌شود.

17.2 EXTERNAL INTERFERENCE

۲.۱۷. مزاحمت خارجی

If there is any external interference during the game, the play has to be stopped and the rally is replayed.

در صورت وجود هرگونه مزاحمت خارجی در جریان مسابقه، بازی باید متوقف شود و رالی تکرار گردد.

17.3 PROLONGED INTERRUPTIONS

۳.۱۷. وقفه‌های طولانی

17.3.1 If unforeseen circumstances interrupt the match, the 1st referee, the organizer and the Control Committee, if there is one, shall decide the measures to be taken to re-establish normal conditions.

۱۷.۳.۱۷. اگر موارد پیش‌بینی نشده‌ای باعث توقف بازی شود، داور اول، مسئول برگزاری و در صورت وجود، کمیته کنترل، باید درباره برقراری شرایط عادی به مسابقه اخذ تصمیم کنند.

17.3.2 Should one or several interruptions occur, not exceeding 4 hours in total:

17.3.2.1 if the match is resumed on the same playing court, the interrupted set shall continue normally with the same score, players (except expelled or disqualified ones) and positions. The sets already played will keep their scores;

17.3.2.2 if the match is resumed on another playing court, the interrupted set is cancelled and replayed with the same team members and the same starting line-ups (except expelled or disqualified ones) and the record of all sanctions will be maintained. The sets already played will keep their scores.

۱۷.۳.۲۱۷. اگر یک یا مجموع چند وقفه در بازی، کمتر از ۴ ساعت طول کشید:

۱۷.۳.۲۱۷.۱. اگر مسابقه در همان زمین بازی ادامه یافت، ست متوقف شده با همان امتیازات، بازیکنان (به غیر از بازیکنان اخراجی یا محروم) و موقعیت‌های جایگیری ادامه پیدا می‌کند. نتایج ست‌های قبلی به قوت خود باقی است.

۱۷.۳.۲۱۷.۲. اگر مسابقه در زمین بازی دیگری ادامه یافت، ست متوقف شده لغو و دو تیم با همان بازیکنان و همان آرایش شروع کننده (به غیر از بازیکنان اخراجی یا محروم) تکرار می‌شود. تمامی مجازات‌ها و نتایج ست‌های قبلی به قوت خود باقی است.

17.3.3 Should one or several interruptions occur, exceeding 4 hours in total, the whole match shall be replayed.

۱۷.۳.۳۱۷. اگر یک یا مجموع چند وقفه در بازی، بیشتر از ۴ ساعت طول کشید، مسابقه باید تکرار شود.

18. INTERVALS AND CHANGE OF COURTS

۱۸. فواصل زمانی بین ست‌ها و تعویض زمین‌ها

18.1 INTERVALS

۱۸.۱.۱۸. فواصل زمانی بین ست‌ها

An interval is the time between sets. All intervals last three minutes.

During this period of time, the change of courts and line-up registrations of the teams on the score sheet are made.

The interval between the second and the third set can be extended up to 10 minutes by the competent body at the request of the organizer.

فاصله زمانی بین ست‌ها سه دقیقه می‌باشد.

در طول این مدت، تعویض زمین‌ها و ثبت آرایش تیم‌ها در برگه امتیازات انجام می‌شود.

فاصله زمانی بین ست‌های دوم و سوم ممکن است به درخواست مسئول برگزاری و توسط افراد ذی‌صلاح تا ۱۰ دقیقه به طول بینجامد.

18.2 CHANGE OF COURTS

۱۸.۲.۱۸. تعویض زمین‌ها

18.2.1 After each set, the teams change courts, with the exception of the deciding set.

۱.۲.۱۸. بعد از پایان هر ست، به استثنای ست نتیجه، تیم‌ها زمین خود را عوض می‌کنند.

18.2.2 In the deciding set, once the leading team reaches 8 points, the teams change courts without delay and the player positions remain the same.

If the change is not made once the leading team reaches 8 points, it will take place as soon as the error is noticed. The score at the time that the change is made remains the same.

۲.۲.۱۸. در ست نتیجه، بعد از اینکه اولین تیم به امتیاز ۸ رسید، تیم‌ها بدون تأخیر زمین‌ها را عوض می‌کنند و با همان موقعیت‌های جایگیری، در زمین حاضر می‌شوند.

اگر بعد از رسیدن اولین تیم به امتیاز ۸، زمین‌ها عوض نشد، به محض متوجه شدن این اشتباه زمین‌ها عوض می‌شود. در این حالت، امتیازها در زمان تعویض زمین به قوت خود باقی است.



19. THE LIBERO PLAYER

۱۹. لیبرو

19.1 DESIGNATION OF THE LIBERO

۱۹.۱. انتخاب لیبرو

19.1.1 Each team has the right to designate from the list of players on the scoresheet up to two specialist defensive players: Liberos.

In FIVB, World and Official competitions for Seniors, if a team has more than 12 players recorded in the score sheet, TWO Liberos are mandatory in the team list.

۱۹.۱.۱. هر تیم می‌تواند حداکثر دو بازیکن را از لیست اسامی بازیکنان در برگه امتیازات، به عنوان بازیکن تدافعی ویژه، لیبرو، انتخاب کند. در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی رده بزرگسالان، اگر تیمی بیشتر از ۱۲ بازیکن ثبت شده در برگه امتیازات داشته باشد، وجود دو لیبرو در تیم الزامی است.

19.1.2 All Liberos must be recorded on the score sheet in the special lines reserved for this.

۱۹.۱.۲. تمامی لیبروها باید در قسمت مخصوص در برگه امتیازات که برای این منظور پیش‌بینی شده، ثبت شوند.

19.1.3 The Libero on court is the Acting Libero. If there is another Libero, he/she is the second Libero for the team.

Only one Libero may be on court at any time.

۱۹.۱.۳. لیبروی داخل زمین، لیبروی عامل است. در صورتی که لیبروی دیگری در تیم وجود داشته باشد، لیبروی دوم محسوب می‌شود. همواره فقط یک لیبرو می‌تواند در زمین بازی حضور داشته باشد.

19.2 EQUIPMENT

۱۹.۲. تجهیزات

The Libero player(s) must wear a uniform (OR JACKET/BIB FOR THE REDESIGNATED Libero) which has a different dominant colour from any colour of the rest of the team. The uniform must clearly contrast with the rest of the team.

The Libero uniforms must be numbered like the rest of the team.

For FIVB, World and Official competitions, the re-designated Libero should, if possible, wear the same style and colour of jersey as the original Libero, but should keep his/her own number.

لیبرو یا لیبروها باید لباسی (یا کاور برای لیبروی جدید) بپوشند که رنگ غالب آن با سایر اعضای تیم متفاوت و کاملاً در تضاد با لباس آن‌ها باشد. لباس لیبرو باید مانند سایر بازیکنان شماره‌گذاری شود.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، در صورت امکان، لیبروی جدید باید پیراهنی با شکل و رنگ لیبروی اصلی اما با شماره خودش بپوشد.

19.3.1 The playing actions:

19.3.1.1 The Libero is allowed to replace any player in a back row position.

19.3.1.2 He/she is restricted to perform as a back row player and is not allowed to complete an attack hit from anywhere (including playing court and free zone) if at the moment of the contact the ball is entirely higher than the top of the net.

19.3.1.3 He/she may not serve, block or attempt to block.

19.3.1.4 A player may not complete an attack hit when the ball is entirely higher than the top of the net, if the ball is coming from an overhand finger pass by a Libero in his/her front zone. The ball may be freely attacked if the Libero makes the same action from outside his/her front zone.

۱.۳.۱۹. عملیات لیبرو در بازی

۱.۱.۳.۱۹. لیبرو می‌تواند با هر یک از بازیکنان ردیف عقب جایجا شود.

۲.۱.۳.۱۹. عملکرد لیبرو، مانند یک بازیکن ردیف عقب محدود است و نمی‌تواند ضربه حمله را در هیچ نقطه‌ای از زمین و یا منطقه آزاد، بالاتر از لبه فوقانی تور کامل کند.

۳.۱.۳.۱۹. لیبرو نمی‌تواند سرویس بزند و دفاع یا قصد به دفاع کند.

۴.۱.۳.۱۹. اگر لیبرو در منطقه جلوی زمین خود، به بازیکنی پاس پنجه بدهد، آن بازیکن نمی‌تواند ضربه حمله را بالاتر از لبه فوقانی طور کامل کند. در صورتی که لیبرو پاس پنجه را از خارج از منطقه جلو ارسال کند، برای ضربه حمله محدودیتی وجود ندارد.

19.3.2 Libero Replacements

19.3.2.1 Libero Replacements are not counted as substitutions.

They are unlimited but there must be a completed rally between two Libero replacements (unless a penalty causes the team to rotate and the Libero to move to position four, or the Acting Libero becomes unable to play, making the rally incomplete.)

19.3.2.2 The regular replacement player may replace and be replaced by either Libero. The Acting Libero can only be replaced by the regular replacement player for that position or by the second Libero.

19.3.2.3 At the start of each set, the Libero cannot enter the court until the 2nd referee has checked the line-up and authorised a Libero replacement with a starting player.

19.3.2.4 Other Libero replacements must only take place while the ball is out of play and before the whistle for service.

19.3.2.5 A Libero replacement made after the whistle for service but before the service hit should not be rejected; however, at the end of the rally, the game captain must be informed that this is not a permitted procedure, and that repetition will be subject to delay sanctions.

19.3.2.6 Subsequent late Libero replacements shall result in the play being interrupted immediately, and the imposition of a delay sanction. The team to serve next will be determined by the level of the delay sanction.

19.3.2.7 The Libero and the replacing player may only enter or leave the court through the Libero Replacement Zone.

19.3.2.8 Libero replacements must be recorded in the Libero Control Sheet (if one is used) or on the electronic score sheet.

19.3.2.9 An illegal Libero replacement can involve (amongst others):

- no completed rally between Libero replacements,
- the Libero being replaced by a player other than the second Libero or the regular replacement player.

An illegal Libero replacement should be considered in the same way as an illegal substitution: i.e. should the illegal Libero replacement be noticed before the start of the next rally, then this is corrected by the referees, and the team is sanctioned for delay; should the illegal Libero replacement be noticed after the service hit, the consequences are the same as for an illegal substitution.

۲.۳.۱۹. جایجایی‌های لیبرو

۱.۲.۳.۱۹. جایجایی‌های لیبرو تعویض محسوب نمی‌شوند.

این جایجایی‌ها نامحدود هستند ولی باید بین هر دو جایجایی لیبرو، یک رالی کامل انجام شود (مگر اینکه جریمه باعث چرخش تیم شده و لیبرو به منطقه ۴ برود، یا اینکه لیبروی عامل نتواند به بازی ادامه دهد و رالی کامل نشود).

۲.۲.۳.۱۹. جانشین قانونی لیبرو می‌تواند با هر کدام از لیبروها جایجا شود. لیبروی عامل فقط می‌تواند با جانشین قانونی‌اش یا لیبروی دوم جایجا شود.

۳.۲.۳.۱۹. در ابتدای ست، تا زمانی که داور دوم آرایش را کنترل و اجازه جایجایی لیبرو با بازیکن شروع‌کننده را صادر نکند، لیبرو نمی‌تواند وارد زمین شود.

۴.۲.۳.۱۹. جایجایی‌های دیگر لیبرو فقط زمانی که توپ خارج از بازی است و قبل از سوت سرویس، باید انجام شود.

۵.۲.۳.۱۹. جایجایی لیبرو بعد از سوت و قبل از ضربه سرویس نباید رد شود. با این حال، در انتهای رالی کاپیتان بازی باید مطلع شود که این روند جایجایی، صحیح نیست و تکرار آن منجر به دریافت مجازات تأخیر خواهد شد.

۶.۲.۳.۱۹. تأخیر بعدی لیبرو در جایجایی باید منجر به قطع فوری بازی شده و مجازات تأخیر اعمال گردد. تیمی که سرویس بعدی را خواهد زد، بستگی به میزان مجازات تأخیر دارد.

۷.۲.۳.۱۹. لیبرو و بازیکن جانشینش فقط می‌توانند از منطقه جایجایی لیبرو وارد زمین یا از آن خارج شوند.

۸.۲.۳.۱۹. جایجایی‌های لیبرو باید در برگه کنترل لیبرو (در صورت وجود) و یا برگه امتیازات الکترونیکی ثبت شود.

۹.۲.۳.۱۹. در موارد ذیل، جایجایی لیبرو غیرقانونی است:

– هیچ رالی کاملی بین جایجایی‌های لیبرو انجام نشده باشد،

– لیبرو با بازیکن دیگری به غیر از لیبروی دوم یا جانشین قانونی‌اش جایجا شود.

جایجایی غیرقانونی لیبرو مشابه تعویض غیرقانونی است:

یعنی در صورتی که جایجایی غیرقانونی لیبرو قبل از شروع رالی بعدی مشخص شد، این جایجایی توسط داوران اصلاح شده و تیم به دلیل ایجاد تأخیر در بازی مجازات می‌گردد.

اگر بعد از ضربه سرویس، جایجایی غیرقانونی لیبرو مشخص شد، پیامدهای تعویض غیرقانونی را به دنبال خواهد داشت.

19.4 RE-DESIGNATION OF A NEW LIBERO

۴.۱۹. انتخاب مجدد لیبرو

19.4.1 The Libero becomes unable to play if injured, ill, expelled or disqualified.

The Libero can be **declared** unable to play for any reason by the coach or, in the absence of a coach, by the game captain.

۱.۴.۱۹. در صورت مصدومیت، بیماری، اخراج یا محرومیت، لیبرو **نمی‌تواند** به بازی ادامه دهد.

مربی یا در غیاب او، کاپیتان بازی می‌تواند به هر دلیلی **اعلام کنند** که لیبرو نمی‌تواند به بازی ادامه دهد.

19.4.2 Team with one Libero

19.4.2.1 When only one Libero is available for a team according to Rule 19.4.1, or the team has only one registered, and this Libero becomes or is declared unable to play, the coach (or game captain if no coach is present) may re-designate as Libero for the remainder of the match any other

player (replacement player excepted) not on the court at the moment of the re-designation.

19.4.2.2 If the **Acting** Libero becomes unable to play, he/she may be replaced by the regular replacement player or **immediately and directly to court** by a re-designated Libero. However, a Libero who is the subject of a re-designation may not play for the remainder of the match.

If the Libero is not on court when declared unable to play, he/she may also be the subject of a re-designation. The Libero declared unable to play may not play for the remainder of the match.

19.4.2.3 The coach, or game captain if no coach is present, contacts the second referee informing him/her about the re-designation.

19.4.2.4 Should a re-designated Libero become or be declared unable to play, further re-designations are permitted.

19.4.2.5 If the coach requests the team captain to be re-designated as the new Libero, this will be permitted – but the team captain must in this case relinquish all leadership privileges.

19.4.2.6 In the case of a re-designated Libero, the number of the player redesignated as Libero must be recorded on the score sheet remarks section and on the Libero control sheet (or electronic score sheet if one is used.)

۲.۴.۱۹. تیم با یک لیبرو

۱.۲.۴.۱۹. زمانی که طبق قانون ۱.۴.۱۹، در تیم فقط یک لیبروی در دسترس حاضر است یا فقط یک لیبروی ثبت شده دارد و این لیبرو نمی‌تواند به بازی ادامه دهد یا اعلام شود که نمی‌تواند به بازی ادامه دهد، مربی یا در غیاب او، کاپیتان بازی می‌تواند برای ادامه مسابقه، هر بازیکن دیگری را که در لحظه انتخاب مجدد، در زمین بازی حضور ندارد (به جز جانشین لیبرو) به عنوان لیبروی جدید انتخاب کند.

۲.۲.۴.۱۹. اگر لیبروی **عامل** نتوانست به بازی ادامه دهد، می‌تواند با جانشین قانونی‌اش و یا **فوراً و مستقیماً** با لیبروی جدید جابجا شود. اگر انتخاب مجدد انجام شد، لیبروی قبلی نمی‌تواند در ادامه مسابقه شرکت کند.

اگر لیبرو در زمانی که اعلام می‌شود نمی‌تواند به بازی ادامه دهد، در زمین نباشد، انتخاب مجدد لیبرو امکان‌پذیر است. لیبرویی که اعلام شده نمی‌تواند به بازی ادامه دهد، قادر نیست به مسابقه برگردد.

۳.۲.۴.۱۹. مربی یا در غیاب او، کاپیتان بازی در مورد انتخاب مجدد لیبرو با داور دوم در ارتباط است.

۴.۲.۴.۱۹. در صورتی که لیبروی جدید نیز نتواند به بازی ادامه دهد و یا اعلام شود که لیبرو نمی‌تواند به بازی ادامه دهد، انتخاب‌های مجدد لیبرو امکان‌پذیر است.

۵.۲.۴.۱۹. مربی مجاز است که کاپیتان تیم را به عنوان لیبروی جدید انتخاب کند، اما در این صورت، تمام مسئولیت‌ها و اختیارات خود را به عنوان کاپیتان از دست خواهد داد.

۶.۲.۴.۱۹. در صورت انتخاب مجدد لیبرو، شماره لیبروی جدید باید در قسمت ملاحظات برگه امتیازات و نیز در برگه کنترل لیبرو (و یا در صورت وجود، در برگه امتیازات الکترونیکی) ثبت شود.

19.4.3 Team with two Liberors

19.4.3.1 Where a team has registered on the score sheet two Liberors, but one becomes unable to play the team has the right to play with only one Libero.

No re-designation will be allowed, however, unless the remaining Libero is unable to continue playing for the match.

۳.۴.۱۹. تیم با دو لیبرو

۱.۳.۴.۱۹. هنگامی که تیم دو لیبرو در برگه امتیازات ثبت کرده اما فقط یکی از آن‌ها نتواند به بازی ادامه دهد، تیم فقط حق استفاده از یک لیبرو را خواهد داشت.

انتخاب مجدد لیبرو تا زمانی که این لیبرو نیز قادر به ادامه بازی نباشد، مجاز نیست.

If the Libero is expelled or disqualified, he/she may be replaced immediately by the team's second Libero. Should the team have only one Libero, then it has the right to make a re-designation.

اگر لیبرو اخراج یا محروم شد، فوراً می‌تواند با لیبروی دوم تیم جابجا شود. در صورتی که تیم تنها یک لیبرو داشت، انتخاب مجدد مجاز است.



20. REQUIREMENTS OF CONDUCT

۲۰. الزامات رفتاری

20.1 SPORTSMANLIKE CONDUCT

۱.۲۰. رفتار جوانمردانه

20.1.1 Participants must know the "Official Volleyball Rules" and abide by them.

۱.۱.۲۰. شرکت کنندگان باید قوانین رسمی والیبال را بدانند و از آن تبعیت کنند.

20.1.2 Participants must accept referees' decisions with sportsmanlike conduct, without disputing them.

In case of doubt, clarification may be requested only through the game captain.

۲.۱.۲۰. شرکت کنندگان باید تصمیمات داوران را با رفتار جوانمردانه بپذیرند و از بحث و جدل با آنها بپرهیزند.

در صورت وجود ابهام در تصمیم داور، فقط کاپیتان بازی حق دارد تا روشن شدن موضوع را از داور بخواهد.

20.1.3 Participants must refrain from actions or attitudes aimed at influencing the decisions of the referees or covering up faults committed by their team.

۳.۱.۲۰. شرکت کنندگان باید از هرگونه عمل یا رفتاری که تصمیم داوران را تحت تأثیر قرار می‌دهد و یا مخفی نمودن خطایی که توسط اعضای تیمشان انجام شده، اجتناب کنند.

20.2 FAIR PLAY

۲.۲۰. بازی جوانمردانه

20.2.1 Participants must behave respectfully and courteously in the spirit of FAIR PLAY, not only towards the referees, but also towards other officials, the opponent, team-mates and spectators.

۱.۲.۲۰. شرکت کنندگان نه تنها نسبت به داوران، بلکه باید نسبت به سایر مسئولین، تیم حریف، بازیکنان هم‌تیمی و تماشاگران نیز محترمانه، مؤدبانه و طبق روحیه بازی جوانمردانه رفتار کنند.

20.2.2 Communication between team members during the match is permitted.

۲.۲.۲۰. ارتباط کلامی بین اعضای تیم در جریان مسابقه مجاز است.

21. MISCONDUCT AND ITS SANCTIONS

۲۱. رفتار ناشایست و مجازات‌های آن

21.1 MINOR MISCONDUCT

۱.۲۱. رفتار ناشایست جزئی

Minor misconduct offences are not subject to sanctions. It is the 1st referee's duty to prevent the teams from approaching the sanctioning level.

This is done in two stages:

Stage 1: by issuing a verbal warning through the game captain;
Stage 2: by use of a YELLOW CARD to the team member(s) concerned. This formal warning is not in itself a sanction but a symbol that the team member (and by extension the team) has reached the sanctioning level for the match. It is recorded in the score sheet but has no immediate consequences.

رفتارهای ناشایست جزئی منجر به مجازات نمی‌شوند. وظیفه داور اول است که تیم‌ها را از نزدیک شدن به مرحله مجازات دور نگه دارد. این عمل در دو مرحله انجام می‌شود:
مرحله اول: اخطار شفاهی از طریق کاپیتان بازی؛
مرحله دوم: استفاده از کارت زرد برای اعضای تیم مربوطه. این اخطار به خودی خود مجازات محسوب نمی‌شود اما به این معنی است که بازیکن و سایر اعضای تیم به مرحله مجازات نزدیک شدند. این اخطار در برگه امتیازات ثبت می‌شود و پیامد فوری دیگری ندارد.

21.2 MISCONDUCT LEADING TO SANCTIONS

۲.۲۱. رفتار ناشایست منجر به مجازات

Incorrect conduct by a team member towards officials, opponents, team-mates or spectators is classified in three categories according to the seriousness of the offence.

21.2.1 Rude conduct: action contrary to good manners or moral principles.

21.2.2 Offensive conduct: defamatory or insulting words or gestures or any action expressing contempt.

21.2.3 Aggression: actual physical attack or aggressive or threatening behaviour.

رفتار نادرست هر عضو تیم به مسئولین، تیم مقابل، بازیکنان هم‌تیمی و یا تماشاگران، بر مبنای شدت اهانت در سه دسته طبقه‌بندی می‌شود:
۱.۲.۲۱. رفتار بی‌ادبانه: هر عملی که خلاف اصول اخلاقی باشد.
۲.۲.۲۱. رفتار توهین‌آمیز: ادای حرکات و ژست‌ها و کلمات توهین‌آمیز و یا هر عملی که تحقیرآمیز باشد.
۳.۲.۲۱. رفتار پرخاشگرانه: حمله فیزیکی یا رفتار پرخاشگرانه و تهدیدآمیز.

21.3 SANCTION SCALE

۳.۲۱. مجازات‌ها

According to the judgment of the 1st referee and depending on the seriousness of the offence, the sanctions to be applied and recorded on the score sheet are: Penalty, Expulsion or Disqualification.

طبق نظر داور اول و بسته به شدت رفتار ناشایست، مجازات‌های قابل اعمال و قابل ثبت در برگه امتیازات، جریمه، اخراج و محرومیت هستند.

21.3.1 Penalty

The first rude conduct in the match by any team member is penalized with a point and service to the opponent.

۱.۳.۲۱. جریمه

مجازات اولین رفتار بی‌ادبانه در مسابقه توسط هر یک از اعضای تیم، از دست دادن یک امتیاز و حق زدن سرویس است.

21.3.2 Expulsion

21.3.2.1 A team member who is sanctioned by expulsion shall not play for the rest of the set, must be substituted legally and immediately if on court and must remain seated in the penalty area with

no other consequences.

An expelled coach loses his/her right to intervene in the set and must remain seated in the penalty area.

21.3.2.2 The first offensive conduct by a team member is sanctioned by expulsion with no other consequences.

21.3.2.3 The second rude conduct in the same match by the same team member is sanctioned by expulsion with no other consequences.

۲.۳.۲۱. اخراج

۱.۲.۳.۲۱. عضوی از تیم که اخراج می‌شود، قادر به ادامه بازی در آن ست نیست، باید فوراً و به طور قانونی تعویض شده و بر صندلی موجود در ناحیه جریمه بنشیند و پیامد دیگری ندارد.

مربی اخراجی حق مداخله در آن ست از بازی را از دست می‌دهد و باید بر صندلی موجود در ناحیه جریمه بنشیند.

۲.۲.۳.۲۱. مجازات اولین رفتار توهین‌آمیز توسط هر یک از اعضای تیم، اخراج است و پیامد دیگری ندارد.

۳.۲.۳.۲۱. مجازات دومین رفتار بی‌ادبانه در مسابقه توسط همان عضو تیم، اخراج است و پیامد دیگری ندارد.

21.3.3 Disqualification

21.3.3.1 A team member who is sanctioned by disqualification must be substituted legally and immediately if on court and must leave the Competition-Control Area for the rest of the match with no other consequences.

21.3.3.2 The first physical attack or implied or threatened aggression is sanctioned by disqualification with no other consequences.

21.3.3.3 The second offensive conduct in the same match by the same team member is sanctioned by disqualification with no other consequences.

21.3.3.4 The third rude conduct in the same match by the same team member is sanctioned by disqualification with no other consequences.

۳.۳.۲۱. محرومیت

۱.۳.۳.۲۱. عضوی از تیم که محروم می‌شود، باید فوراً و به طور قانونی تعویض شده و ناحیه کنترل/مسابقه را تا پایان مسابقه ترک کند و پیامد دیگری ندارد.

۲.۳.۳.۲۱. مجازات اولین حمله فیزیکی آشکار یا پنهانی و یا رفتار تهدیدآمیز پرخاشگرانه، محرومیت است و پیامد دیگری ندارد.

۳.۳.۳.۲۱. مجازات دومین رفتار توهین‌آمیز در مسابقه توسط همان عضو تیم، محرومیت است و پیامد دیگری ندارد.

۴.۳.۳.۲۱. مجازات سومین رفتار بی‌ادبانه در مسابقه توسط همان عضو تیم، محرومیت است و پیامد دیگری ندارد.

21.4 APPLICATION OF MISCONDUCT SANCTIONS

۴.۲۱. اعمال مجازات رفتارهای ناشایست

21.4.1 All misconduct sanctions are individual sanctions, remain in force for the entire match and are recorded on the score sheet.

۱.۴.۲۱. تمامی مجازات‌های مربوط به رفتار ناشایست، مجازات‌های فردی هستند، تا پایان مسابقه به قوت خود باقی است و در برگه امتیازات ثبت می‌شود.

21.4.2 The repetition of misconduct by the same team member in the same match is sanctioned progressively (the team member receives a heavier sanction for each successive offence).

۲.۴.۲۱. مجازات تکرار رفتار ناشایست در مسابقه توسط همان عضو تیم، به صورت تصاعدی افزایش می‌یابد (آن عضو تیم، مجازات سنگین‌تری برای اهانت‌های بعدی دریافت می‌کند).

21.4.3 Expulsion or disqualification due to offensive conduct or aggression does not require a previous sanction.

۳.۴.۲۱. اخراج یا محرومیت به واسطه رفتار توهین‌آمیز یا پرخاشگرانه، نیاز به اعمال مجازات قبلی ندارد.

21.5 MISCONDUCT BEFORE AND BETWEEN SETS

۵.۲۱. رفتار ناشایست قبل و در حین شروع ست‌ها

Any misconduct occurring before or between sets is sanctioned according to Rule 21.3 and sanctions apply in the following set.

هرگونه رفتار ناشایست قبل و در حین شروع ست‌ها، طبق قانون ۳.۲۱ مجازات شده و در شروع ست بعد اعمال می‌گردد.

21.6 SUMMARY OF MISCONDUCT AND CARDS USED

۶.۲۱. خلاصه رفتارهای ناشایست و کارت‌های مورد استفاده

Warning: no sanction – Stage 1: verbal warning

Stage 2: symbol Yellow card

Penalty: sanction – symbol Red card

Expulsion: sanction – symbol Red + Yellow cards jointly

Disqualification: sanction – symbol Red + Yellow card separately

اخطار: مجازات ندارد – مرحله اول: اخطار شفاهی

مرحله دوم: کارت زرد

جریمه: مجازات دارد – کارت قرمز

اخراج: مجازات دارد – کارت زرد و قرمز با هم در یک دست

محرومیت: مجازات دارد – کارت زرد و قرمز در دو دست



PART 2
SECTION 2: THE REFEREES, THEIR
RESPONSIBILITIES AND OFFICIAL
HAND SIGNALS

بخش دوم
قسمت دوم: داوران، مسؤلیت‌های آنان و
علائم دست رسمی

CHAPTER 8
REFEREES

فصل هشتم
داوران

22. REFEREEING CORPS AND
PROCEDURES

۲۲. گروه داوری و اقدامات آنها

22.1 COMPOSITION

۱.۲۲. ترکیب گروه داوری

The refereeing corps for a match is composed of the following officials:

- the 1st referee,
- the 2nd referee,
- the scorer,
- four (two) line judges.

Their location is shown in Diagram 10.

For FIVB, World and Official Competitions an assistant scorer is compulsory.

گروه داوری یک مسابقه متشکل است از:

- داور اول،
- داور دوم،
- نویسنده،
- چهار یا دو داور خط.

محل استقرار آنها در شکل ۱۰ نشان داده شده است.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، حضور کمک‌نویسنده الزامی است.

22.2 PROCEDURES

۲.۲۲. اقدامات گروه داوری

22.2.1 Only the 1st and 2nd referees may blow a whistle during the match:

22.2.1.1 the 1st referee gives the signal for the service that begins the rally;

22.2.1.2 the 1st or 2nd referee signals the end of the rally, provided that they are sure that a fault has been committed and they have identified its nature.

۱.۲.۲۲. فقط داور اول و دوم می‌توانند در جریان مسابقه سوت بزنند:

۱.۱.۲.۲۲. داور اول، علامت سرویس را برای شروع رالی نشان می‌دهد؛

۲.۱.۲.۲۲. داور اول یا دوم پایان رالی را اعلام می‌کند، مشروط بر آنکه نسبت به وقوع خطا مطمئن و ماهیت آن را شناسایی کرده باشند.

22.2.2 They may blow the whistle when the ball is out of play to indicate that they authorize or

reject a team request.

۲.۲.۲۲. هنگامی که توپ خارج از بازی است، آن‌ها می‌توانند برای نشان دادن موافقت یا عدم موافقت با درخواست تیم سوت بزنند.

22.2.3 Immediately after the referee's whistle to signal the completion of the rally, they have to indicate with the official hand signals:

22.2.3.1 if the fault is whistled by the 1st referee, he/she will indicate in order:

- a) the team to serve,
- b) the nature of the fault,
- c) the player(s) at fault (if necessary).

22.2.3.2 If the fault is whistled by the 2nd referee, he/she will indicate:

- a) a) the nature of the fault,
- b) the player at fault (if necessary),
- c) the team to serve following the hand signal of the 1st referee.

In this case, the 1st referee does not show **either** the nature of the fault or the player at fault, but only the team to serve.

22.2.3.3 In the case of an attack hit fault or blocking fault by back row or Libero players, both referees indicate according to 22.2.3.1 and 22.2.3.2 above.

22.2.3.4 In the case of a double fault both referees indicate in order:

- a) the nature of the fault,
- b) the players at fault (if necessary),

The team to serve next is then indicated by the 1st referee.

۳.۲.۲۲. بلافاصله بعد از سوت داور، که نشان‌دهنده پایان رالی است، باید علائم دست رسمی را نشان دهند:

۱.۳.۲.۲۲. اگر خطا توسط داور اول اعلام شد، به ترتیب موارد زیر را نشان می‌دهد:

الف) تیمی که باید سرویس بعدی را بزند،

ب) ماهیت خطا،

ج) بازیکن یا بازیکنان خاطی، در صورت لزوم.

۲.۳.۲.۲۲. اگر خطا توسط داور دوم اعلام شد، به ترتیب موارد زیر را نشان می‌دهد:

الف) ماهیت خطا،

ب) بازیکن یا بازیکنان خاطی، در صورت لزوم،

ج) بعد از علامت دست داور اول، تیمی که باید سرویس بعدی را بزند.

در این حالت، داور اول **نه** ماهیت خطا و **نه** بازیکنان خاطی، بلکه فقط تیمی که سرویس بعدی را می‌زند، نشان خواهد داد.

۳.۳.۲.۲۲. در صورت وقوع خطای ضربه حمله یا خطای دفاع بازیکن ردیف عقب یا لیبرو، هر دو داور می‌توانند بر اساس قوانین ۱.۳.۲.۲۲ و

۲.۳.۲.۲۲. علامت بدهند.

۴.۳.۲.۲۲. در صورت وقوع خطای طرفین، هر دو داور به ترتیب موارد زیر را نشان می‌دهند:

الف) ماهیت خطا،

ب) بازیکنان خاطی در صورت لزوم،

ج) داور اول، تیمی که باید سرویس بعدی را بزند نشان می‌دهد.

23. 1st REFEREE

۲۳. داور اول

23.1 LOCATION

۱.۲۳. محل استقرار

The 1st referee carries out his/her functions standing on a referee's stand located at one end of the net on the opposite side to the scorer. His/her view must be approximately 50 cm above the net.

داور اول وظایف خود را در حالت ایستاده روی سکوی داوری، که در انتهای یک طرف تور و روبروی نویسنده قرار دارد، انجام می‌دهد. دید او باید تقریباً ۵۰ سانتی‌متر بالاتر از لبه فوقانی تور باشد.

23.2 AUTHORITY

۲.۲۳. اختیارات

23.2.1 The 1st referee directs the match from the start until the end. He/ she has authority over all members of the refereeing corps and the members of the teams.

During the match his/her decisions are final. He/she is authorized to overrule the decisions of other members of the refereeing corps, if it is noticed that they are mistaken.

He/she may even replace a member of the refereeing corps who is not performing his/her functions properly.

۱.۲.۲۳. داور اول، مسابقه را از ابتدا تا انتها اداره می‌کند. اختیارات او مافوق تمام اعضای گروه داوری و اعضای تیم‌ها است. در جریان مسابقه، تصمیمات او نهایی است. اگر او تشخیص دهد که تصمیمات سایر اعضای گروه داوری اشتباه بوده، می‌تواند آن‌ها را رد کند. او می‌تواند هر یک از اعضای گروه داوری را که وظایفش را به درستی انجام نمی‌دهد، جایگزین نماید.

23.2.2 He/she also controls the work of the ball retrievers, floor wipers and moppers.

۲.۲.۲۳. او بر کار توپ‌رسان‌ها و خشک‌کنندگان زمین نظارت می‌کند.

23.2.3 He/she has the power to decide any matters involving the game, including those not provided for in the rules.

۳.۲.۲۳. داور اول این اختیار را دارد که در مورد هر موضوعی مربوط به بازی و موارد پیش‌بینی نشده در قانون تصمیم بگیرد.

23.2.4 He/she shall not permit any discussion about his/her decisions.

However, at the request of the game captain, the 1st referee will give an explanation on the application or interpretation of the rules upon which he/she has based the decision.

If the game captain does not agree with this explanation and chooses to protest against such decision, he/she must immediately reserve the right to file and record this protest at the conclusion of the match. The 1st referee must authorize this right of the game captain.

۴.۲.۲۳. او نباید اجازه دهد که در مورد تصمیماتش بحث شود.

با این وجود، به درخواست کاپیتان بازی، کاربرد یا تفسیر قوانینی که مبنای تصمیم‌گیری‌اش بوده را توضیح می‌دهد. اگر کاپیتان با توضیحات او موافق نبود و نسبت به آن اعتراض داشت، باید فوراً حق ثبت اعتراض را در پایان مسابقه رزرو کند و داور اول باید این حق را به کاپیتان بدهد.

23.2.5 The 1st referee is responsible for determining before and during the match whether the playing area equipment and the conditions meet playing requirements.

۵.۲.۲۳. قبل و در جریان مسابقه داور اول موظف است تجهیزات ناحیه بازی و شرایط مورد نیاز را با الزامات بازی مطابقت دهد.

23.3 RESPONSIBILITIES

۳.۲۳. مسئولیت‌ها

23.3.1 Prior to the match, the 1st referee:

23.3.1.1 inspects the conditions of the playing area, the balls and other equipment;

23.3.1.2 performs the toss with the team captains;

23.3.1.3 controls the teams' warming-up.

۱.۳.۲۳. داور اول قبل از شروع مسابقه:

۱.۱.۳.۲۳. شرایط ناحیه بازی، توپ‌ها و سایر تجهیزات را بررسی می‌کند؛

۲.۱.۳.۲۳. قرعه‌کشی را با حضور کاپیتان‌های دو تیم انجام می‌دهد؛

۳.۱.۳.۲۳. گرم کردن تیم‌ها را کنترل می‌کند.

23.3.2 During the match, he/she is authorized:

23.3.2.1 to issue warnings to the teams;

23.3.2.2 to sanction misconduct and delays;

23.3.2.3 to decide upon:

- a) the faults of the server and of the positions of the serving team, including the screen;
- b) the faults in playing the ball;
- c) the faults above the net, and the faulty contact of the player with the net, primarily on the attacker's side;
- d) the attack hit faults of the Libero and back-row players;
- e) the completed attack hits made by a player on a ball above net height coming from an overhand pass with fingers by the Libero in his/ her front zone;
- f) the ball crossing completely the lower space under the net;
- g) the completed block by back row players or the attempted block by the Libero.
- h) the ball that crosses the net totally or partly outside of the crossing space to the opponent's court or contacts the antenna on his/her side of the playing court.
- i) the served ball and the 3rd hit passing over or outside the antenna on his/ her side of the court.

۲.۳.۲۳. داور اول در جریان مسابقه:

۱.۲.۳.۲۳. به تیم‌ها اخطار می‌دهد؛

۲.۲.۳.۲۳. رفتارهای ناشایست و تأخیرها را مجازات می‌کند.

۳.۲.۳.۲۳. او همچنین در موارد زیر تصمیم‌گیری می‌کند:

الف) خطاهای بازیکن سرویس‌زننده، جایگیری تیم سرویس‌زننده و استتار؛

ب) خطاهای بازی با توپ؛

ج) خطاهایی که بالای تور رخ می‌دهد و برخورد خطای بازیکن به تور، در درجه اول مربوط به تیم حمله‌کننده؛

د) خطای ضربه حمله لیبرو و بازیکنان ردیف عقب؛

ه) حمله کامل بازیکن بر روی پاس پنجه لیبرو در منطقه جلوی تیم خودشان بالاتر از لبه فوقانی تور؛

و) عبور کامل توپ از فضای زیر تور؛

ز) دفاع کامل بازیکنان ردیف عقب یا قصد به دفاع لیبرو؛
ح) عبور تمام یا قسمتی از توپ از خارج از فضای مجاز عبور از روی تور به زمین تیم حریف یا برخورد توپ به آنتن در سمت خودش؛
ط) عبور سرویس یا ضربه سوم تیم از روی آنتن یا پشت آن در سمت خودش

23.3.3 At the end of the match, he/she checks the score sheet and signs it.

۳.۳.۳۳. او در پایان مسابقه برگه امتیازات را کنترل و امضا می‌کند.

24. 2nd REFEREE

۲۴. داور دوم

24.1 LOCATION

۱.۲۴. محل استقرار

The 2nd referee performs his/her functions standing outside the playing court near the post, on the opposite side of and facing the 1st referee.

داور دوم وظایف خود را در حالت ایستاده خارج از زمین بازی، نزدیک میله و روبروی داور اول انجام می‌دهد.

24.2 AUTHORITY

۲.۲۴. اختیارات

24.2.1 The 2nd referee is the assistant of the 1st referee, but has also his/her own range of jurisdiction.

Should the 1st referee become unable to continue his/her work, the 2nd referee may replace him/her.

۱.۲.۲۴. داور دوم، دستیار داور اول است، اما اختیارات مخصوص به خود را دارد.

اگر داور اول قادر به ادامه کار نبود، داور دوم جایگزین او می‌شود.

24.2.2 He/she may, without whistling, also signal faults outside his/her range of jurisdiction, but may not insist on them to the 1st referee.

۲.۲.۲۴. داور دوم می‌تواند خطاهایی که خارج از حیطه اختیارات او است را بدون سوت زدن به داور اول اعلام کند، اما نباید او را وادار به قبول کردن آن‌ها کند.

24.2.3 He/she controls the work of the scorer(s).

۳.۲.۲۴. او کار نویسندگان یا نویسندگان را کنترل می‌کند.

24.2.4 He/she supervises the team members on the team bench and reports their misconduct to the 1st referee.

۴.۲.۲۴. بر اعضای روی نیمکت دو تیم نظارت می‌کند و رفتارهای ناشایست آن‌ها را به اطلاع داور اول می‌رساند.

24.2.5 He/she controls the players in the warm-up areas.

۵.۲.۲۴. بازیکنان حاضر در نواحی گرم کردن را کنترل می‌کند.

24.2.6 He/she authorizes the regular game interruptions, controls their duration and rejects improper requests.

۶.۲.۲۴. اجازه وقفه‌های قانونی بازی را صادر، مدت زمان آن‌ها را کنترل و درخواست‌های نابجا را رد می‌کند.

24.2.7 He/she controls the number of time-outs and substitutions used by each team and reports the 2nd time-out and 5th and 6th substitutions to the 1st referee and the coach concerned.

۷.۲.۲۴. او تعداد وقت‌های استراحت و تعویض‌های هر تیم را کنترل می‌کند و دومین وقت استراحت و تعویض‌های پنجم و ششم هر تیم را به اطلاع داور اول و مربی می‌رساند.

24.2.8 In the case of an injury of a player, he/she authorizes an exceptional substitution or grants a 3-minute recovery time.

۸.۲.۲۴. در صورت مصدومیت یک بازیکن، اجازه تعویض استثنایی یا زمان بهبودی سه‌دقیقه‌ای را صادر می‌کند.

24.2.9 He/she checks the floor condition, mainly in the front zone. He/she also checks, during the match, that the balls still fulfil the regulations.

۹.۲.۲۴. شرایط زمین مخصوصاً در منطقه جلو و همچنین توپ‌ها را در جریان مسابقه کنترل می‌کند تا مطابق با مقررات باشند.

24.2.10 He/she supervises the team members in the penalty areas and reports their misconduct to the 1st referee.

For FIVB, World and Official Competitions, the duties recorded under 24.2.5 and 24.2.10 are carried out by the Reserve Referee.

۱۰.۲.۲۴. بر اعضای تیم در نواحی جریمه نظارت می‌کند و رفتارهای ناشایست آن‌ها را به اطلاع داور اول می‌رساند.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، وظایف مندرج در قوانین ۵.۲.۲۴ و ۱۰.۲.۲۴ بر عهده داور ذخیره می‌باشد.

24.3 RESPONSIBILITIES

۳.۲۴. مسئولیت‌ها

24.3.1 At the start of each set, at the change of courts in the deciding set and whenever necessary, the 2nd referee checks that the actual positions of the players on the court correspond to those on the line-up sheets.

۱.۳.۲۴. در ابتدای هر ست، هنگام تعویض زمین‌ها در ست نتیجه و هر زمان که نیاز باشد، داور دوم جایگیری بازیکنان حاضر در زمین را با برگه آرایش مطابقت می‌دهد.

24.3.2 During the match, he/she decides, whistles and signals:

24.3.2.1 penetration into the opponent's court, and the space under the net;

24.3.2.2 positional faults of the receiving team;

24.3.2.3 the faulty contact of the player with the net primarily on the blocker's side and with the antenna on his/her side of the court;

- 24.3.2.4 the completed block by back row players or the attempted block by the Libero; or the attack hit fault by back row players or by the Libero;
- 24.3.2.5 the contact of the ball with an outside object;
- 24.3.2.6 the contact of the ball with the floor when the 1st referee is not in position to see the contact;
- 24.3.2.7 the ball that crosses the net plane totally or partly outside of the crossing space to the opponent's court or contacts the antenna on his/ her side of the court.
- 24.3.2.8 the served ball and the 3rd hit passing over or outside the antenna on his/ her side of the court.

۲.۳.۳۴. در جریان مسابقه، در موارد زیر تصمیم‌گیری کرده، سوت زده و علامت می‌دهد:

۱.۲.۳.۳۴. نفوذ به زمین تیم حریف و فضای زیر تور؛

۲.۲.۳.۳۴. خطاهای جایگیری تیم دریافت‌کننده؛

۳.۲.۳.۳۴. برخورد خطای بازیکن به تور، در درجه اول مربوط به تیم دفاع‌کننده، و همچنین برخورد بازیکن به آنتن در سمت خودش؛

۴.۲.۳.۳۴. دفاع کامل بازیکنان ردیف عقب یا قصد به دفاع لیبرو، و یا خطای حمله بازیکنان ردیف عقب یا لیبرو؛

۵.۲.۳.۳۴. برخورد توپ به یک شیء خارجی؛

۶.۲.۳.۳۴. برخورد توپ به زمین، در صورتی که داور اول دید مناسبی برای مشاهده این برخورد ندارد؛

۷.۲.۳.۳۴. عبور تمام یا قسمتی از توپ از خارج از فضای مجاز عبور از روی تور به زمین تیم حریف یا برخورد توپ به آنتن در سمت خودش؛

۸.۲.۳.۳۴. عبور سرویس یا ضربه سوم تیم از روی آنتن یا پشت آن در سمت خودش.

24.3.3 At the end of the match, he/she checks and signs the score sheet.

۳.۳.۳۴. او در پایان مسابقه برگه امتیازات را کنترل و امضا می‌کند.



25. SCORER

۲۵. نویسنده

25.1 LOCATION

۱.۲۵. محل استقرار

The scorer performs his/her functions seated at the scorer's table on the opposite side of the court from and facing the 1st referee.

نویسنده وظایف خود را در حالت نشسته پشت میز و روبروی داور اول انجام می‌دهد.

25.2 RESPONSIBILITIES

۲.۲۵. مسئولیت‌ها

He/she fills in the score sheet according to the rules, co-operating with the 2nd referee.

He/she uses a buzzer or other sound device to notify irregularities or give signals to the referees on the basis of his/her responsibilities.

او برگه امتیازات را مطابق قوانین و با همکاری داور دوم تکمیل می‌کند.

از زنگ هشدار یا سایر تجهیزات صوتی برای اعلام خطا یا علامت به داوران طبق شرح وظایفش استفاده می‌کند.

25.2.1 Prior to the match and set, the scorer:

25.2.1.1 registers the data of the match and teams, including the names and numbers of the Liberos, according to the procedures in force, and obtains the signatures of the captains and the coaches;

25.2.1.2 records the starting line-up of each team from the line-up sheet (or checks the data submitted electronically.)

If he/she fails to receive the line-up sheets on time, he/she immediately notifies this fact to the 2nd referee.

۱.۲.۲۵. نویسنده قبل از شروع مسابقه و ست:

۱.۱.۲.۲۵. اطلاعات مربوط به مسابقه و تیم‌ها شامل اسامی و شماره لیبروها را طبق روال معمول ثبت می‌کند و از کاپیتان‌ها و مربیان امضا می‌گیرد؛

۲.۱.۲.۲۵. آرایش شروع کننده هر تیم را طبق برگه آرایش ثبت (و یا داده‌های ارسالی از تجهیزات الکترونیکی را کنترل) می‌کند.

اگر در موعد مقرر نتوانست برگه‌های آرایش را دریافت کند، فوراً موضوع به اطلاع داور دوم می‌رساند.

25.2.2 During the match, the scorer:

25.2.2.1 records the points scored;

25.2.2.2 controls the serving order of each team and indicates any error to the referees immediately after the service hit;

25.2.2.3 is empowered to acknowledge and announce requests for player substitutions by use of the buzzer, controlling their number, and records the substitutions and time-outs, informing the 2nd referee;

25.2.2.4 notifies the referees of a request for regular game interruption that is out of order;

25.2.2.5 announces to the referees the ends of the sets, and the scoring of the 8th point in the deciding set;

25.2.2.6 records misconduct warnings, sanctions and improper requests;

25.2.2.7 records all other events as instructed by the 2nd referee, i.e. exceptional substitutions, recovery time, prolonged interruptions, external interference, re-designation, etc.;

25.2.2.8 controls the interval between sets.

۲.۲.۲۵. نویسنده در جریان مسابقه:

۱.۲.۲.۲۵. امتیازات هر تیم را ثبت می‌کند؛

۲.۲.۲.۲۵. ترتیب سرویس هر تیم را کنترل کرده و هرگونه خطا را فوراً بعد از ضربه سرویس به اطلاع داوران می‌رساند؛

۳.۲.۲۵. می‌تواند درخواست تعویض بازیکنان را بعد از کنترل شماره‌ها، با استفاده از زنگ هشدار اعلام کند، تعویض‌ها و وقت‌های استراحت را ثبت نماید و آن‌ها را به طلاع داور دوم برساند؛
۴.۲.۲۵. داوران را از درخواست وقفه‌های قانونی غیرمجاز آگاه می‌کند؛
۵.۲.۲۵. پایان هر ست و امتیاز هشتم در ست نتیجه را به داوران اعلام می‌کند؛
۶.۲.۲۵. اخطارهای مربوط به رفتار ناشایست، مجازات‌ها و درخواست‌های نابجا را ثبت می‌کند؛
۷.۲.۲۵. با راهنمایی داور دوم، تمامی وقایعی مانند تعویض استثنایی، زمان بهبودی، وقفه‌های طولانی، مزاحمت خارجی، انتخاب مجدد لیبرو و غیره را ثبت می‌کند؛
۸.۲.۲۵. فواصل زمانی بین ست‌ها را کنترل می‌کند.

25.2.3 At the end of the match, the scorer:

25.2.3.1 records the final result;

25.2.3.2 in the case of protest, with the previous authorization of the 1st referee, writes or permits the team/game captain to write on the score sheet a statement on the incident being protested;

25.2.3.3 signs the score sheet him/herself, before obtaining the signatures of the team captains and then the referees.

۳.۲.۲۵. نویسنده در پایان مسابقه:

۱.۳.۲۵. نتیجه نهایی را ثبت می‌کند؛

۲.۳.۲۵. در صورت وجود اعتراض، با اجازه قبلی داور اول، شرح موقوع را می‌نویسد و یا به کاپیتان تیم/بازی اجازه می‌دهد که اعتراض خود را در برگه امتیازات یادداشت کند؛

۳.۳.۲۵. ابتدا خودش برگه امتیازات را امضا می‌کند و سپس از کاپیتان‌های دو تیم و بعد داوران امضا می‌گیرد.

26. ASSISTANT SCORER

۲۶. کمک‌نویسنده

26.1 LOCATION

۱.۲۶. محل استقرار

The assistant scorer performs his/her functions seated beside the scorer at the scorer's table.

کمک‌نویسنده وظایفش را در حالت نشسته پشت میز و کنار نویسنده انجام می‌دهد.

25.2 RESPONSIBILITIES

۲.۲۶. مسئولیت‌ها

He/she records the replacements involving the Libero.

He/she assists with the administrative duties of the scorer's work.

Should the scorer become unable to continue his/her work, the assistant scorer substitutes for the scorer.

او جایجایی‌های لیبرو را ثبت می‌کند.

به نویسنده در انجام وظایفش کمک می‌کند.

اگر نویسنده قادر به ادامه کار نبود، کمک‌نویسنده جایگزین او می‌شود

26.2.1 Prior to the match and set, the assistant scorer:

- 26.2.1.1 prepares the Libero control sheet;
- 26.2.1.2 prepares the reserve score sheet.

۱.۲.۲۶. کمک‌نویسنده قبل از شروع مسابقه و ست:
 ۱.۱.۲.۲۶. برگه کنترل لیبرو را آماده می‌کند؛
 ۲.۱.۲.۲۶. برگه امتیازات ذخیره را آماده می‌کند.

26.2.2 During the match, the assistant scorer:

- 26.2.2.1 records the details of the Libero replacements/re-designations;
- 26.2.2.2 notifies the referees of any fault of the Libero replacement, by using the buzzer;
- 26.2.2.3 starts and ends the timing of Technical Time-outs;
- 26.2.2.4 operates the manual scoreboard on the scorer's table;
- 26.2.2.5 checks that the scoreboards agree;
- 26.2.2.6 if necessary, updates the reserve score sheet and gives it to the scorer.

۲.۲.۲۶. کمک‌نویسنده در جریان مسابقه:
 ۱.۲.۲.۲۶. جزئیات مربوط به جابجایی‌ها و یا انتخاب مجدد لیبرو را ثبت می‌کند؛
 ۲.۲.۲.۲۶. هرگونه خطای جابجایی لیبرو را با استفاده از زنگ هشدار به اطلاع داوران می‌رساند؛
 ۳.۲.۲.۲۶. شروع و پایان وقت‌های استراحت فنی را اعلام می‌کند؛
 ۴.۲.۲.۲۶. متصدی تابلوی امتیازات دستی روی میز نویسنده است؛
 ۵.۲.۲.۲۶. بررسی می‌کند که تابلوهای امتیازات با هم تطابق داشته باشند؛
 ۶.۲.۲.۲۶. در صورت لزوم، برگه امتیازات ذخیره را تا هر لحظه از بازی تکمیل نموده و در اختیار نویسنده قرار می‌دهد.

26.2.3 At the end of the match, the assistant scorer:

- 26.2.3.1 signs the Libero control sheet and submits it for checking;
- 26.2.3.2 signs the score sheet.

For FIVB, World and Official Competitions which use an e-score sheet, the Assistant Scorer acts with the Scorer to announce the substitutions, to direct the 2nd Referee to the team requesting an interruption, and identify the Libero replacements.

۳.۲.۲۶. کمک‌نویسنده در پایان مسابقه:
 ۱.۳.۲.۲۶. برگه کنترل لیبرو را امضا کرده و آن را برای بررسی به داوران ارائه می‌دهد؛
 ۲.۳.۲.۲۶. برگه امتیازات را امضا می‌کند.
 در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی که از برگه امتیازات الکترونیک استفاده می‌شود، کمک‌نویسنده به همراه نویسنده، تعویض‌ها و درخواست وقفه‌ها توسط هر تیم را مستقیماً به اطلاع داور دوم رسانده و جابجایی‌های لیبرو را مشخص می‌کنند.

27. LINE JUDGES

۲۷. داوران خط

27.1 LOCATION

۱.۲۷. محل استقرار

If only two line judges are used, they stand at the corners of the court closest to the right hand of

each referee, diagonally at 1 to 2 m from the corner.

Each one of them controls both the end line and side line on his/her side.

For FIVB, World and Official Competitions, it is compulsory to have four line judges.

They stand in the free zone at 1 to 3 m from each corner of the court, on the imaginary extension of the line that they control.

در صورتی که فقط از دو داور خط استفاده شود، هر کدام در نزدیک‌ترین گوشه به سمت راست هر داور، به صورت مورب و با فاصله ۱ تا ۲ متر از گوشه زمین می‌ایستند.

هر یک از آن‌ها، خط کناری و انتهایی سمت خود را کنترل می‌کنند.

در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی، استفاده از چهار داور خط الزامی است.

آن‌ها در منطقه آزاد، در فاصله ۱ تا ۳ متری گوشه زمین، در امتداد فرضی خط مربوط به خود می‌ایستند و آن را کنترل می‌کنند.

27.2 RESPONSIBILITIES

۲۰۲۷. مسئولیت‌ها

27.2.1 The line judges perform their functions by using flags (40x40 cm), to signal:

27.2.1.1 the ball "in" and "out" whenever the ball lands near their line(s);

27.2.1.2 the touches of "out" balls by the team receiving the ball;

27.2.1.3 the ball touching the antenna, the served ball and the third hit of the team crossing the net outside the crossing space, etc.;

27.2.1.4 any player (except the server) stepping outside of his/her court at the moment of the service hit;

27.2.1.5 the foot faults of the server;

27.2.1.6 any contact with the top 80 cm of the antenna on their side of the court by any player during his/her action of playing the ball or interfering with the play;

27.2.1.7 the ball crossing the net outside the crossing space into the opponent's court or touching the antenna on his/her side of the court.

۱.۲.۲۷. با استفاده از یک پرچم ۴۰×۴۰ سانتی‌متری، در موارد زیر علامت می‌دهند:

۱.۱.۲.۲۷. اعلام توپ "داخل" یا "اوت" که در نزدیکی خط یا خط‌های مربوط به آن‌ها فرود می‌آید؛

۲.۱.۲.۲۷. برخورد توپ به بازیکنان تیم دریافت‌کننده،

۳.۱.۲.۲۷. برخورد توپ به آنتن، عبور سرویس یا ضربه سوم تیم از خارج از فضای مجاز عبور از روی تور و غیره؛

۴.۱.۲.۲۷. در لحظه زدن سرویس، بازیکنی غیر از سرویس‌زننده خارج از زمین خود قرار داشته باشد؛

۵.۱.۲.۲۷. خطاهای پای بازیکن سرویس‌زننده؛

۶.۱.۲.۲۷. هرگونه برخورد بازیکن در جریان عمل بازی با توپ یا برخوردی که در بازی ایجاد مزاحمت کند، با ۸۰ سانتی‌متر بالای آنتن در سمت خودشان؛

۷.۱.۲.۲۷. عبور توپ از خارج از فضای مجازی عبور روی تور به سمت تیم مقابل یا برخورد توپ به آنتن در سمت خودشان.

27.2.2 At the 1st referee's request, a line judge must repeat his/her signal.

۲.۲.۲۷. با درخواست داور اول، داور خط باید علامتش را تکرار کند.

28.1 REFEREES' HAND SIGNALS

۱.۲۸. علائم دست داوران

The referees must indicate with the official hand signal the reason for their whistle (the nature of the fault whistled or the purpose of the interruption authorized). The signal has to be maintained for a moment and, if it is indicated with one hand, the hand corresponds to the side of the team which has made the fault or the request.

داوران باید با استفاده از علامت دست رسمی، دلیل سوت زدن خود (ماهیت خطا یا قصد خود از قطع جریان بازی) را اعلام کنند. علامت دست را باید برای لحظاتی نگه داشت. دستی که برای علامت به کار می‌رود، دست مربوط به سمت تیم خطاکننده یا درخواست‌کننده است.

28.2 LINE JUDGES' FLAG SIGNALS

۲.۲۸. علائم پرچم داوران خط

The line judges must indicate with the official flag signal the nature of the fault called, and maintain the signal for a moment.

داوران خط باید با استفاده از علامت پرچم رسمی، ماهیت خطایی را که اعلام می‌کنند، نشان دهند. علامت پرچم را باید برای لحظاتی نگه داشت.



PART 2
SECTION 3: DIAGRAMS

بخش دوم
قسمت سوم: شکلها

DIAGRAM 1a: COMPETITION/CONTROL AREA

شکل ۱ الف. ناحیه مسابقه/کنترل

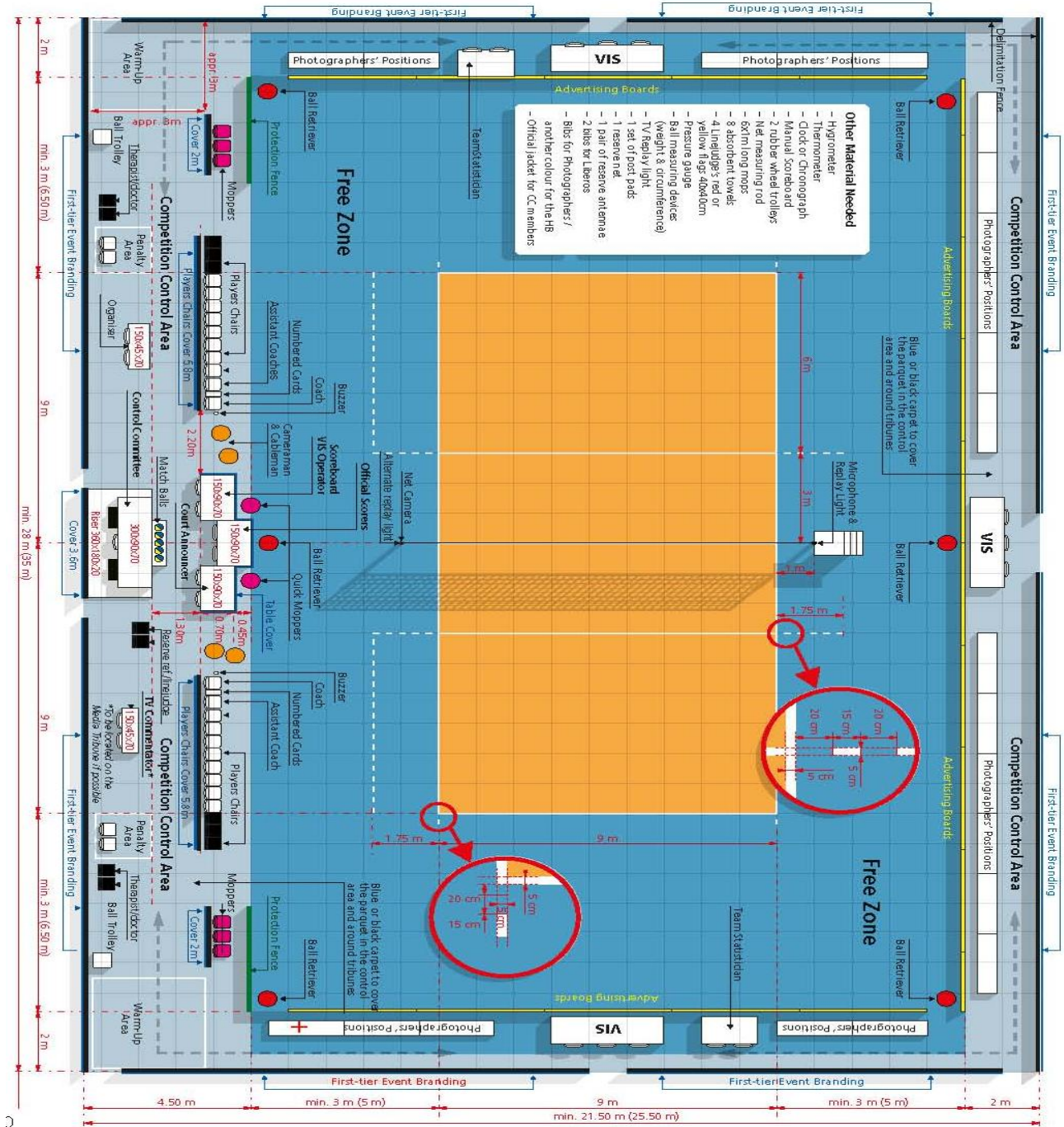


DIAGRAM 1b: THE PLAYING AREA

شکل ۱ ب. ناحیه بازی

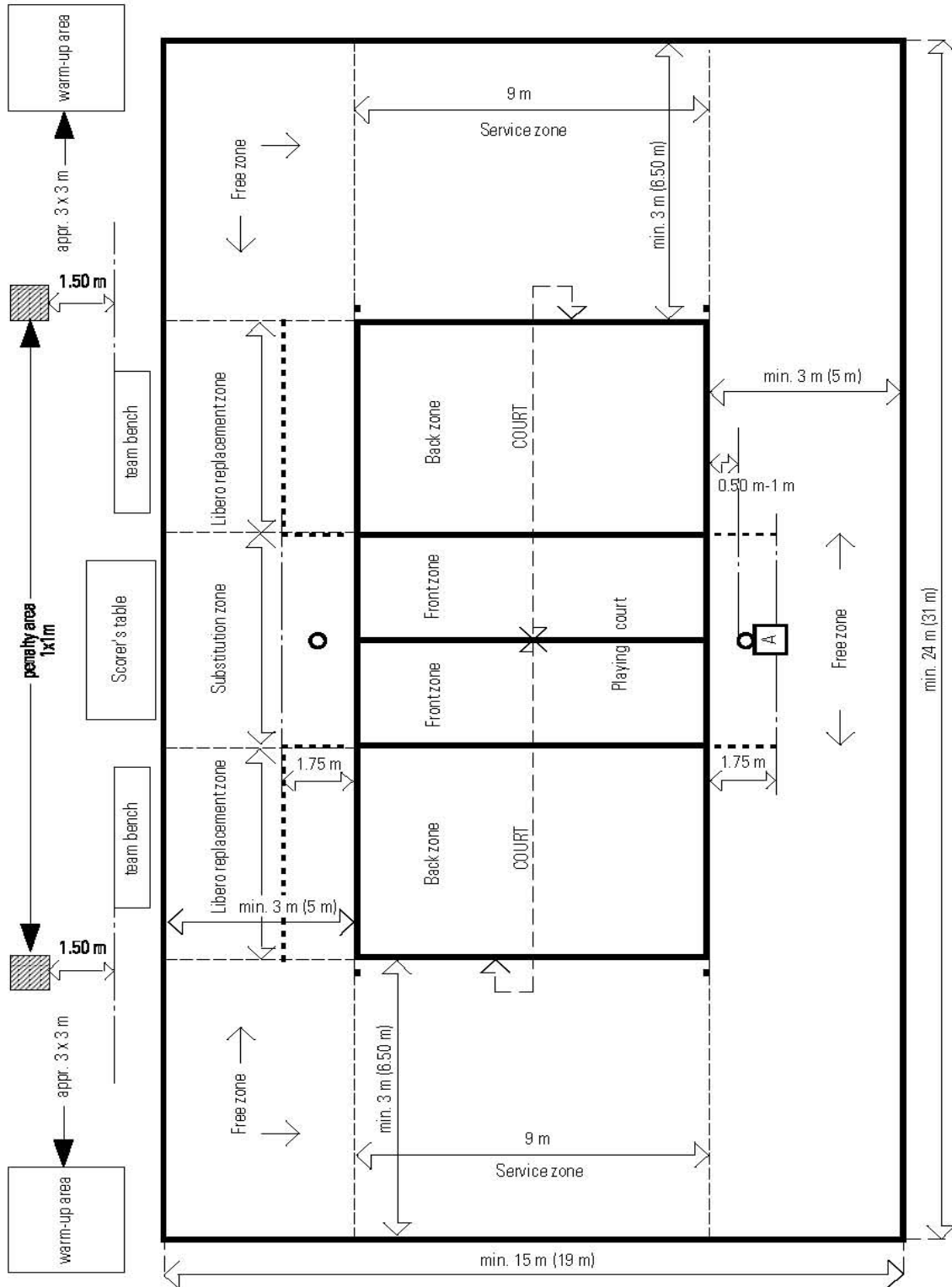


DIAGRAM 2: THE PLAYING COURT

شکل ۲. زمین بازی

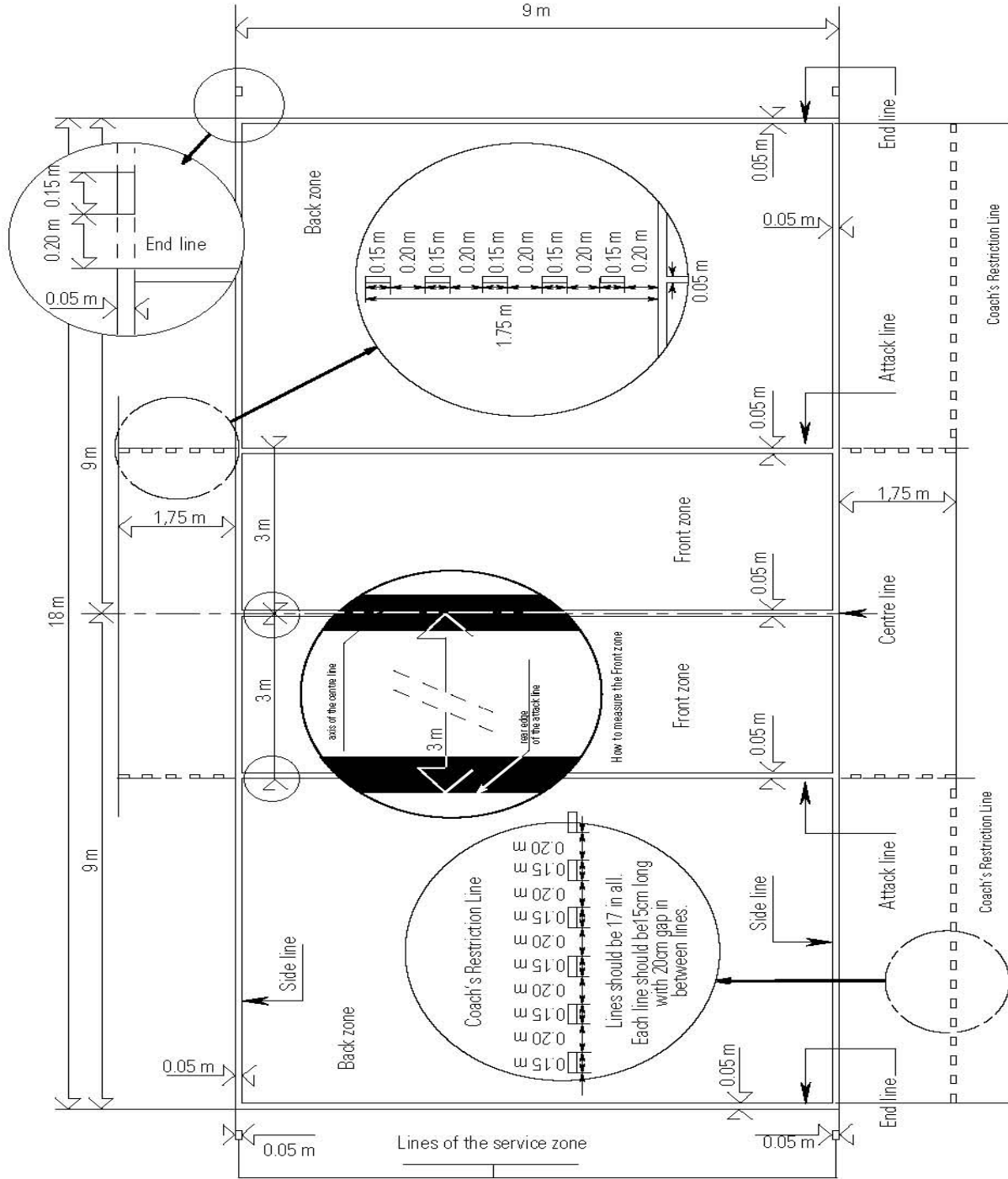


DIAGRAM 3: DESIGN OF THE NET

شکل ۳. ساختار تور

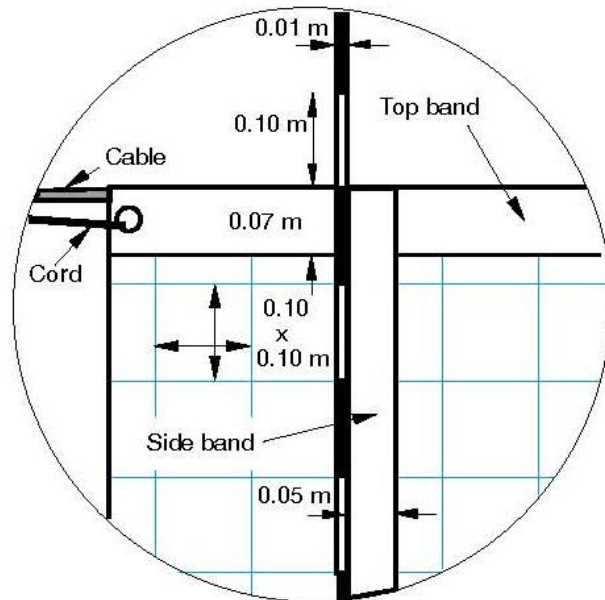
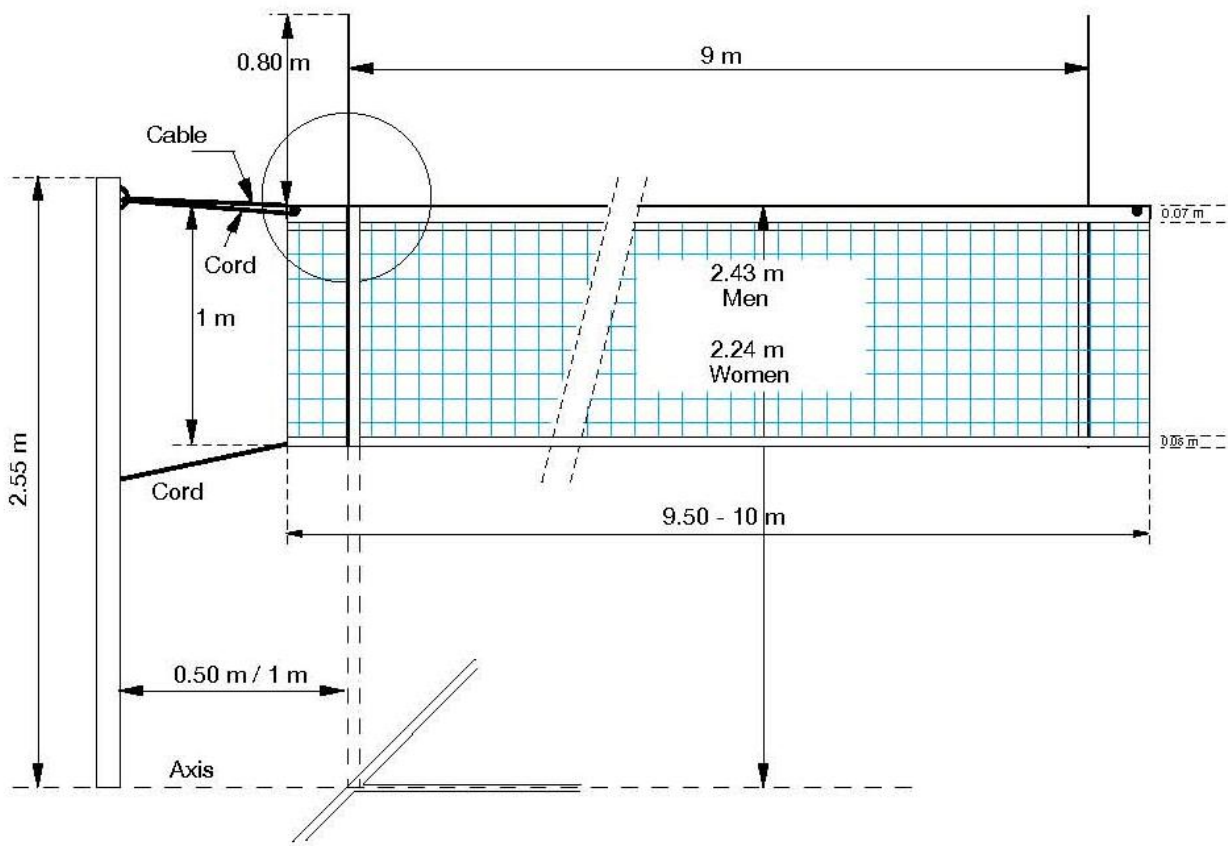
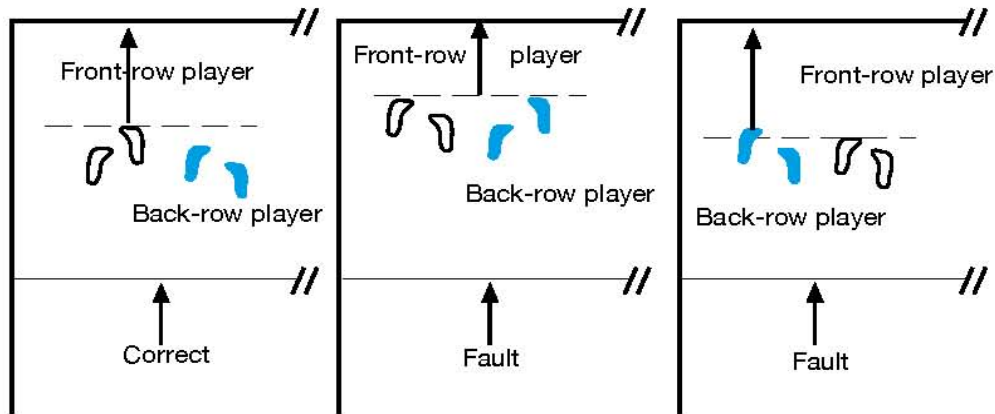


DIAGRAM 4: POSITION OF PLAYERS

شکل ۴. موقعیت جایگیری بازیکنان

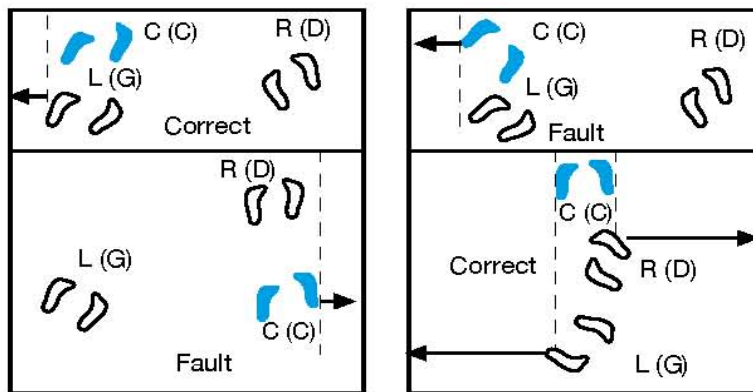
Example A:

Determination of the positions between a front-row player and the corresponding back-row player



Example B:

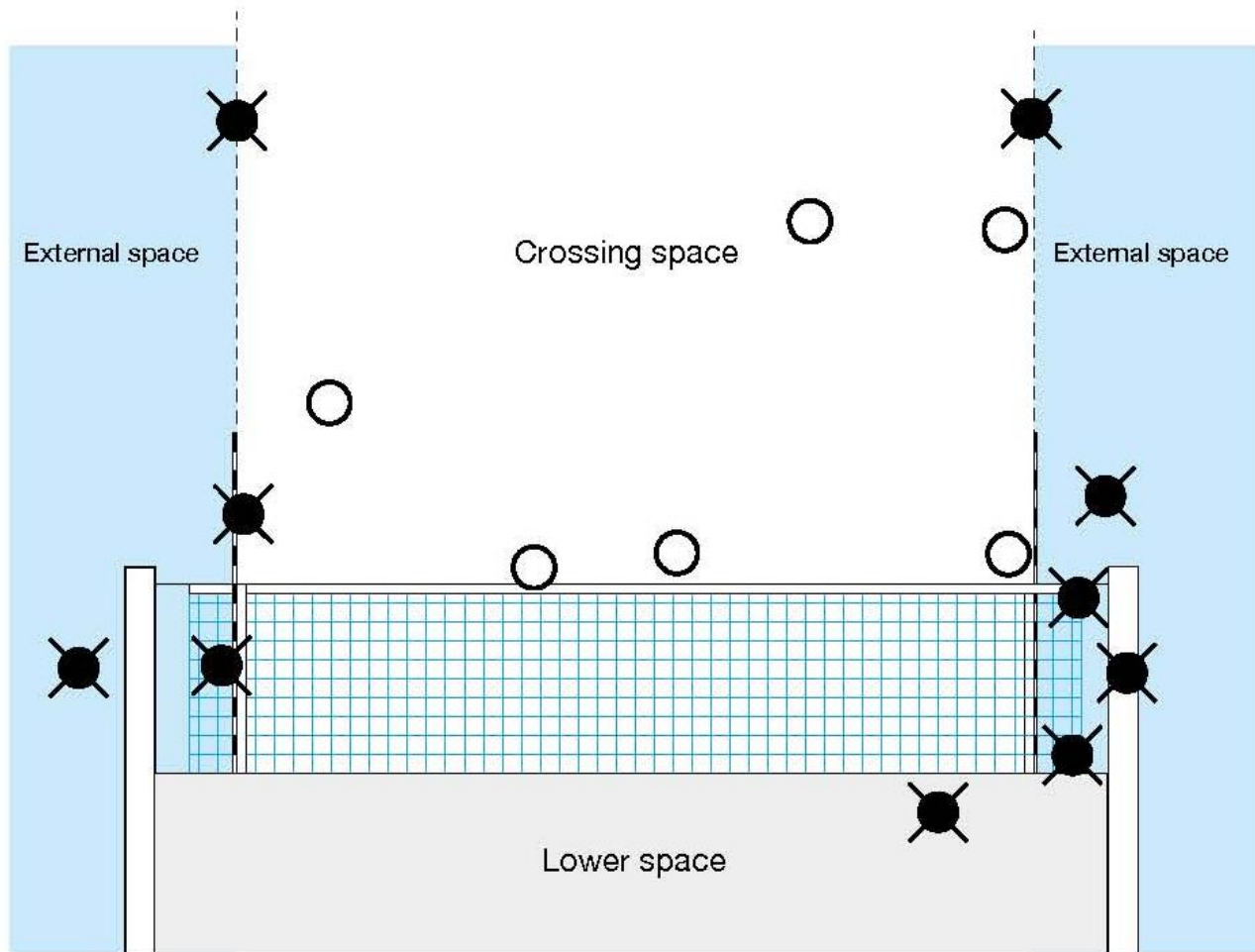
Determination of the positions between players of the same row



C (C) = Centre player
 R (D) = Right player
 L (G) = Left player

DIAGRAM 5a: BALL CROSSING THE VERTICAL PLANE OF THE NET TO THE OPPONENT COURT

شکل ۵ الف. عبور توپ به زمین تیم حریف از روی تور



- ⊗ = Fault
- = Correct crossing

DIAGRAM 5b: BALL CROSSING THE VERTICAL PLANE OF THE NET TO THE OPPONENT FREE ZONE

شکل ۵ ب. عبور توپ به منطقه آزاد تیم حریف از روی تور

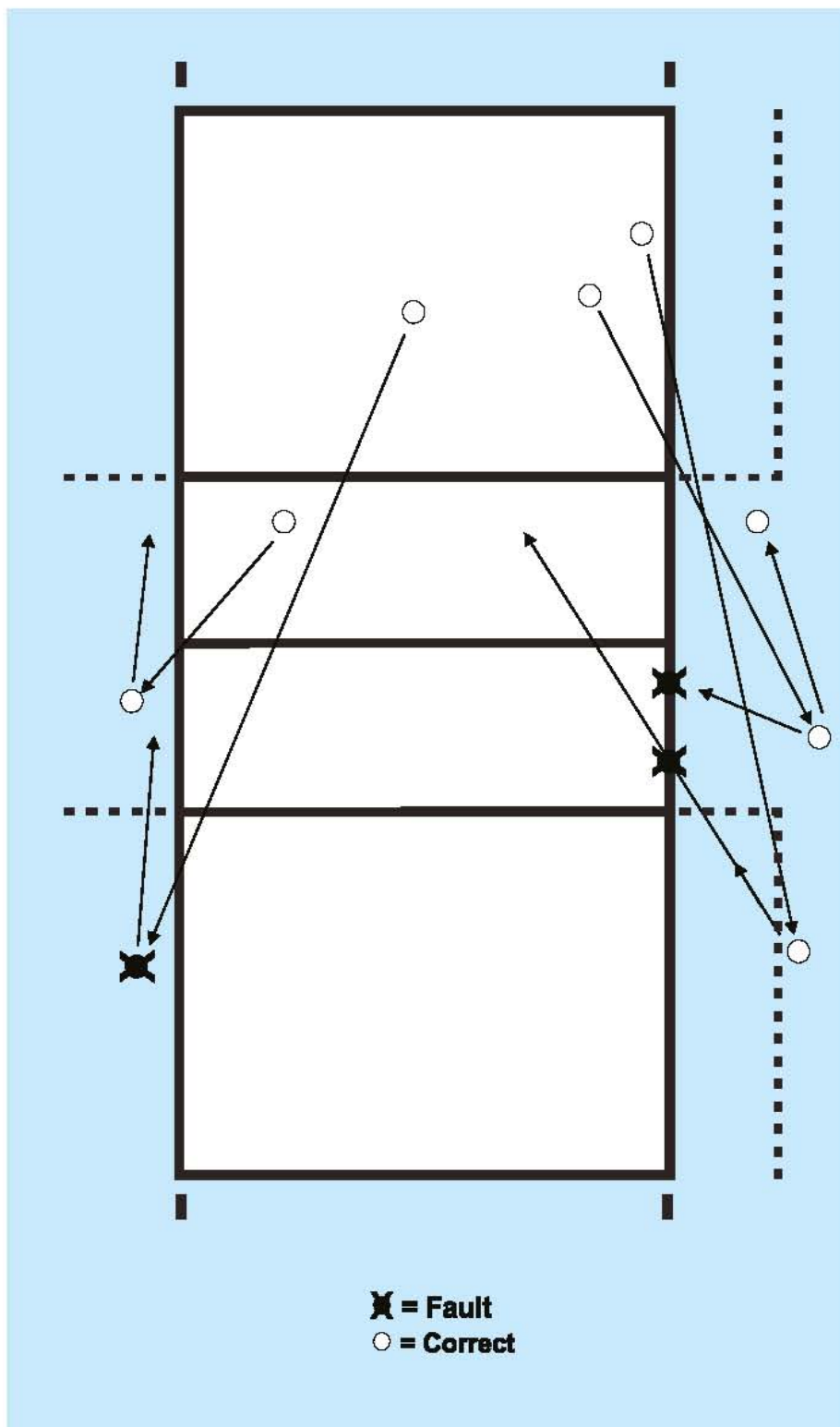


DIAGRAM 6: COLLECTIVE SCREEN

شکل ۶. استتار جمعی

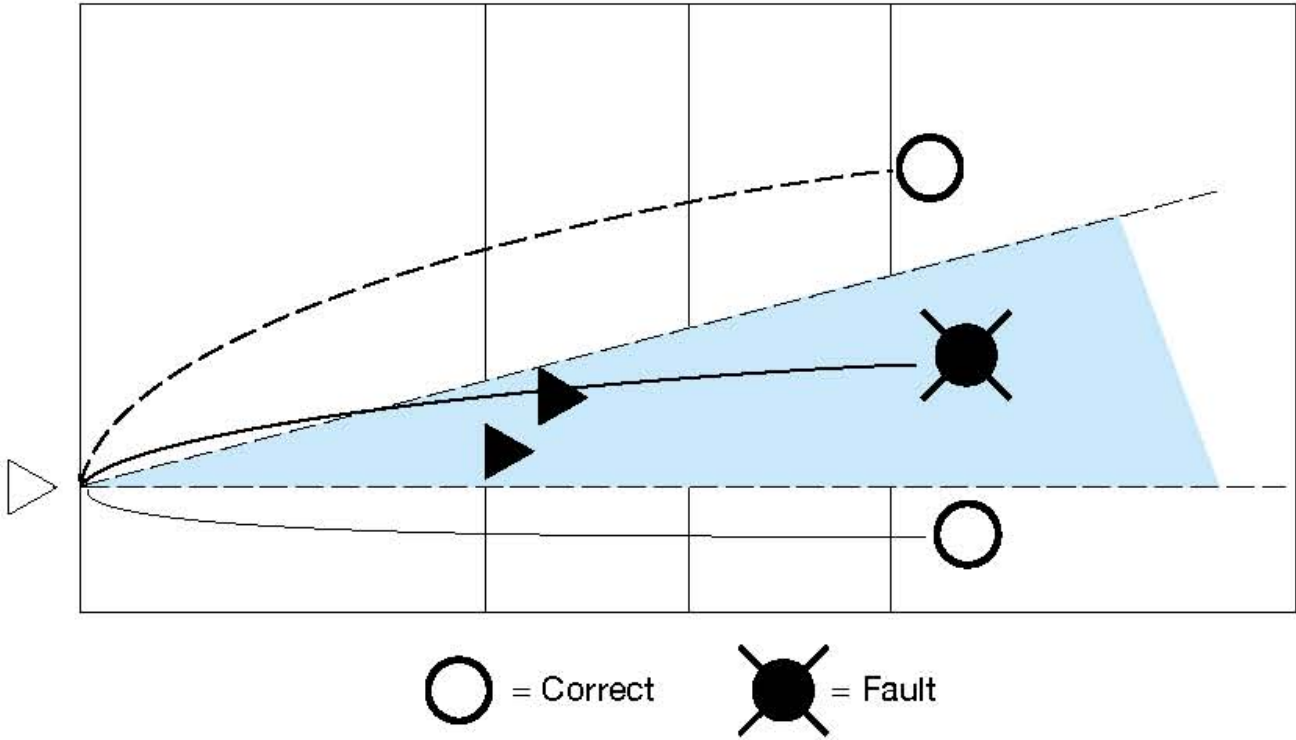
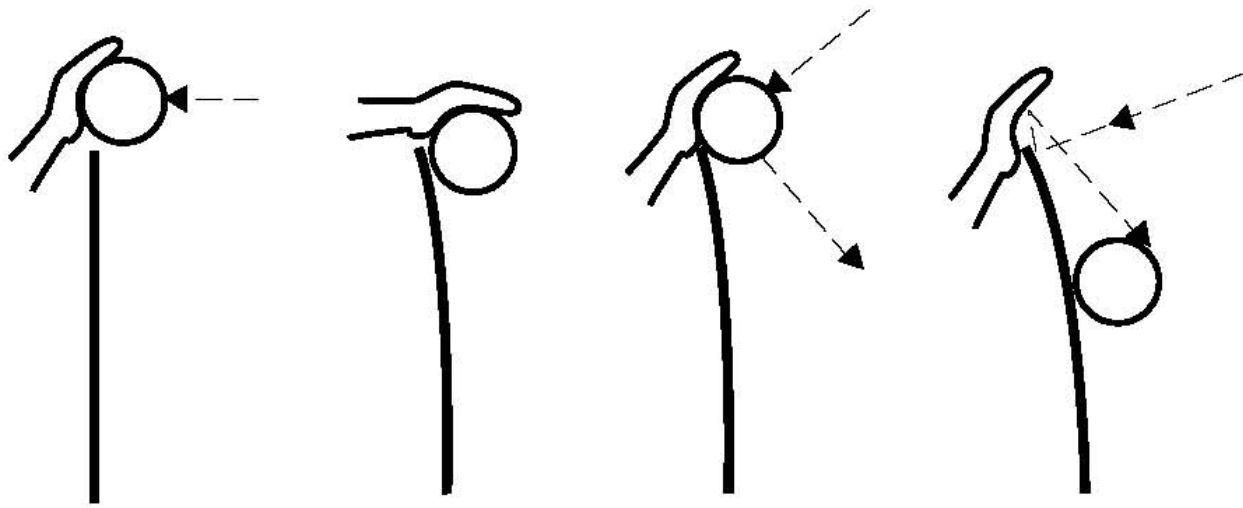


DIAGRAM 7: COMPLETED BLOCK

شکل ۷. دفاع کامل



Ball above the net

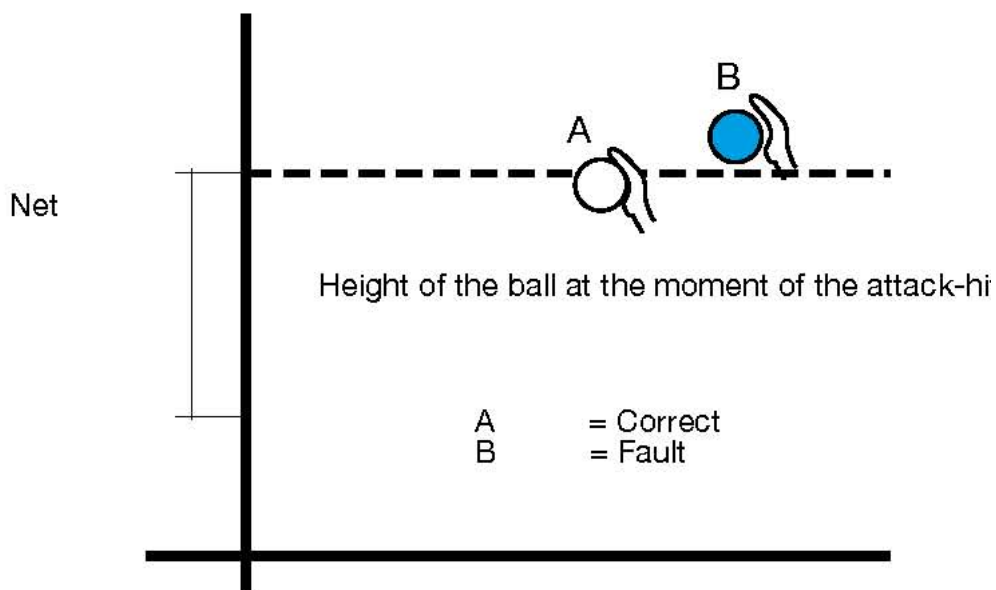
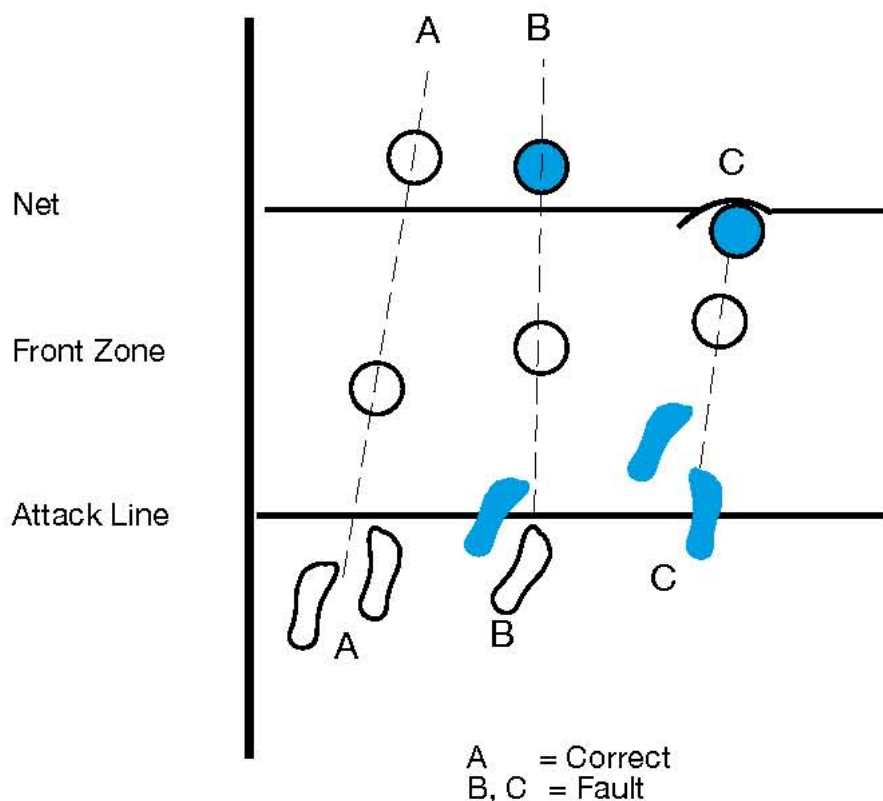
Ball lower than the top of the net

Ball touches the net

Ball bounces off the net

DIAGRAM 8: BACK ROW PLAYER'S ATTACK

شکل ۸. حمله بازیکن ردیف عقب



**DIAGRAM 9: WARNINGS AND SANCTIONS
SCALES AND THEIR CONSEQUENCES**

**9a: MISCONDUCT WARNINGS AND
SANCTIONS**

شکل ۹. اخطارها، مجازات‌ها و پیامدهای آن‌ها
شکل ۹ الف. اخطارهای مربوط به رفتار ناشایست و
مجازات‌های آن

پیامد	کارت مورد استفاده	مجازات	متخلف	مرتبّه	دسته
فقط بازدارندگی	ندارد	مجازات‌ی ندارد	هر یک از اعضای تیم	مرحله اول	رفتار ناشایست جزئی
	زرد			مرحله دوم	
به شیوه زیر	به شیوه زیر	مجازات دارد		تکرار	
از دست دادن یک امتیاز و حق زدن سرویس	قرمز	جریمه	هر یک از اعضای تیم	اول	رفتار بی‌ادبانه
ترک ناحیه بازی و نشستن در ناحیه جریمه تا انتهای ست	زرد و قرمز با هم در یک دست	اخراج	همان عضو تیم	دوم	
ترک ناحیه مسابقه/کنترل تا انتهای بازی	زرد و قرمز در دو دست	محرومیت	همان عضو تیم	سوم	
ترک ناحیه بازی و نشستن در ناحیه جریمه تا انتهای ست	زرد و قرمز با هم در یک دست	اخراج	هر کدام از اعضای تیم	اول	رفتار توهین‌آمیز
ترک ناحیه مسابقه/کنترل تا انتهای بازی	زرد و قرمز با هم در دو دست	محرومیت	همان عضو تیم	دوم	
ترک ناحیه مسابقه/کنترل تا انتهای بازی	زرد و قرمز در دو دست	محرومیت	هر کدام از اعضای تیم	اول	رفتار پرخاصگرانه

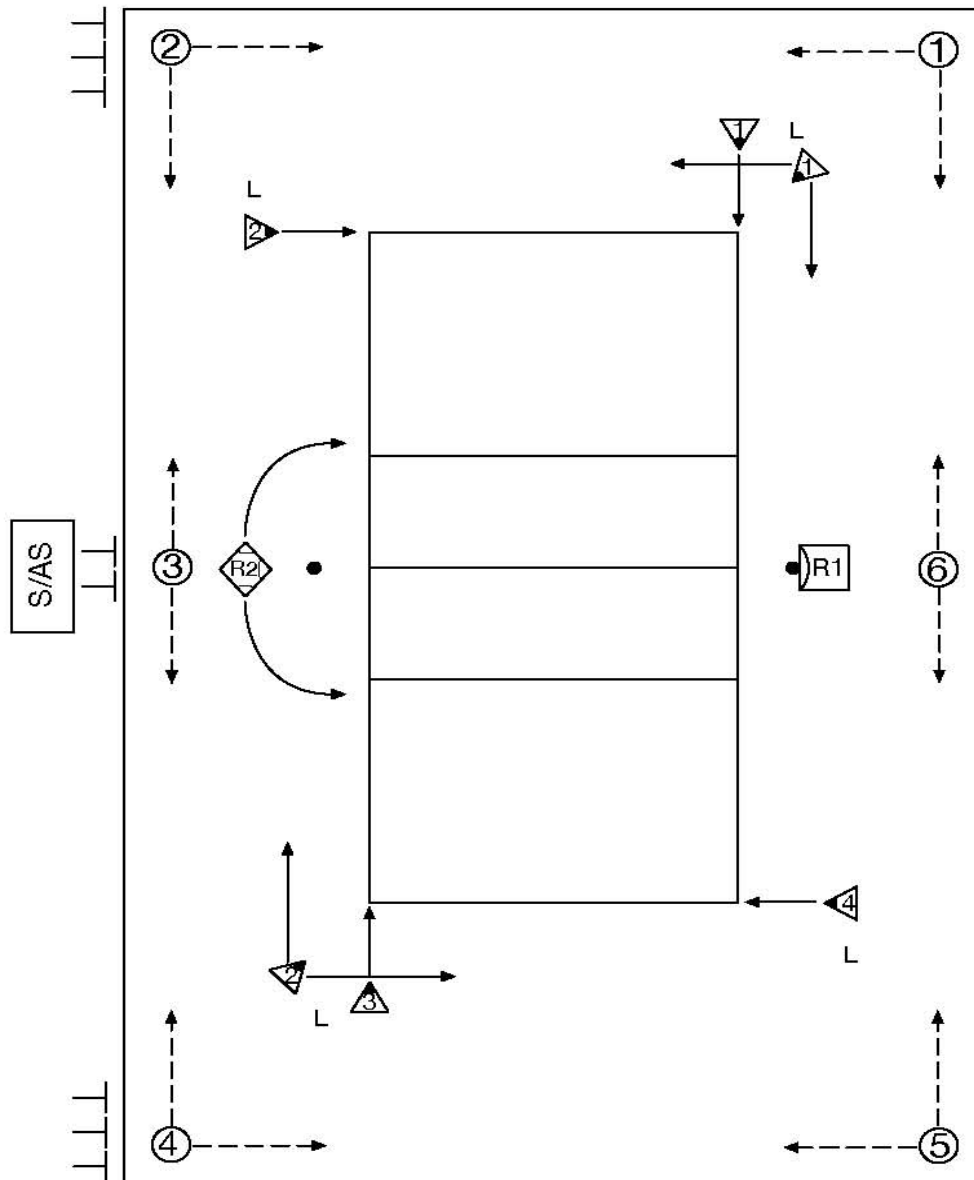
**9b: DELAY WARNING SYMBOLS AND
SANCTIONS**

شکل ۹ ب. اخطارهای مربوط به تأخیر و مجازات‌های آن

پیامد	کارت مورد استفاده	مجازات	متخلف	مرتبّه	دسته
بازدارندگی - بدون جریمه	علامت دست شماره ۲۵ با کارت زرد	اخطار تأخیر	هر یک از اعضای تیم	اول	تأخیر
	از دست دادن یک امتیاز و حق زدن سرویس	علامت دست شماره ۲۵ با کارت قرمز		جریمه تأخیر	

DIAGRAM 10: LOCATION OF REFEREEING CORPS AND THEIR ASSISTANTS

شکل ۱۰. محل استقرار گروه داوری و دستیاران آنها



- R1 = First Referee
- ◆R2 = Second Referee
- S/AS = Scorer/Assistant Scorer
- ▶ = Lines Judges (numbers 1-4 or 1-2)
- ④ = Ball Retrievers (numbers 1-6)
- = Floor Moppers

DIAGRAM 11: REFEREES' OFFICIAL HAND SIGNALS

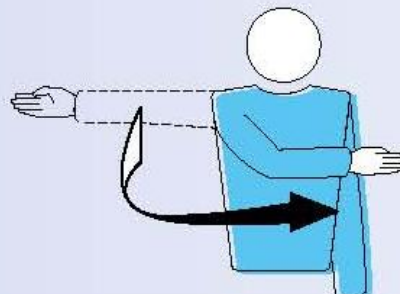
شکل ۱۱. علائم دست رسمی داوران

1. AUTHORISATION TO SERVE

۱. اجازه زدن سرویس

Relevant Rules: 12.3, 22.2.1.1

Move the hand to indicate direction of service



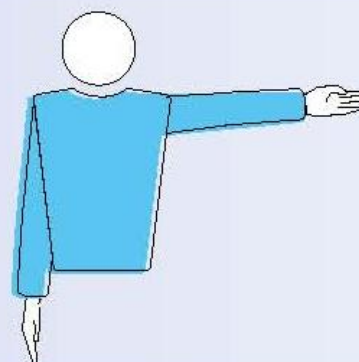
F

2. TEAM TO SERVE

۲. تیمی که باید سرویس بعدی را بزند

Relevant Rules: 22.2.3.1, 22.2.3.2, 22.2.3.4

Extend the arm to the side of team that will serve



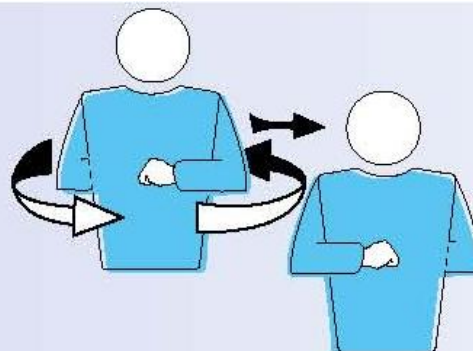
F S

3. CHANGE OF COURTS

۳. تعویض زمین‌ها

Relevant Rule: 18.2

Raise the forearms front and back and twist them around the body



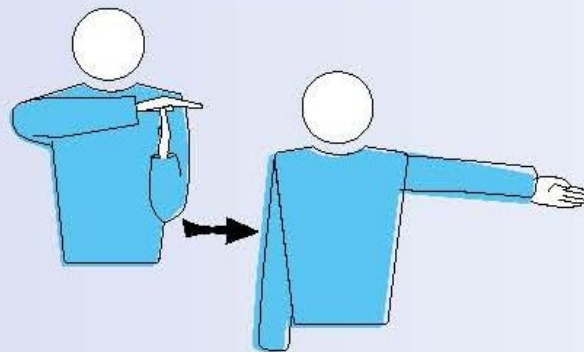
F

4. TIME-OUT

٤. وقت استراحت

Relevant Rule: 15.4.1

Place the palm of one hand over the fingers of the other, held vertically (forming a T) and then indicate the requesting team



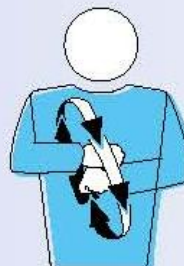
F S

5. SUBSTITUTION

٥. تعویض

Relevant Rules: 15.5.1, 15.5.2, 15.8

Circular motion of the forearms around each other



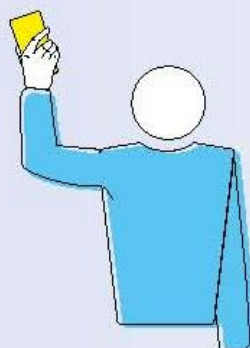
F S

6a. MISCONDUCT WARNING

٦ الف. اخطار برای رفتار ناشایست

Relevant Rule: 21.1, 21.6

Show a yellow card for warning



F

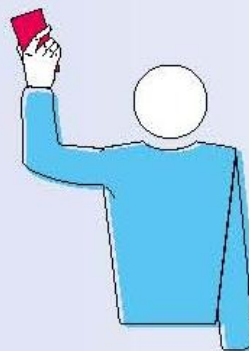
6b. MISCONDUCT PENALTY

٦ ب. جریمه برای رفتار ناشایست

Relevant Rules: 21.3.1, 21.6, 23.3.2.2

Show a red card for penalty

F



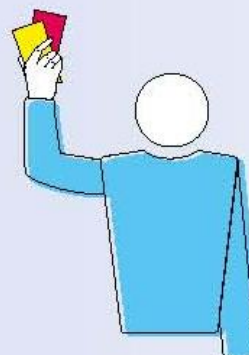
7. EXPULSION

٧. اخراج

Relevant Rules: 21.3.2, 21.6, 23.3.2.2

Show both cards jointly for expulsion

F



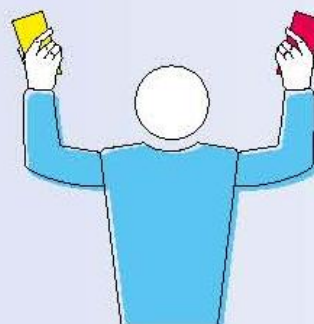
8. DISQUALIFICATION

٨. محرومیت

Relevant Rules: 21.3.3, 21.6, 23.3.2.2

Show red and yellow cards separately for disqualification

F



9. END OF SET (OR MATCH)

۹. پایان ست یا مسابقه

Relevant Rules: 6.2, 6.3

Cross the forearms in front of the chest, hands open

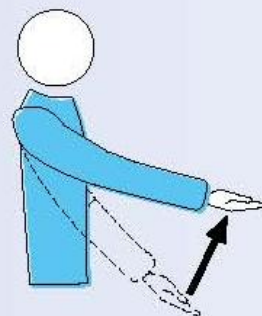


10. BALL NOT TOSSED OR RELEASED AT THE SERVICE HIT

۱۰. در لحظه زدن سرویس، توپ به سمت بالا پرتاب یا از دست (دست‌ها) رها نشده است

Relevant Rule: 12.4.1

Lift the extended arm, the palm of the hand facing upwards

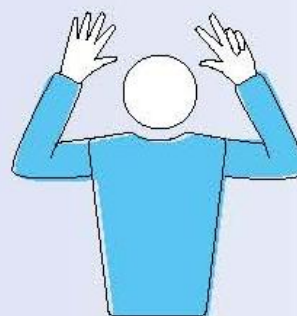


11. DELAY IN SERVICE

۱۱. تأخیر در زدن سرویس

Relevant Rule: 12.4.4

Raise eight fingers, spread open

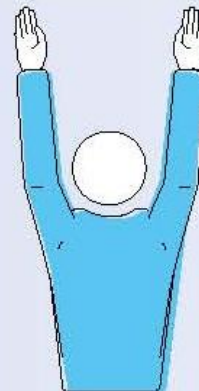


12. BLOCKING FAULT OR SCREENING

۱۲. خطای دفاع یا استتار

Relevant Rules: 12.5, 12.6.2.3, 14.6.3, 19.3.1.3, 23.3.2.3a, g, 24.3.2.4

Raise both arms vertically, palms forward



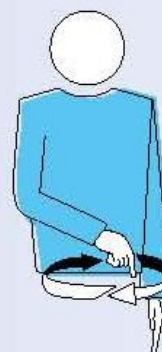
F S

13. POSITIONAL OR ROTATIONAL FAULT

۱۳. خطای جایگیری (آرایش) یا خطای چرخش

Relevant Rules: 7.5, 7.7, 23.3.2.3a, 24.3.2.2

Make a circular motion with the forefinger



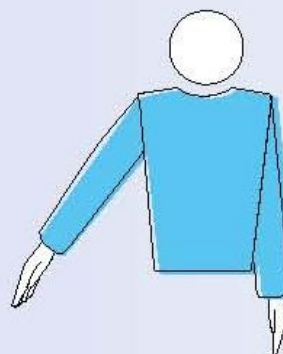
F S

14. BALL "IN"

۱۴. توپ داخل

Relevant Rule: 8.3

Point the arm and fingers toward the floor



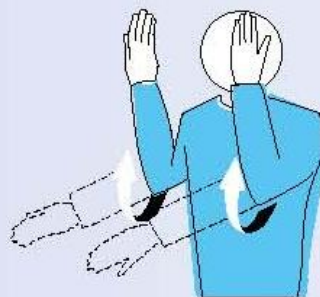
F S

15. BALL “OUT”

١٥. توپ خارج (اوت)

Relevant Rules: 8.4.1, 8.4.2, 8.4.3, 8.4.4, 24.3.2.5, 24.3.2.7

Raise the forearms vertically, hands open, palms towards the body



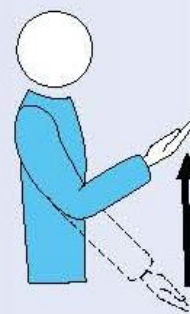
F S

16. CATCH

١٦. حمل

Relevant Rules: 9.2.2, 9.3.3, 23.3.2.3b

Slowly lift the forearm, palm of the hand facing upwards



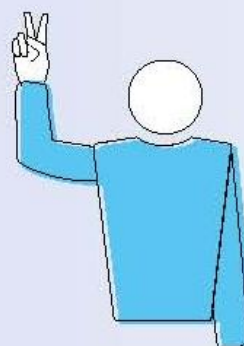
F

17. DOUBLE CONTACT

١٧. دو ضرب

Relevant Rules: 9.3.4, 23.3.2.3b

Raise two fingers, spread open



F

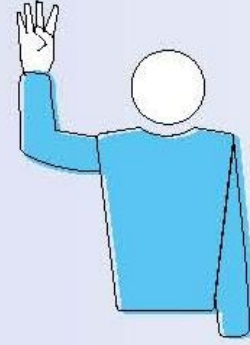
18. FOUR HITS

۱۸. چهارضرب

Relevant Rules: 9.3.1, 23.3.2.3b

Raise four fingers, spread open

F



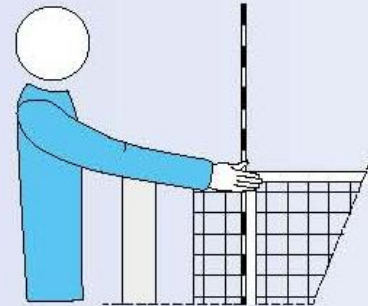
19. NET TOUCHED BY PLAYER – SERVED BALL TOUCHES THE NET BETWEEN THE ANTENNAE AND DOES NOT PASS THE VERTICAL PLANE OF THE NET

۱۹. بازیکن به تور برخورد کرده - ضربه سرویس به تور بین دو آنتن برخورد کرده و از روی تور رد نشده

Relevant Rules: 11.4.4, 12.6.2.1

Indicate the relevant side of the net with the corresponding hand

F S



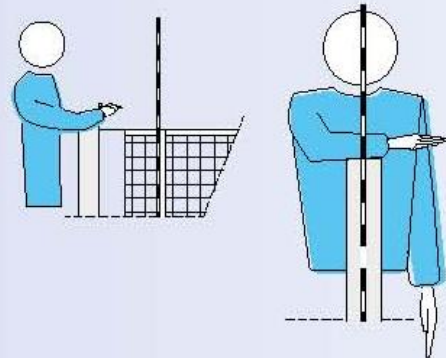
20. REACHING BEYOND THE NET

۲۰. تجاوز به زمین حریف از روی تور

Relevant Rules: 11.4.1, 13.3.1, 14.3, 14.6.1, 23.3.2.3c

Place a hand above the net, palm facing downwards

F



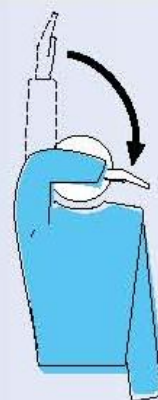
21. ATTACK HIT FAULT

۲۱. خطای ضربه حمله

Relevant Rules:

- by a back-row player, by a libero or on the opponent's service:
13.3.3, 13.3.4, 13.3.5, 23.3.2.3d, e, 24.3.2.4
- on an overhand finger pass by the libero in his/her front zone or its extension:
13.3.6

Make a downward motion with the forearm, hand open



22. PENETRATION INTO THE OPPONENT COURT - BALL CROSSING THE LOWER SPACE - THE SERVER TOUCHES THE COURT (END LINE) - THE PLAYER STEPS OUTSIDE HIS/HER COURT AT THE MOMENT OF THE SERVICE HIT

۲۲. نفوذ به زمین حریف - عبور توپ از فضای زیر تور - تماس بازیکن سرویس‌زننده با زمین (خط انتهایی) - یکی از بازیکنان در لحظه زدن سرویس خارج از زمین خود ایستاده است

Relevant Rules: 8.4.5, 11.2.2, 12.4.3, 23.3.2.3a, f, 24.3.2.1

Point to the center line or to the relevant line



23. DOUBLE FAULT AND REPLAY

۲۳. خطای طرفین و تکرار رالی

Relevant Rules: 6.1.2.2, 17.2, 22.2.3.4

Raise both thumbs vertically



24. BALL TOUCHED

٢٤. لمس توپ

Relevant Rules: 23.3.2.3b, 24.2.2

Brush with the palm of one hand the fingers of the other, held vertically

F



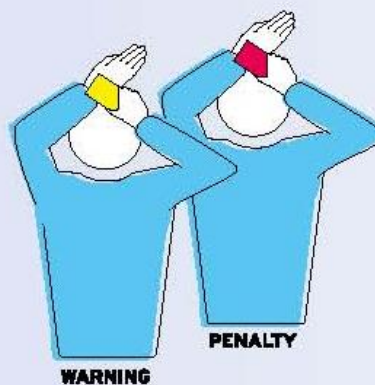
25. DELAY WARNING / DELAY PENALTY

٢٥. اخطار تأخير / جریمه تأخير

Relevant Rules: 15.11.3, 16.2.2, 16.2.3, 23.3.2.2

Cover the wrist with a yellow card (warning) and with a red card (penalty)

F



**DIAGRAM 12: LINE JUDGES' OFFICIAL
FLAG SIGNALS**

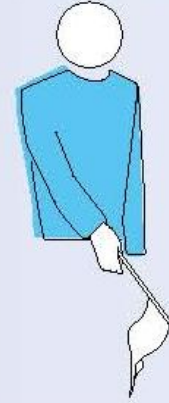
شکل ۱۲. علائم پرچم رسمی داوران خط

1. BALL "IN"

۱. توپ داخل

Relevant Rule: 8.3, 27.2.1.1

Point down with flag

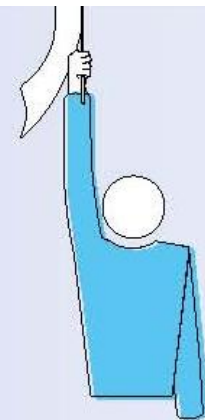


2. BALL "OUT"

۲. توپ خارج (اوت)

Relevant Rules: 8.4.1, 27.2.1.1

Raise flag vertically



3. BALL TOUCHED

۳. لمس توپ

Relevant Rule: 27.2.1.2

Raise flag and touch the top with the palm of the free hand

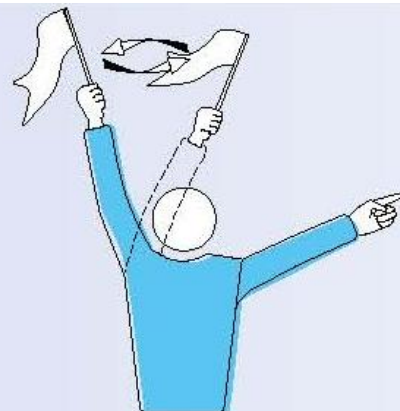


4. CROSSING SPACE FAULTS - BALL TOUCHED AN OUTSIDE OBJECT - FOOT FAULT BY ANY PLAYER DURING SERVICE

۴. خطاهای عبور توپ از فضای مجاز - برخورد توپ به شیء خارجی - خطای پای هر کدام از بازیکنان در لحظه زدن سرویس

Relevant Rules: 8.4.2, 8.4.3, 8.4.4, 12.4.3, 27.2.1.3, 27.2.1.4, 27.2.1.6, 27.2.1.7

Wave flag over the head and point to the antenna or the respective line



L

5. JUDGEMENT IMPOSSIBLE

۵. قضاوت غیرممکن است

Raise and cross both arms and hands in front of the chest



L



PART 3 DEFINITIONS

بخش سوم تعاریف

COMPETITION/CONTROL AREA

ناحیه مسابقه/کنترل

The Competition/Control Area is a corridor around the playing court and free zone, which includes all spaces up to the outer barriers or delimitation fence. See diagram/fig 1a.

راهروی اطراف زمین بازی و منطقه آزاد است که شامل تمام فضاها تا موانع خارجی یا نرده‌های محدودکننده می‌شود. (شکل ۱ الف)

ZONES

مناطق

These are sections within the playing area (i.e. playing court and free zone) as defined for a specific purpose (or with special restrictions) within the rule text. These include: Front Zone, Service Zone, Substitution Zone, Free Zone, Back Zone, and Libero Replacement Zone.

قسمتهایی درون ناحیه بازی هستند (یعنی زمین بازی و منطقه آزاد) که برای هدف خاصی مشخص شده یا محدودیت ویژه‌ای در قوانین دارند و عبارتند از: منطقه جلو، منطقه سرویس، منطقه تعویض، منطقه آزاد، منطقه عقب، منطقه جابجایی لیبرو.

AREAS

نواحی

These are sections of the floor OUTSIDE the free zone, identified by the rules as having a specific function. These include: warm-up area and penalty area.

قسمتهایی از زمین خارج از منطقه آزاد هستند که کاربرد خاصی در قوانین دارند و عبارتند از: ناحیه گرم کردن و ناحیه جریمه.

LOWER SPACE

فضای زیر تور

This is the space defined at its upper part by the bottom of the net and the cord joining it to the posts, at the sides by the posts, and the bottom by the playing surface.

فضایی است که بالای آن نوار پایینی تور و طناب متصل‌کننده آن به میله‌ها، کناره‌های آن میله‌ها و پایین آن سطح زمین بازی است.

CROSSING SPACE

فضای مجاز عبور توپ از روی تور

The crossing space is defined by:

- The horizontal band at the top of the net
- The antennae and their extension
- The ceiling

The ball must cross to the opponent's COURT through the crossing space.

توسط موارد زیر مشخص می‌شود:

- لبه فوقانی نوار افقی تور
- آنتن‌ها و امتداد فرضی آنها
- سقف

توپ باید از فضای مجاز عبور از روی تور به سمت زمین تیم مقابل برود.

EXTERNAL SPACE

فضای خارجی

The external space is in the vertical plane of the net outside of the crossing and lower spaces.

فضایی خارج از فضای مجاز عبور توپ از روی تور و زیر تور است.

SUBSTITUTION ZONE

منطقه تعویض

This is the part of the free zone through which substitutions are carried out.

قسمتی از منطقه آزاد است که تعویض‌ها در آن انجام می‌شود.

UNLESS BY AGREEMENT OF FIVB

مگر در صورت موافقت فدراسیون جهانی

This statement recognizes that while there are regulations on the standards and specification of equipment and facilities, there are occasions when special arrangements can be made by FIVB in order to promote the game of Volleyball or to test new conditions.

این عبارت مشخص می‌کند که با وجود مقررات درباره استانداردها و مشخصات مربوط به تجهیزات، مواردی پیش می‌آید که به منظور ارتقای بازی والیبال یا آزمایش شرایط جدید توسط فدراسیون جهانی هماهنگی خاصی انجام می‌شود.

FIVB STANDARDS

استانداردهای فدراسیون جهانی

The technical specifications or limits as defined by FIVB to the manufacturers of equipment.

مشخصات فنی یا محدودیت‌ها از طریق فدراسیون جهانی برای تولیدکنندگان تجهیزات مشخص می‌شود.

PENALTY AREA

ناحیه جریمه

In each half of the competition/control area, there is a Penalty Area located behind the prolongation of the end line, outside the free zone, which should be placed a minimum of 1.5 metres behind the rear edge of the bench.

در هر نیمه ناحیه مسابقه/کنترل، ناحیه جریمه وجود دارد که پشت امتداد هر کدام از خطوط انتهایی خارج از منطقه آزاد است و باید حداقل ۱/۵ متر پشت لبه عقبی نیمکت قرار گیرد.

FAULT

خطا

- a) A playing action contrary to the rules.
- b) A rule violation other than a playing action.

الف) عملیات بازی مخالف با قوانین
ب) نقض یک قانون با عملیات بازی

DRIBBLING

دریبل کردن

Dribbling means bouncing the ball (usually as a preparation to tossing and serving). Other preparatory actions could include (amongst others) moving the ball from hand to hand.

دریبل کردن به معنای به زمین زدن توپ (که معمولاً به عنوان آماده‌سازی برای پرتاب و زدن سرویس محسوب می‌شود) است. از کارهای دیگر برای آماده‌سازی قبل از سرویس، جابجایی توپ از یک دست به دست دیگر است.

TECHNICAL TIME-OUT

وقت استراحت فنی

This special mandatory time-out is, in addition to time-outs, to allow the promotion of Volleyball, analysis of the play and to allow additional commercial opportunities. Technical Time-Outs are mandatory for FIVB, World and Official competitions.

وجود این وقت استراحت خاص برای ارتقای بازی والیبال، آنالیز و ایجاد فرصت‌های بازرگانی ضروری می‌باشد. وقت‌های استراحت فنی در مسابقات FIVB، جهانی و رسمی الزامی است.

BALL RETRIEVERS AND MOPPERS

توپ‌رسان‌ها و خشک‌کنندگان زمین

Ball retrievers: these are personnel whose job it is to maintain the flow of the game by rolling the ball to the server between rallies.

Moppers: are personnel whose job it is to keep the floor clean and dry. They mop the court before the match, between the sets and, if necessary, after each rally.

توپ‌رسان‌ها: افرادی هستند که وظیفه آن‌ها، حفظ جریان بازی با غلتاندن توپ به سمت سرویس‌زننده بین هر دو رالی است.
خشک‌کنندگان زمین: افرادی هستند که وظیفه آن‌ها خشک کردن و تمیز کردن زمین بازی است. آن‌ها قبل از مسابقه، بین ست‌ها و در صورت لزوم بعد از هر رالی انجام وظیفه می‌کنند.

RALLY POINT

سیستم امتیازی رالی

This is the system of scoring a point whenever a rally is won.

در این سیستم، هر زمانی که یک تیم برنده رالی شد، یک امتیاز می‌گیرد.

INTERVAL

فاصله زمانی بین ست‌ها

The time between sets. The change of courts in the 5th (deciding) set is not to be regarded as an interval.

تعویض زمین در ست پنجم نباید به عنوان فاصله زمانی در نظر گرفته شود و بازیکنان بلافاصله باید وارد زمین شوند.

RE-DESIGNATION

انتخاب مجدد لیبرو

This is the act by which a Libero, who cannot continue or is declared by the team “unable to play”, has his/her role taken by any other player (except the regular replacement player) not on the court at the moment of the re-designation.

در صورتی که لیبرو نتواند به بازی ادامه دهد، یا اعلام شود که دیگر نمی‌تواند به بازی ادامه دهد، هر بازیکن دیگری که در لحظه انتخاب مجدد در زمین بازی نباشد (غیر از جانشین قانونی او) می‌تواند به عنوان لیبرو وارد بازی شود.

REPLACEMENT

جابجایی لیبرو

This is the act by which a regular player leaves the court and either Libero (if more than one) takes his/her place. This can even include Libero for Libero exchanges. The regular player can then replace either Libero. There must be a completed rally between replacements involving any Libero.

زمانی است که بازیکن قانونی، زمین را ترک کرده و یکی از لیبروها جای او را در بازی می‌گیرد. این جابجایی شامل جابجایی لیبرو با لیبرو نیز می‌شود. بازیکن قانونی می‌تواند با هر کدام از لیبروها جابجا شود. حداقل یک رالی کامل بین هر جابجایی لیبرو باید انجام شود.

INTERFERING

مزاحمت

Any action which will create an advantage against the opponent team or any action which prevents an opponent from playing the ball.

هر عملی که باعث به وجود آمدن منفعتی برای تیم خود شود، یا هر عملی که از بازی تیم حریف جلوگیری کند، مزاحمت است.

O-2 bis

فرم O-2

An FIVB official form which registers players and team officials. It should be presented during the Preliminary Inquiry.

فرم رسمی فدراسیون جهانی که در آن اسامی بازیکنان و مسئولین تیم ثبت می‌شود. این فرم باید در مراحل اولیه تحویل مسئولین برگزاری شود.

OUTSIDE OBJECT

شیء خارجی

An object or a person which while outside the playing court or close to the limit of the free playing space provides an obstruction to the flight of the ball. For example: overhead lights, the referee's chair, TV equipment, scorer's table, and net posts. Outside objects do not include the antennae since they are considered as the part of the net.

شیء یا شخصی خارج از زمین بازی یا نزدیک به محدوده فضای مجاز بازی است که مانعی برای حرکت توپ می‌شود. برای مثال، چراغ‌های سقفی، سکوی داور، تجهیزات تلویزیونی، میز نویسنده، میله‌های تور. از آنجایی که آنتن‌ها بخشی از تور هستند، شیء خارجی محسوب نمی‌شوند.

SUBSTITUTION

تعویض

This is the act by which one regular player leaves the court and another regular player takes his/her place.

هنگامی است که یک بازیکن قانونی زمین را ترک می‌کند و بازیکن قانونی دیگری جای او را می‌گیرد.